

## **MOTO GUZZI DESEA AGRADECERLE**

por haber elegido uno de sus productos. Hemos preparado este manual para permitirle apreciar todas sus cualidades. Le aconsejamos que lea todo su contenido antes de conducir por primera vez. Contiene información, consejos y advertencias para el uso de su vehículo; asimismo, descubrirá características, detalles y soluciones que lo convencerán de lo acertado de su elección. Estamos seguros de que teniendo todo esto en cuenta, le resultará fácil conocer su nuevo vehículo, el cual podrá disfrutar por mucho tiempo con total satisfacción. La presente publicación es parte integrante del vehículo y en caso de venderlo debe ser entregada al nuevo propietario.

## **MOTO GUZZI WOULD LIKE TO THANK YOU**

for choosing one of its products. We have drawn up this booklet to provide a comprehensive overview of your vehicle's quality features. Please read it carefully before riding the vehicle for the first time. It contains information, tips and precautions for using your vehicle. It also describes features, details and devices to assure you that you have made the right choice. We believe that if you follow our suggestions, you will soon get to know your new vehicle well and will use it for a long time at full satisfaction. This booklet is an integral part of the vehicle, and should the vehicle be sold, it must be transferred to the new owner.

# **NORGE GT 8v**



Las instrucciones de este manual han sido preparadas principalmente para suministrar una guía simple y clara de uso; se indican también las operaciones de mantenimiento básico y los controles periódicos que se deberán realizar en los **CONCESIONARIOS o Talleres autorizados Moto Guzzi**. Además, el manual contiene las instrucciones para que pueda realizar algunas reparaciones simples. Las operaciones que no se describen explícitamente en esta publicación requieren la disponibilidad de herramientas especiales y/o de conocimientos técnicos específicos. para su ejecución recomendamos dirigirse a los **CONCESIONARIOS o Talleres autorizados Moto Guzzi**.

The instructions in this manual have been prepared to offer mainly a simple and clear guide to its use; it also describes routine maintenance procedures and regular checks that should be carried out on the vehicle at an **authorised Moto Guzzi Dealer or Workshop**. The booklet also contains instructions for simple repairs. Any operations not specifically described in this booklet require the use of special tools and/or particular technical knowledge; for these operations, please take your vehicle to an **authorised Moto Guzzi Dealer or Workshop**.



### Seguridad de las personas

El no-cumplimiento total o parcial de estas prescripciones puede comportar peligro grave para la incolumidad de las personas.



### Salvaguardia del ambiente

Indica el comportamiento correcto para que el uso del vehículo no cause ningún daño a la naturaleza.



### Integridad del vehículo

El no-cumplimiento total o parcial de estas prescripciones comporta el peligro de serios daños al vehículo e incluso la caducidad de la garantía.

*Las señales indicadas previamente son de gran importancia. Sirven para evidenciar las partes del manual que requieren de más atención. Como se puede observar, cada señal está compuesta por un símbolo gráfico diferente, para facilitar y agilizar la búsqueda de los temas en las diversas áreas. Antes de poner en marcha el motor, leer atentamente este manual, especialmente el apartado "CONDUCCIÓN SEGURA". Su seguridad y la de los demás no depende solamente de la rapidez de sus reflejos y agilidad, sino también del conocimiento del vehículo, de su eficiencia y del conocimiento de las reglas fundamentales para la CONDUCCIÓN SEGURA. Por lo tanto, le recomendamos familiarizarse con el vehículo lo suficiente como para circular por la carretera con total control y seguridad. IMPORTANTE Este manual se debe considerar como parte integrante del vehículo y debe acompañarlo en caso de venta.*

### Personal safety

Failure to completely observe these instructions will result in serious risk of personal injury.

### Safeguarding the environment

Sections marked with this symbol indicate the correct use of the vehicle to prevent damaging the environment.

### Vehicle intactness

The incomplete or non-observance of these regulations leads to the risk of serious damage to the vehicle and sometimes even the invalidity of the guarantee.

*The symbols illustrated above are very important. They are used to highlight parts of the booklet that should be read with particular care. The different symbols are used to make each topic in the manual simple and quick to locate. Before starting the engine, read this booklet thoroughly and the "SAFE RIDING" section in particular. Your safety as well as other's does not only depend on the quickness of your reflexes and agility, but also on how well you know your vehicle, the state of maintenance of the vehicle itself and your knowledge of the rules for SAFE RIDING. For your safety, get to know your vehicle well so as to safely ride and master it in road traffic IMPORTANT This booklet is an integral part of the vehicle, and must be handed to the new owner in the event of sale.*





# INDICE

## INDEX

<b>NORMAS GENERALES.....</b>	9	<b>GENERAL RULES.....</b>	9
Introducción.....	10	Foreword.....	10
Monóxido de carbono.....	10	Carbon monoxide.....	10
Combustible.....	11	Fuel.....	11
Componentes calientes.....	12	Hot components.....	12
Puesta en marcha y Conducción.....	12	Start off and Riding.....	12
Testigos.....	13	Warning lights.....	13
Aceite motor y aceite cambio usados.....	14	Used engine oil and gearbox oil.....	14
Líquido frenos y embrague.....	15	Brake and clutch fluid.....	15
Electrolito y gas hidrógeno de la batería.....	16	Battery hydrogen gas and electrolyte.....	16
Soporte.....	17	Stand.....	17
Comunicación de los defectos que influyen en la seguridad.....	18	Reporting of defects that affect safety.....	18
<b>VEHÍCULO.....</b>	19	<b>VEHICLE.....</b>	19
Ubicación componentes principales.....	21	Arrangement of the main components.....	21
Tablero de instrumentos.....	23	Dashboard.....	23
Cuadro instrumentos analógico.....	24	Analog instrument panel.....	24
Grupo testigos.....	25	Light unit.....	25
Representación visual digital por cristales líquidos.....	26	Digital lcd display.....	26
Teclas de mando.....	27	Control buttons.....	27
Funciones avanzadas.....	32	Advanced functions.....	32
Conmutador de encendido.....	42	Ignition switch.....	42
Bloqueo del volante.....	43	Locking the steering wheel.....	43
Luces de aparcamiento.....	43	Parking lights.....	43
Pulsante claxon.....	44	Horn button.....	44
Conmutador intermitentes.....	44	Switch direction indicators.....	44
Commutador luces.....	45	High/low beam selector.....	45
Pulsador ráfaga luz de carretera.....	45	Passing button.....	45
Botón accionamiento intermitentes de emergencia.....	46	Flasher button.....	46
Pulsante arranque.....	46	Start-up button.....	46
Interrupción parada motor.....	47	Engine stop switch.....	47
		System ABS.....	47

Sistema ABS.....	47	Power supply socket.....	51
Toma de corriente.....	51	Fairings.....	52
Carenados.....	52	Opening the saddle.....	54
Abertura sillín.....	54	Glove/tool kit compartment.....	55
Compartimiento porta-doc./kit herramientas.....	55	Identification.....	55
La identificación.....	55	Adjusting the windscreen.....	57
Regulación parabrisas.....	57	Luggage anchor point.....	58
Fijación maletero.....	58	<b>USE.....</b>	59
<b>EL USO.....</b>	59	Checks.....	60
Controles.....	60	Refuelling.....	63
Abastecimiento.....	63	Rear shock absorbers adjustment.....	65
Regulación amortiguadores traseros.....	65	Front fork adjustment.....	69
Regulación horquilla delantera.....	69	Justering af greb til forbremse.....	70
Regulación leva freno delantero.....	70	Clutch lever adjustment.....	70
Regulación leva embrague.....	70	Running in.....	71
Rodaje.....	71	Parking.....	73
Aparcamiento.....	73	Catalytic silencer.....	74
Escape catalítico.....	74	Stand.....	75
Soporte.....	75	Suggestion to prevent theft.....	76
Sugerencias contra los robos.....	76	Basic safety rules.....	78
Normas básicas de seguridad.....	78	Accessories.....	83
Accesorios.....	83	<b>MAINTENANCE.....</b>	87
<b>EL MANTENIMIENTO.....</b>	87	Foreword.....	88
Premisa.....	88	Engine oil level check.....	88
Control del nivel de aceite motor.....	88	Engine oil top-up.....	90
Llenado de aceite motor.....	90	Engine oil change.....	92
Sustitución aceite motor.....	92	Universal joint oil level.....	95
Nivel aceite cardán.....	95	Gearbox oil level.....	96
Nivel aceite cambio.....	96	Tyres.....	96
Neumáticos.....	96	Spark plug dismantlement.....	100
Desmontaje bujía.....	100	Checking the brake oil level.....	100
Control nivel aceite frenos.....	100	Braking system fluid top up.....	101
Llenado líquido circuito de frenos.....	101	Checking clutch fluid.....	102
Control líquido embrague.....	102	Topping up clutch fluid.....	102
Reposición líquido embrague.....	102	Battery removal.....	103
Extracción de la batería.....	103	Use of a new battery.....	104
Puesta en servicio de una batería nueva.....	104	Checking the electrolyte level.....	105
Comprobacion del nivel del electrolito.....	105	Charging the battery.....	105
Recarga batería.....	105	Long periods of inactivity.....	106

Larga inactividad.....	106	Fuses.....	108
Fusibles.....	108	Lamps.....	112
Bombillas.....	112	Headlight adjustment.....	116
Regulación proyector.....	116	Front direction indicators.....	118
Indicadores de dirección delanteros.....	118	Rear optical unit.....	119
Grupo óptico trasero.....	119	Rear turn indicators.....	119
Indicadores de dirección traseros.....	119	Number plate light.....	120
Luz placa.....	120	Rear-view mirrors.....	120
Espejos retrovisores.....	120	Front and rear disc brake.....	121
Freno de disco delantero y trasero.....	121	Periods of inactivity.....	124
Inactividad del vehículo.....	124	Cleaning the vehicle.....	125
Limpieza del vehículo.....	125	Transport.....	129
Transporte.....	129	<b>TECHNICAL DATA.....</b>	<b>131</b>
<b>DATOS TÉCNICOS.....</b>	<b>131</b>	Kit equipment.....	139
Herramientas en dotación.....	139	<b>PROGRAMMED MAINTENANCE.....</b>	<b>141</b>
<b>EL MANTENIMIENTO PROGRAMADO.....</b>	<b>141</b>	Scheduled maintenance table.....	142
Tabla manutención programada.....	142		



# NORGE GT 8v



**Cap. 01**  
**Normas**  
**generales**

**Chap. 01**  
**General rules**

## Introducción

### NOTA

EL TIEMPO PREVISTO PARA REALIZAR LAS OPERACIONES DE MANTENIMIENTO, DEBE SER REDUCIDO A LA MITAD SI EL VEHÍCULO SE UTILIZA EN ZONAS LLUVIOSAS, POLVORIENTAS, EN RECORRIDOS ACCIDENTADOS O EN CONDUCCIÓN DEPORTIVA.

## Monóxido de carbono

Si es necesario hacer funcionar el motor para poder efectuar alguna operación, asegurarse de que esto ocurra en un espacio abierto o en un ambiente ventilado de manera adecuada. Nunca hacer funcionar el motor en espacios cerrados. Si se trabaja en un espacio cerrado, utilizar un sistema de evacuación de los humos de escape.

### ATENCIÓN



LOS HUMOS DE ESCAPE CONTIENEN MONÓXIDO DE CARBONO, UN GAS VENENOSO QUE PUEDE PROVOCAR LA PÉRDIDA DE CONOCIMIENTO E INCLUSO LA MUERTE.

## Foreword

### NOTE

CARRY OUT MAINTENANCE OPERATIONS AT HALF THE INTERVALS SPECIFIED IF THE VEHICLE IS USED IN PARTICULAR RAINY OR DUSTY CONDITIONS, OFF ROAD OR FOR TRACK USE.

## Carbon monoxide

If you need to keep the engine running in order to perform a procedure, please ensure that you do so in an open or very well ventilated area. Never let the engine run in an enclosed area. If you do work in an enclosed area, make sure to use a smoke-extraction system.

### CAUTION



EXHAUST EMISSIONS CONTAIN CARBON MONOXIDE, A POISONOUS GAS WHICH CAN CAUSE LOSS OF CONSCIOUSNESS AND EVEN DEATH.

**Combustible****ATENCIÓN**

EL COMBUSTIBLE UTILIZADO PARA LA PROPULSIÓN DE LOS MOTORES DE EXPLOSIÓN ES EXTREMADAMENTE INFLAMABLE Y PUEDE RESULTAR EXPLOSIVO EN DETERMINADAS CONDICIONES. CONVIENE REALIZAR EL REABASTECIMIENTO Y LAS OPERACIONES DE MANTENIMIENTO EN UNA ZONA VENTILADA Y CON EL MOTOR APAGADO. NO FUMAR DURANTE EL REABASTECIMIENTO NI CERCA DE LOS VAPORES DE COMBUSTIBLE, Y EVITAR ABSOLUTAMENTE EL CONTACTO CON LLAMAS DESNUDAS, CHISPAS Y CUALQUIER OTRA FUENTE QUE PODRÍA HACER QUE EL COMBUSTIBLE SE ENCIENDA O EXPLOTE.

NO ARROJAR EL COMBUSTIBLE AL MEDIO AMBIENTE.

MANTENER FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.

**Fuel****CAUTION**

THE FUEL USED TO POWER INTERNAL COMBUSTION ENGINES IS HIGHLY FLAMMABLE AND MAY BE EXPLOSIVE UNDER CERTAIN CONDITIONS. IT IS THEREFORE RECOMMENDED TO CARRY OUT REFUELLING AND MAINTENANCE PROCEDURES IN A VENTILATED AREA WITH THE ENGINE SWITCHED OFF. DO NOT SMOKE DURING REFUELLING AND NEAR FUEL VAPOURS, AVOIDING ANY CONTACT WITH NAKED FLAMES, SPARKS OR OTHER SOURCES WHICH MAY CAUSE THEM TO IGNITE OR EXPLODE.

DO NOT DISPERSE FUEL IN THE ENVIRONMENT.

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN



**LA CAÍDA O LA EXCESIVA INCLINACIÓN DEL VEHÍCULO PUEDEN PRODUCIR DERRAMES DE COMBUSTIBLE.**



**IF THE VEHICLE FALLS OR IS ON A STEEP INCLINE FUEL CAN LEAK.**

### **Componentes calientes**

El motor y los componentes de la instalación de escape alcanzan altas temperaturas y permanecen calientes durante un cierto período, incluso después de apagar el motor. Para manipular estos componentes, utilizar guantes aislantes o esperar hasta que el motor y la instalación de escape se hayan enfriado.

### **Hot components**

The engine and the exhaust system components get very hot and remain in this condition for a certain time interval after the engine has been switched off. Before handling these components, make sure that you are wearing insulating gloves or wait until the engine and the exhaust system have cooled down.

### **Puesta en marcha y Conducción**

#### **ATENCIÓN**

**SI DURANTE LA CONDUCCIÓN, EN EL TABLERO SE ENCIENDE EL TESTIGO DE RESERVA DE COMBUSTIBLE, SIGNIFICA QUE COMIENZA A UTILIZARSE LA RESERVA.**

**REPONER COMBUSTIBLE LO ANTES POSIBLE.**

### **Start off and Riding**

#### **CAUTION**

**IF THE LOW FUEL WARNING LIGHT ON THE INSTRUMENT PANEL TURNS ON WHILE RIDING, THIS MEANS THE RESERVE IS BEING USED.**

**REFUEL AS SOON AS POSSIBLE.**



## Testigos



SI EL TESTIGO LED ALARMA Y EL ICONO DE DIAGNÓSTICO "SERVICE" SE ENCIENDEN DURANTE EL FUNCIONAMIENTO NORMAL DEL MOTOR, SIGNIFICA QUE LA CENTRALITA ELECTRÓNICA HA DETECTADO ALGUNA ANOMALÍA.

EN MUCHOS CASOS EL MOTOR CONTINÚA FUNCIONANDO CON RENDIMIENTO LIMITADO; DIRIGIRSE INMEDIATAMENTE A UN CONCESIONARIO OFICIAL Moto Guzzi.

DESPUÉS DE LOS PRIMEROS 1.000 KM (625 MILLAS) Y SUCESIVAMENTE CADA 10.000 KM (6.250 MILLAS), EN LA PANTALLA DERECHA SE VISUALIZA EL ICONO "SERVICE".

EN ESTE CASO, DIRIGIRSE A UN CONCESIONARIO OFICIAL Moto Guzzi, PARA REALIZAR LAS INTERVENCIÓNES PREVISTAS EN LA FICHA DE MANTENIMIENTO PERIÓDICO.



SI EL TESTIGO DE ALARMA Y EL ICONO EN LA PANTALLA PRESIÓN ACEITE MOTOR PERMANECEN ENCENDIDOS, O SE ENCIENDEN DURANTE EL FUNCIONAMIENTO NORMAL DEL

## Warning lights



IF THE ALARM LED WARNING LIGHT AND THE "SERVICE" DIAGNOSIS ICON TURN ON DURING REGULAR ENGINE OPERATION, IT MEANS THAT THE ELECTRONIC CONTROL UNIT HAS DETECTED SOME FAILURE.

IN MANY CASES THE ENGINE CONTINUES TO WORK WITH LIMITED PERFORMANCE; IMMEDIATELY CONTACT AN OFFICIAL Moto Guzzi DEALER.

AFTER THE FIRST 1000 KM (625 MILES) AND THEN EVERY 10000 KM (6250 MILES), THE "SERVICE" ICON APPEARS ON THE RIGHT DISPLAY.

IF THIS OCCURS TAKE YOUR vehicle TO AN OFFICIAL Moto Guzzi DEALER TO CARRY OUT THE MAINTENANCE OPERATIONS SPECIFIED IN THE PERIODIC MAINTENANCE CHART.



IF THE ALARM WARNING LIGHT AND THE ICON ON THE ENGINE OIL PRESSURE DISPLAY REMAIN ON, OR IF THEY TURN ON DURING ENGINE REGULAR OPERATION, IT MEANS THAT THE OIL PRESSURE IN THE CIRCUIT IS TOO LOW.

**MOTOR, SIGNIFICA QUE LA PRESIÓN DEL ACEITE EN EL CIRCUITO ES INSUFICIENTE.**



**EN ESTE CASO CONTROLAR EL NIVEL DE ACEITE DEL MOTOR Y SI NO FUERA EL CORRECTO, DETENERLO INMEDIATAMENTE Y RESTABLECER EL NIVEL.**

**DIRIGIRSE A UN CONCESIONARIO OFICIAL Moto Guzzi PARA QUE CONTROLE LA INSTALACIÓN.**

**IN THIS CASE, CHECK THE ENGINE OIL LEVEL AND IF IT IS NOT CORRECT, STOP THE ENGINE IMMEDIATELY AND TOP-UP WITH OIL.**

**CONTACT AN OFFICIAL Moto Guzzi Dealer TO CHECK THE CIRCUIT.**

### **Aceite motor y aceite cambio usados**

### **Used engine oil and gearbox oil**

#### **ATENCIÓN**

#### **CAUTION**



**EN CASO DE INTERVENCIONES DE MANTENIMIENTO, SE RECOMIENDA EL USO DE GUANTES DE LÁTEX.**

**IT IS ADVISABLE TO WEAR LATEX GLOVES WHEN SERVICING THE VEHICLE.**

**EL ACEITE MOTOR O DEL CAMBIO DE VELOCIDADES PUEDE PROVOCAR SERIOS DAÑOS EN LA PIEL SI SE MANIPULA POR MUCHO TIEMPO Y COTIDIANAMENTE.**

**THE ENGINE OR GEARBOX OIL MAY CAUSE SERIOUS INJURIES TO THE SKIN IF HANDLED FOR PROLONGED PERIODS OF TIME AND ON A REGULAR BASIS.**

**WASH YOUR HANDS CAREFULLY AFTER HANDLING OIL.**

**SE RECOMIENDA LAVAR CUIDADOSAMENTE LAS MANOS DESPUÉS DE HABERLO EMPLEADO.**

**ENTREGARLO O HACERLO RETIRAR POR LA EMPRESA DE RECUPERACIÓN DE ACEITES USADOS MÁS CERCANA O POR EL PROVEEDOR.**

**NO ARROJAR EL ACEITE AL MEDIO AMBIENTE**

**MANTENER FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.**

**HAND THE OIL OVER TO OR HAVE IT COLLECTED BY THE NEAREST USED OIL RECYCLING COMPANY OR THE SUPPLIER.**

**DO NOT DISPOSE OF OIL IN THE ENVIRONMENT**

**KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN**

## Líquido frenos y embrague

Líquido frenos y embrague



**LOS LÍQUIDOS DE FRENOS Y DEL EMBRAGUE PUEDEN DAÑAR LAS SUPERFICIES PINTADAS, DE PLÁSTICO O DE GOMA. CUANDO SE REALIZA EL MANTENIMIENTO DEL SISTEMA DE FRENOS O DEL EMBRAGUE, PROTEGER ESTOS COMPONENTES CON UN PAÑO LIMPIO. UTILIZAR SIEMPRE ANTIPARRAS DE PROTECCIÓN PARA REALIZAR EL MANTENIMIENTO DE ESTOS SISTEMAS. EL LÍQUIDO DE FRENOS Y DEL EMBRAGUE SON SUMAMENTE DAÑINOS PARA LOS OJOS. EN CASO DE CONTACTO ACCIDENTAL CON LOS**

## Brake and clutch fluid

Brake and clutch fluid



**BRAKE AND CLUTCH FLUIDS CAN DAMAGE THE PLASTIC OR RUBBER PAINTED SURFACES. WHEN SERVICING THE BRAKING SYSTEM OR THE CLUTCH SYSTEM PROTECT THESE COMPONENTS WITH A CLEAN CLOTH. ALWAYS WEAR PROTECTIVE GOGGLES WHEN SERVICING THESE SYSTEMS. BRAKE AND CLUTCH FLUIDS ARE EXTREMELY HARMFUL FOR YOUR EYES. IN THE EVENT OF ACCIDENTAL CONTACT WITH YOUR EYES, RINSE THEM IMMEDIATELY WITH ABUNDANT COLD,**

**OJOS, ENJUAGAR INMEDIATAMENTE CON ABUNDANTE AGUA FRÍA Y LIMPIA, Y CONSULTAR INMEDIATAMENTE A UN MÉDICO.**

**MANTENER FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.**

**CLEAN WATER AND SEEK MEDICAL ADVICE.**

**KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN**

### **Electrolito y gas hidrógeno de la batería**

#### **ATENCIÓN**



**EL ELECTROLITO DE LA BATERÍA ES TÓXICO, CÁUSTICO Y EN CONTACTO CON LA EPIDERMIS PUEDE CAUSAR QUEMADURAS, YA QUE CONTIENE ÁCIDO SULFÚRICO. USAR GUANTES BIEN ADHERENTES E INDUMENTARIA DE PROTECCIÓN AL MANIPULAR EL ELECTROLITO DE LA BATERÍA. SI EL LÍQUIDO DEL ELECTROLITO ENTRA EN CONTACTO CON LA PIEL, LAVAR CON ABUNDANTE AGUA FRESCA. ES MUY IMPORTANTE PROTEGER LOS OJOS, YA QUE INCLUSO UNA CANTIDAD MINÚSCULA DE ÁCIDO DE LA BATERÍA PUEDE CAUSAR CEGUERA. SI EL LÍQUIDO ENTRA EN CONTACTO CON LOS OJOS, LAVAR CON ABUNDANTE AGUA DURANTE QUINCE MINUTOS, LUEGO DIRIGIRSE INMEDIATAMENTE A UN OCULIS-**

### **Battery hydrogen gas and electrolyte**

#### **CAUTION**



**THE BATTERY ELECTROLYTE IS TOXIC, CORROSIVE AND AS IT CONTAINS SULPHURIC ACID, IT CAN CAUSE BURNS WHEN IN CONTACT WITH THE SKIN. WHEN HANDLING BATTERY ELECTROLYTE, WEAR TIGHT-FITTING GLOVES AND PROTECTIVE APPAREL. IN THE EVENT OF SKIN CONTACT WITH THE ELECTROLYTIC FLUID, RINSE WELL WITH PLENTY OF CLEAN WATER. IT IS PARTICULARLY IMPORTANT TO PROTECT YOUR EYES BECAUSE EVEN TINY AMOUNTS OF BATTERY ACID MAY CAUSE BLINDNESS. IF THE FLUID GETS IN CONTACT WITH YOUR EYES, WASH WITH ABUNDANT WATER FOR FIFTEEN MINUTES AND CONSULT AN EYE SPECIALIST IMMEDIATELY. IF THE FLUID IS ACCIDEN-**

TA. SI SE INGIERE LÍQUIDO ACCIDENTALMENTE, BEBER ABUNDANTE CANTIDAD DE AGUA O LECHE, CONTINUAR CON LECHE DE MAGNESIA O ACEITE VEGETAL, LUEGO DIRIGIRSE INMEDIATAMENTE A UN MÉDICO. LA BATERÍA EMANA GASES EXPLOSIVOS: CONVIENE MANTENERLA ALEJADA DE LLAMAS, CHISPAS, CIGARRILLOS Y CUALQUIER OTRA FUENTE DE CALOR. PREVER UNA AIREACIÓN ADECUADA AL REALIZAR EL MANTENIMIENTO O LA RECARGA DE LA BATERÍA.

MANTENER FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS.

EL LÍQUIDO DE LA BATERÍA ES CORROSIVO. NO DERRAMARLO NI DESPARRAMARLO, ESPECIALMENTE SOBRE LAS PARTES DE PLÁSTICO. ASEGURARSE DE QUE EL ÁCIDO ELECTROLÍTICO SEA EL ESPECÍFICO PARA LA BATERÍA QUE SE DESEA ACTIVAR.

TALLY SWALLOWED, DRINK LARGE QUANTITIES OF WATER OR MILK, FOLLOWED BY MILK OF MAGNESIA OR VEGETABLE OIL AND SEEK MEDICAL ADVICE IMMEDIATELY. THE BATTERY RELEASES EXPLOSIVE GASES; KEEP IT AWAY FROM FLAMES, SPARKS, CIGARETTES OR ANY OTHER HEAT SOURCES. ENSURE ADEQUATE VENTILATION WHEN SERVICING OR RECHARGING THE BATTERY.

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN

BATTERY LIQUID IS CORROSIVE. DO NOT POUR IT OR SPILL IT, PARTICULARLY ON PLASTIC COMPONENTS. ENSURE THAT THE ELECTROLYTIC ACID IS COMPATIBLE WITH THE BATTERY TO BE ACTIVATED.

### Soporte



ANTES DE SALIR, ASEGURARSE QUE EL CABALLETE HAYA REGRESADO COMPLETAMENTE A SU POSICIÓN.

### Stand



BEFORE SETTING OFF, MAKE SURE THE STAND HAS BEEN COMPLETELY RETRACTED TO ITS POSITION.

**NO CARGAR SOBRE EL CABALLETE LATERAL EL PESO DEL CONDUCTOR NI EL DEL PASAJERO.**

**DO NOT REST THE RIDER OR PASSENGER WEIGHT ON THE SIDE STAND.**

### **Comunicación de los defectos que influyen en la seguridad**

Salvo que se lo especifique en este Manual de Uso y Mantenimiento, no desmontar ningún componente mecánico o eléctrico.

#### **ATENCIÓN**

**ALGUNOS CONECTORES DEL VEHÍCULO PUEDEN INTERCAMBIARSE Y SI SE MONTAN DE MANERA EQUIVOCADA PUEDEN PERJUDICAR EL FUNCIONAMIENTO NORMAL DEL VEHÍCULO.**

### **Reporting of defects that affect safety**

Unless otherwise specified in this Use and Maintenance Booklet, do not remove any mechanical or electrical component.

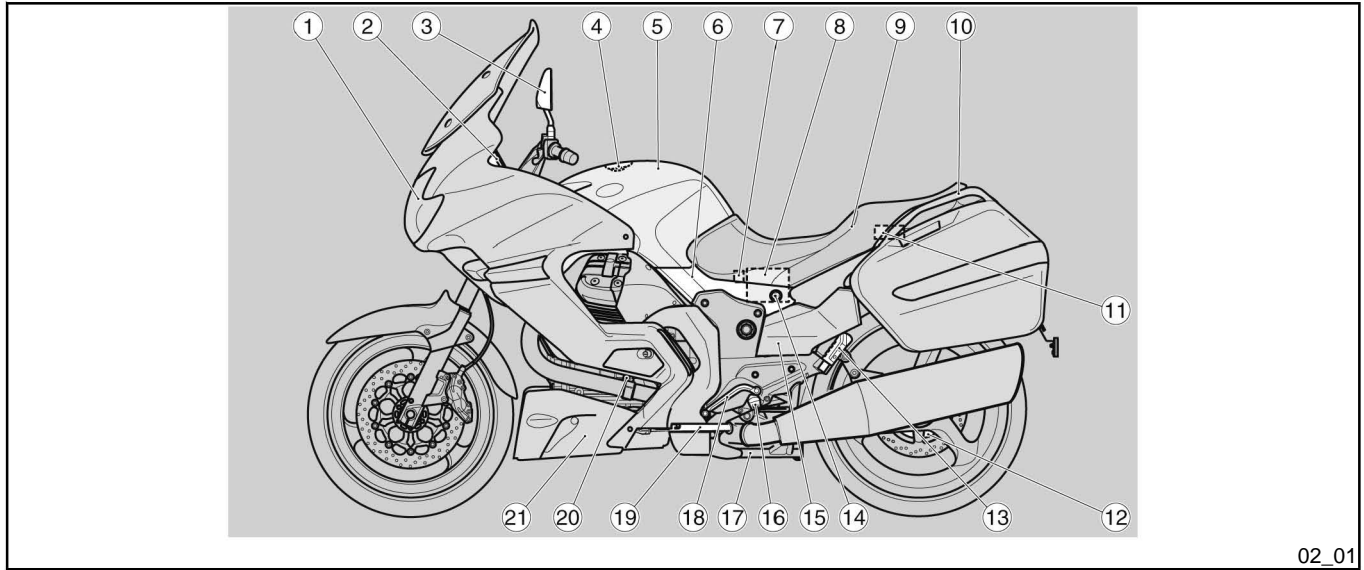
#### **CAUTION**

**SOME CONNECTORS IN THE VEHICLE MAY BE ACCIDENTALLY SWAPPED AND MAY COMPROMISE NORMAL VEHICLE OPERATION IF INCORRECTLY INSTALLED.**

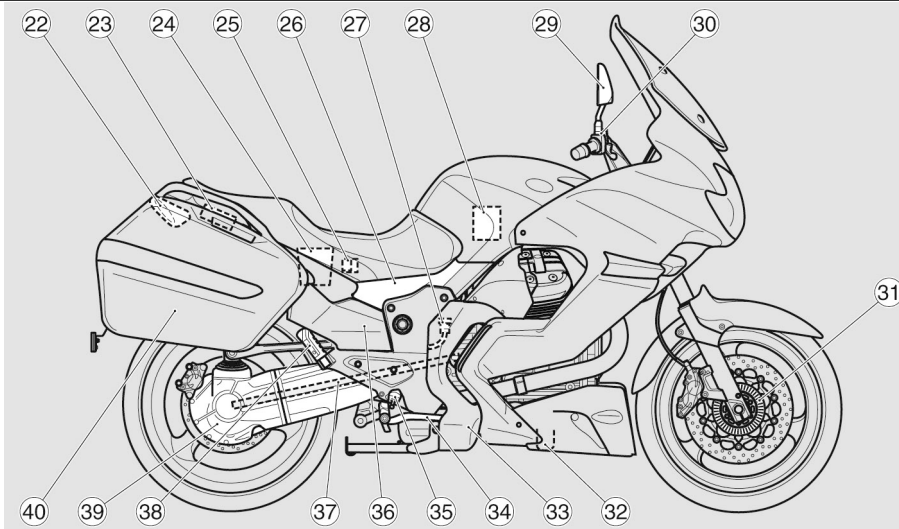
# NORGE GT 8v



**Cap. 02**  
**Vehículo**  
**Chap. 02**  
**Vehicle**







02\_02

### Ubicación componentes principales (02\_02)

#### Leyenda:

1. Faro delantero
2. Tablero de instrumentos
3. Espejo retrovisor izquierdo
4. Tapón del depósito de combustible
5. Depósito combustible
6. Carenado lateral izquierdo
7. Portafusibles ABS
8. Batería
9. Asiento conductor/pasajero

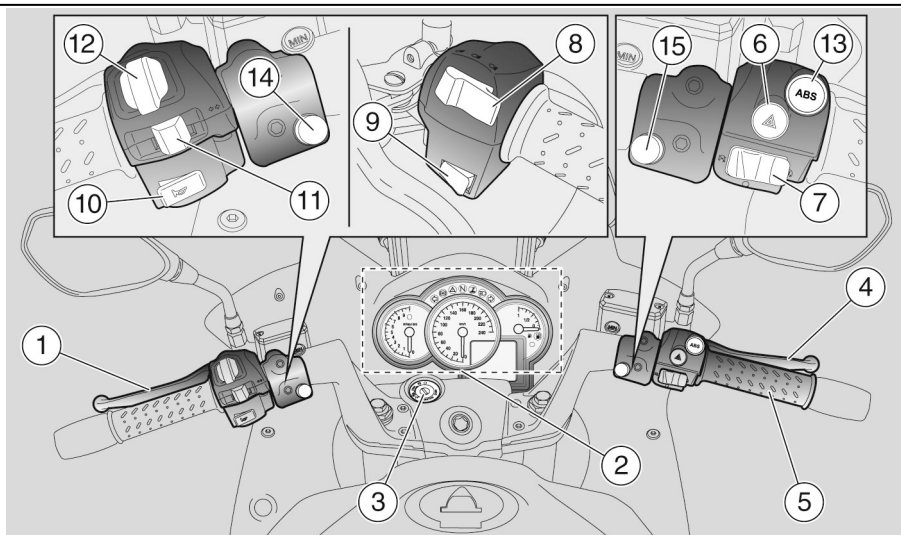
### Arrangement of the main components (02\_02)

#### key:

1. Headlamp
2. Instrument panel
3. Left rear-view mirror
4. Fuel tank cap
5. Fuel tank
6. Left side fairing
7. ABS fuse box
8. Battery
9. Rider/passenger saddle
10. Passenger grab handle

10. Asa de agarre pasajero
11. Compartimiento portaherramientas
12. Rueda fónica trasera
13. Estribo izquierdo pasajero
14. Cerradura del asiento
15. Amortiguador trasero
16. Estribo izquierdo del conductor
17. Caballete central (donde esté previsto)
18. Palanca de mando del cambio
19. Caballete lateral
20. Varilla nivel de aceite del motor
21. Punta de la carena (donde esté previsto)
22. Faro trasero
23. Compartimiento portaobjetos
24. Compartimiento portadocumentos
25. Portafusibles secundarios
26. Lateral derecho
27. Depósito de líquido del freno trasero
28. Filtro de aire
29. Espejo retrovisor derecho
30. Depósito líquido freno delantero
31. Rueda fónica delantera
32. Filtro del aceite motor
33. Carenado lateral (donde esté previsto)
34. Palanca de mando del freno trasero
35. Estribo derecho conductor
36. Carenado lateral trasero (donde esté previsto)
37. Transmisión por árbol cardánico
38. Estribo derecho pasajero
39. Horquilla monobrazo
11. Tool compartment
12. Rear tone wheel
13. Passenger left footrest
14. Seat lock
15. Rear shock absorber
16. Left rider footrest
17. Centre stand (if fitted)
18. Gear shift lever
19. Side stand
20. Engine oil level dipstick
21. Fairing lug (if fitted)
22. Taillight
23. Glove-box
24. Glovebox
25. Auxiliary fuse box
26. Right side fairing
27. Rear brake fluid reservoir
28. Air filter
29. Right rear-view mirror
30. Front brake fluid reservoir
31. Front tone wheel
32. Engine oil filter
33. Side fairing (if fitted)
34. Rear brake lever
35. Right rider footrest
36. Rear side fairing (if fitted)
37. Cardan shaft transmission
38. Right passenger footrest
39. Single arm swingarm
40. Side panniers (if fitted)

40. Bolsillos laterales (donde esté previsto)



02\_03

**Tablero de instrumentos  
(02\_03)**

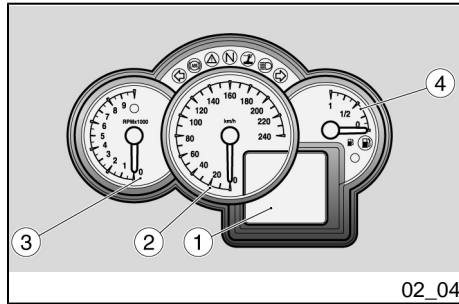
**Legenda ubicación mandos / instrumentos**

1. Palanca de mando embrague
2. Instrumentos e indicadores

**Dashboard (02\_03)**

**Instrument panel / controls location key**

1. Clutch control lever
2. Instruments and gauges
3. Ignition switch /steering lock
4. Front brake lever



3. Interruptor de arranque / bloqueo de la dirección
4. Palanca del freno delantero
5. Puño del acelerador
6. Pulsador indicador de emergencia
7. Interruptor de arranque y de parada del motor
8. Conmutador de luces
9. Pulsador activación / desactivación calefacción de los puños
10. Pulsador claxon
11. Interruptor intermitentes
12. Interruptor MODE
13. Pulsador desactivación ABS
14. Pulsador para bajar el parabrisas eléctrico (donde esté previsto)
15. Pulsador para levantar el parabrisas eléctrico (donde esté previsto)

5. Throttle grip
6. Emergency telltale light button
7. Starter button and engine stop switch
8. Light switch
9. Handgrip heating on / off button
10. Horn button
11. Turn indicator switch
12. MODE switch
13. ABS deactivation switch
14. Electric windshield down button (if fitted)
15. Electric windshield up button (if fitted)

### Cuadro instrumentos analógico (02\_04)

#### Leyenda:

1. Pantalla digital multifunción (reloj, temperatura ambiente, odómetro, información de viaje, cronómetro, visualización alarmas, indicación de vencimientos de mantenimientos)
2. Velocímetro
3. Cuentarrevoluciones

### Analog instrument panel (02\_04)

#### key:

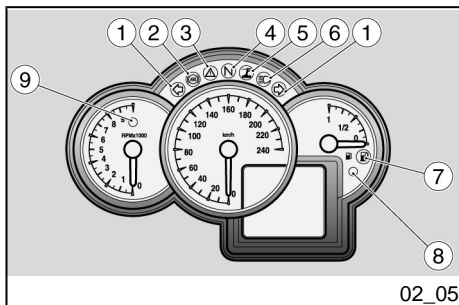
1. Multifunction digital display (clock, ambient temperature, odometer, trip information, chronometer, alarm display, maintenance expiration indication)
2. Speedometer
3. Rpm indicator
4. Fuel gauge

- Indicador de nivel de combustible

## Grupo testigos (02\_05)

### Legenda:

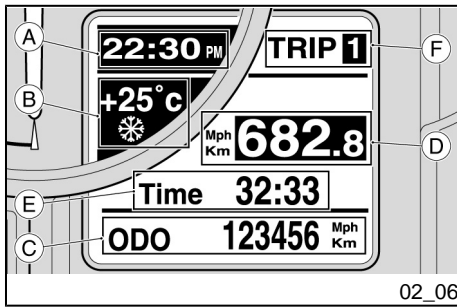
- Testigo intermitentes, color verde
- Testigo ABS (Anti-lock Braking System), color amarillo ámbar
- Testigo alarma, color rojo
- Testigo cambio en punto muerto (N), color verde
- Testigo caballete lateral bajo, color amarillo ámbar
- Testigo luces de carretera, color azul
- Testigo reserva de combustible, color amarillo ámbar
- Testigo antirrobo, color rojo
- Testigo cambio de marcha, color rojo



## Light unit (02\_05)

### Key:

- Green turn indicator warning light
- ABS warning light (Anti-lock Braking System), amber yellow
- Red alarm warning light
- Green gear in neutral (N) warning light
- Side stand lowered warning light, amber yellow
- Blue high-beam warning light
- Amber yellow low fuel warning light
- Red antitheft device warning light
- Red gear shift warning light



02\_06

ODOMETRO PARZIALE	TRIP	326.5 Km / h
TEMPO DI PERCORRENZA	TIME	32:45
CONSUMO NEL PERCORSO	AVGFUEL	12.6
VELOCITÀ MASSIMA	MAX	126 Km / h
VELOCITÀ MEDIA	AVGSPEED	126 Km / h

02\_07

## Representación visual digital por cristales líquidos (02\_06, 02\_07)

Girando la llave de contacto a la posición ON, en la pantalla se encienden durante dos segundos:

- el logotipo
- Todos los testigos
- la retroiluminación

La aguja del cuentarrevoluciones se desplaza hacia el valor máximo, programado por el usuario.

Luego de dos segundos, todos los instrumentos indicarán instantáneamente el valor actual de las magnitudes medidas.

Las configuraciones estándar que se visualizan en la pantalla son:

- RELOJ (zona A)
- TEMPERATURA AMBIENTE (zona B) (cuando la temperatura es menor de 3°C (37°F), en la pantalla, debajo del valor indicado, se visualiza el símbolo del hielo)
- Configuración visualizada (zona F) (TRIP 1, TRIP 2 o MODE).

Los otros sectores muestran información específica de cada configuración.

## Digital lcd display (02\_06, 02\_07)

The following indicators will light up for a couple of seconds on the instrument panel when the ignition key is set to "ON":

- the logo
- All warning lights
- the instrument panel backlighting

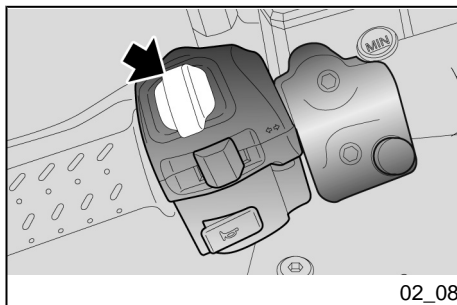
The rpm indicator pointer moves to the maximum value, set by the user

After two seconds, all instruments immediately show the current value of the measurements read.

The standard settings displayed are:

- CLOCK (A zone)
- AMBIENT TEMPERATURE (B zone) (the ice icon is displayed below the value when the temperature is below 3°C (37°F))
- Displayed configuration (F zone) (TRIP 1, TRIP 2 or MODE).

The other sectors indicate specific information for configuration.



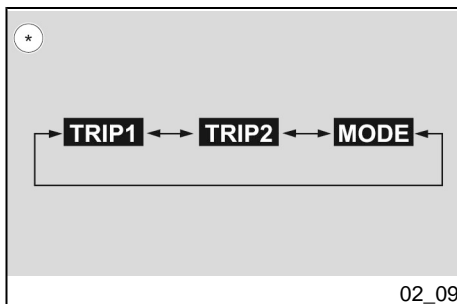
02\_08

### Teclas de mando (02\_08, 02\_09, 02\_10, 02\_11, 02\_12, 02\_13, 02\_14)

- Desplazar el selector a la derecha (DCH.) o a la izquierda (IZQ.) para hacer pasar las selecciones dentro de los MENÚS (TRIP1, TRIP2 y MODE).
- Presionar el selector para confirmar el dato seleccionado.

### Control buttons (02\_08, 02\_09, 02\_10, 02\_11, 02\_12, 02\_13, 02\_14)

- Push the selector to the left (LH) or right (RH) to scroll through MENU options (TRIP1, TRIP2 and MODE).
- Press the selector to confirm the selected data.



02\_09

#### NOTA

CON CADA PRESIÓN PROLONGADA DEL SELECTOR A LA DERECHA O A LA IZQUIERDA SE PUEDE PASAR DE UNA CONFIGURACIÓN A OTRA. (\*)

#### NOTE

EVERY TIME THE SELECTOR IS HELD DOWN TO THE RIGHT OR LEFT, YOU CAN GO FROM ONE CONFIGURATION TO ANOTHER. (\*)

En las funciones **TRIP1** y **TRIP2** se muestran los datos correspondientes a los parciales de viaje 1 y 2.

Data related to trip distances 1 and 2 are displayed respectively on **TRIP1** and **TRIP2** functions.

#### NOTA

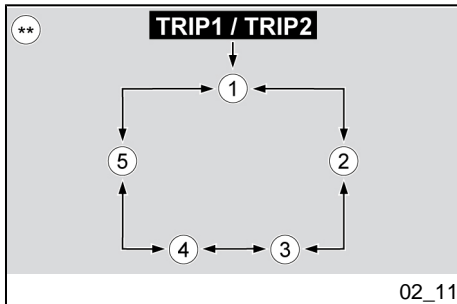
LOS DATOS DENTRO DE LAS SELECCIONES TRIP1 Y TRIP2 SE VISUALIZAN EN SECUENCIA PRESIONANDO BREVEMENTE (MENOS DE UN SEGUNDO) EL SELECTOR EN LA POSICIÓN DCH. O IZQ. (\*\*)

#### NOTE

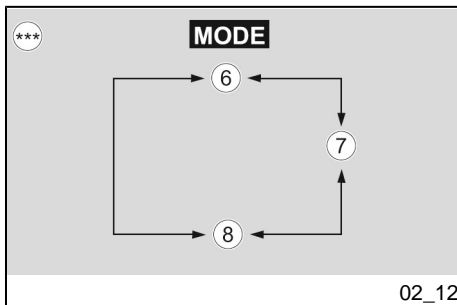
DATA IN FUNCTIONS TRIP1 AND TRIP2 ARE DISPLAYED IN SEQUENCE BY BRIEFLY PRESSING THE SELECTOR IN POSITION RH OR LH. (\*\*) (LESS THAN A SECOND)



02\_10



02\_11



02\_12

La indicación del parcial visualizado se indica en la zona inferior de la pantalla (E) y puede ser:

- TIEMPO DE RECORRIDO (1)
- CONSUMO EN EL RECORRIDO (2)
- CONSUMO INSTANTÁNEO (3)
- VELOCIDAD MÁXIMA (4)
- VELOCIDAD MEDIA (5)

Para poner a cero todas las medidas parciales del TRIP1 o del TRIP2 seleccionado:

- presionar el selector de manera prolongada.

En la función **MODE** se encuentran las funciones que permiten al usuario interactuar con el sistema.

Para entrar en la función **MODE**:

- Desplazar el selector a la IZQ. (si se encuentra en **TRIP1**) o a la DCH. (si se encuentra en **TRIP2**), hasta llegar a la función **MODE**.

Desplazando brevemente el selector a la posición IZQ. o DCH. se pueden visuali-

The trip odometer is displayed at the lower part of the display (E) and can be:

- TRAVELLING TIME (1)
- CONSUMPTION WHEN RIDING (2)
- CURRENT CONSUMPTION (3);
- MAXIMUM SPEED (4)
- MEAN SPEED (5)

To zero set all the partial distances of the selected TRIP1 or TRIP2:

- hold down the selector for a few seconds.

The **MODE** function includes the functions allowing the user to interact with the system.

To access the **MODE** function:

- Push the selector to the left (if in **TRIP1** mode) or right (in **TRIP2** mode), until the **MODE** function is selected.

By briefly pressing the selector in the LH or RH position, the following functions can be displayed cyclically: (\*\*\*)



zar cíclicamente las siguientes funciones: (\*\*\*)

- CRONÓMETRO (6);

- MENÚ (función excluida con el vehículo en movimiento) (7);

- TENSIÓN DE BATERÍA (8).

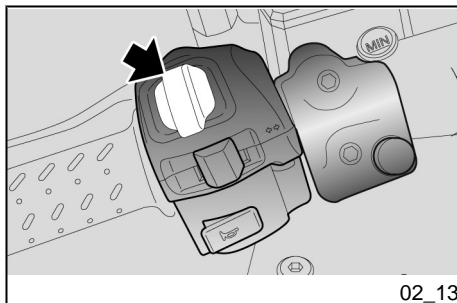
La función TENSIÓN DE BATERÍA no permite interacciones con el usuario.

- CHRONOMETER (6);

- MENU (function disabled when riding) (7);

- BATTERY VOLTAGE (8).

No user interaction is possible in the BATTERY VOLTAGE function.



### CRONÓMETRO

El cronómetro permite, con vehículo en pista, medir el tiempo por cada giro y memorizar los datos, para que posteriormente puedan ser consultados.

Para activar la función CRONÓMETRO:

- Confirmar la selección en CHRONO con una presión prolongada del selector.

La pantalla visualiza las siguientes opciones:

- SALIR
- CRONOMETRAJE
- VISUALIZAR MEDIDAS
- BORRAR MEDIDAS;

Las opciones pueden seleccionarse en secuencia presionando brevemente el selector.

### CHRONOMETER

The chronometer measures the time per lap when the vehicle is on the track and stores the data, which can be consulted afterwards.

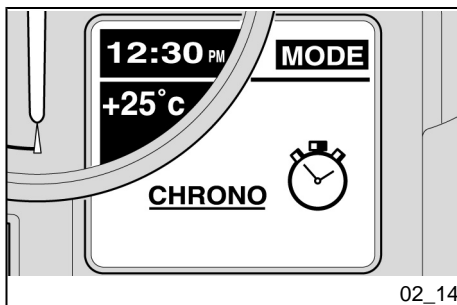
To activate the CHRONOMETER:

- Press and hold the selector to confirm selection of the CHRONO function.

The following options are shown on the display:

- EXIT
- TIMEKEEPING
- VIEW TIMES
- DELETE TIMES;

These options can be selected in sequence by pressing the selector briefly.



- Para salir de dicha función, confirmar la opción SALIR, con una presión prolongada del selector.

Para activar la función CRONOMETRAJE:

Confirmar la selección en CRONOMETRAJE con una presión prolongada del selector.

La pantalla visualiza la medición actual y las tres precedentes. A la izquierda de las mediciones se indica el número de sesión.

Para iniciar el cronometraje:

- Presionar brevemente el selector.

Ulteriores presiones del selector durante los primeros 10 segundos del inicio del cronometraje, hacen que el cronómetro parta de cero.

Transcurrido dicho período, la presión siguiente memoriza el dato y lanza la próxima medición.

Presionando prolongadamente el selector, se anula la medición, y el contador de la pantalla se pone a cero. Para reanudar la sesión, presionar brevemente el selector.

Para volver a la función CRONÓMETRO:

- Presionar de forma prolongada el selector.

- To exit the function, select the option EXIT and press and hold the selector to confirm.

To activate the TIMEKEEPING function:

Press and hold the selector to confirm selection of the TIMEKEEPING function.

The display shows the current and the three previous times. The number of sessions is indicated to the left of the times.

To start timekeeping:

- Press the selector briefly.

Pressing the selector again within 10 seconds of starting timekeeping resets and restarts the chronometer.

If after said period the button is pressed again, the data is stored and the timekeeping starts once again.

Pressing and holding the selector cancels timekeeping and resets the counter on the display. Press the selector briefly to restart the session.

To go back to CHRONOMETER:

- Press and hold the selector.

#### **CAUTION**

**A MAXIMUM OF 40 TIMEKEEPING SESSIONS CAN BE STORED. FURTHER SESSIONS CAN BE STORED ONLY AFTER DELETING THE PREVIOUS TIMES.**

**ATENCIÓN**

**SE PUEDEN MEMORIZAR HASTA 40 SESIONES DE CRONOMETRAJE; ULTERIORES MEMORIZACIONES SOLO SERÁN POSIBLES BORRANDO LAS ANTERIORES.**

**AL QUITAR LA LLAVE TERMINA LA ADQUISICIÓN, EN EL SIGUIENTE ENCENDIDO LA PANTALLA NO VUELVE A LA FUNCIÓN CRONÓMETRO SIN EMBARGO LAS MEDIDAS PERMANECEN EN LA MEMORIA, POR LO TANTO LAS SUCESIVAS ADQUISICIONES SERÁN ALMACENADAS A CONTINUACIÓN DE LAS ANTERIORES. LOS DATOS MEMORIZADOS SE PIERDEN CUANDO SE DESCONECTA LA BATERÍA.**

**WHEN THE KEY IS EXTRACTED, DATA STORAGE STOPS. WHEN THE KEY IS INSERTED AGAIN, THE DISPLAY DOES NOT SHOW THE CHRONOMETER FUNCTION DIRECTLY, BUT THE TIMES ARE STORED IN THE MEMORY. THEREFORE, THE SUBSEQUENT TIMEKEEPINGS WILL BE ADDED TO THE THOSE ALREADY STORED. WHEN THE BATTERY IS REMOVED, ALL STORED DATA IS LOST.**

Esta función visualiza las mediciones cronométricas adquiridas.

Para activar la opción VISUALIZAR MEDICIONES:

- Confirmar la selección en "VISUALIZACIÓN MEDIDAS" con una presión prolongada del selector.

Para deslizar las páginas de las mediciones:

- Presionar brevemente el selector.

This function displays the stored chronometer times.

To activate the VIEW TIMES function:

- Press and hold the selector to confirm selection of the VIEW TIMES function.

To scroll the times screens:

- Press the selector briefly.

To go back to CHRONOMETER:

- Press and hold the selector.

Para volver a la función CRONÓMETRO:

- Presionar de forma prolongada el selector.

### BORRAR MEDICIONES

Esta función borra las mediciones cronométricas adquiridas.

Para borrar las mediciones:

- Presionar prolongadamente el pulsador SET.

Confirmar otra vez la función borrar.

Al finalizar la operación la pantalla vuelve a la función CRONÓMETRO.

### DELETE TIMES

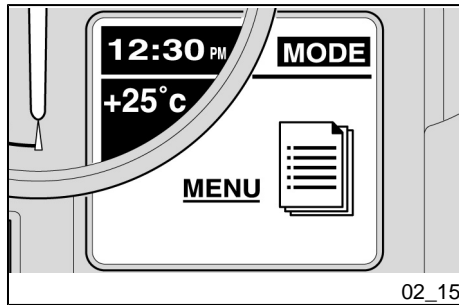
This function deletes the stored chronometer times.

To delete the times:

- Hold down the selector.

Deletion has to be confirmed twice.

Once the operation is finished, the display shows the CHRONOMETER function.



### Funciones avanzadas (02\_15, 02\_16, 02\_17, 02\_18, 02\_19, 02\_20, 02\_21, 02\_22, 02\_23)

#### MENÚ

La función puede ser seleccionada sólo con vehículo detenido y permite programar la visualización de los parámetros presentes en las distintas configuraciones.

Para ingresar a la función MENÚ:

Visualizar la configuración MODE; confirmar la selección en MENÚ presionando prolongadamente el selector.

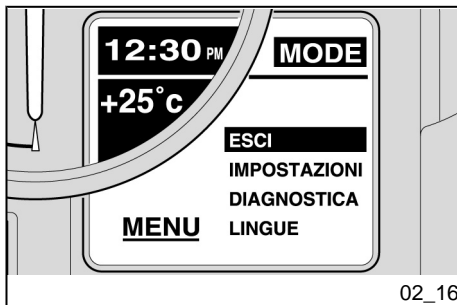
### Advanced functions (02\_15, 02\_16, 02\_17, 02\_18, 02\_19, 02\_20, 02\_21, 02\_22, 02\_23)

#### MENU

The function can be selected only with the vehicle at a standstill. It sets the parameter display mode in the different configurations.

To access the MENU function:

With MODE configuration displayed, press and hold the selector to confirm selection of the MENU option.



02\_16

La pantalla visualiza las siguientes opciones:

- SALIR
- CONFIGURACIONES
- DIAGNÓSTICO (función a la que sólo el personal autorizado tiene acceso)
- IDIOMAS;

Las opciones pueden seleccionarse en secuencia presionando el selector brevemente.

### CONFIGURACIONES

Cuando se confirma la selección (presionando prolongadamente el selector) en CONFIGURACIONES, aparece una pantalla con las siguientes opciones:

- SALIR
- AJUSTE HORA
- CAMBIO MARCHA
- RETROILUMINACIÓN
- °C/°F
- 12H/24H
- LED INMOVILIZADOR
- MODIFICACIÓN CÓDIGO
- RESTABLECIMIENTO CÓDIGO

The following options are shown on the display:

- EXIT
- SETTINGS
- DIAGNOSIS (function accessed only by authorised personnel)
- LANGUAGES;

These options can be selected in sequence by pressing the selector briefly.

### SETTINGS

When the selection is confirmed on SETTINGS (selector held down), a screen displays the following options:

- EXIT
- TIME ADJUSTMENT
- GEAR SHIFT
- BACKLIGHTING
- °C / °F
- 12H / 24H
- IMMOBILIZER LED
- CODE CHANGE
- CODE RESET

These options can be selected in sequence by pressing the selector briefly.

Las opciones pueden seleccionarse en secuencia presionando el selector brevemente.

### **- AJUSTE HORA**

En esta modalidad se programa el valor del reloj. Dentro de la función, cada vez que se presiona el selector aumenta de a uno el valor de la hora; al alcanzar el valor 12 ó 24, si se presiona nuevamente el selector se vuelve a 1.

El paso entre AM y PM o viceversa se produce al pasar de horas 11:59 a horas 12:00. Presionando prolongadamente el selector, se memoriza el valor y se pasa a la modalidad de regulación de los minutos.

Cada vez que se presiona el selector se aumenta de uno el valor de los minutos; al alcanzar el valor 59, si se presiona nuevamente el selector, se vuelve a 0.

El procedimiento termina presionando prolongadamente el selector, el tablero vuelve al menú CONFIGURACIONES.

### **CAMBIO MARCHA**

En esta modalidad se configura el valor del umbral de cambio marcha. Una vez que se active la función, en la pantalla aparece el mensaje "CAMBIO MARCHA", en el idioma programado, y en el

### **TIME ADJUSTMENT**

The clock can be programmed with this option. Once you have entered this function and each time the selector is pressed, the hour value increases by one; when the value reaches 12 or 24, it goes back to 1 the next time the selector is pressed.

Shifting from AM to PM or vice versa occurs when going from 11:59 to 12:00. Hold down the selector to store the value and shift to the minute adjustment mode.

Each time the selector is pressed increases the minute value by one; when the value reaches 59, it returns to 0 the next time the selector is pressed.

The procedure ends when the selector is held down; the instrument panel goes back to the SETTINGS menu.

### **GEAR SHIFT**

The gear shift threshold can be set in this mode. Once within this option, the display shows "GEARSHIFT", in the set language, and the rpm indicator shows the threshold value.

índice del cuentarrevoluciones se indica el valor del umbral.

El valor del umbral se incrementa 100 rpm con cada presión breve del selector. Alcanzado el valor superior, al presionar nuevamente el mismo selector el valor se resta.

El procedimiento termina presionando prolongadamente el selector; la pantalla vuelve al menú CONFIGURACIONES. La primera vez que se conecta la batería, el tablero se ajusta en el valor de REVOLUCIONES RODAJE, en los sucesivos se ajusta en el último valor programado.

- REVOLUCIONES RODAJE 6500

- REVOLUCIONES MÍNIMAS PROGRAMABLES 6000

- REVOLUCIONES MÁXIMAS PROGRAMABLES 8500

Al superar el umbral fijado, el testigo de alarma del tablero parpadea hasta que se retorna por debajo de dicho umbral.

Every time the selector is briefly pressed, the threshold value increases by 100 rpm. Once the maximum value is reached, the next time the selector is pressed, the value decreases.

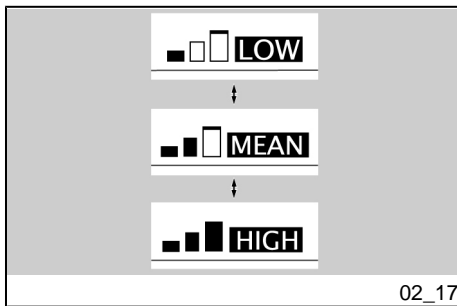
The procedure ends when the selector is held down; the display goes back to the SETTINGS menu. When the battery is first activated, the instrument panel is set to the RUN-IN REVOLUTIONS value. The subsequent times it is operated, the last set value is displayed.

- RUN-IN REVOLUTIONS 6500

- MINIMUM PROGRAMABLE REVOLUTIONS 6000

- MAXIMUM PROGRAMMABLE REVOLUTIONS 8500

If the set threshold value is exceeded, the warning light on the instrument panel starts to flash. It turns off when the value goes back below the threshold limit.



### RETROILUMINACIÓN

Esta función permite regular la intensidad de la retroiluminación en tres niveles.

Dentro de la función, presionando brevemente el selector, aparecen cíclicamente los siguientes iconos:

- LOW
- MEAN
- HIGH

Al finalizar la operación, presionando prolongadamente el selector, el tablero vuelve al menú CONFIGURACIONES.

### °C/°F

Esta función selecciona la unidad de medida de las temperaturas ambiente. Dentro de la función, presionando brevemente el selector, aparecen cíclicamente las dos unidades de medida:

- °C
- °F

Presionando prolongadamente el selector, se memoriza el dato y el tablero vuelve al menú CONFIGURACIONES.

### 12H / 24H

Esta función selecciona la modalidad de visualización de la hora. Dentro de la fun-

### BACKLIGHTING

This function adjusts backlighting to three brightness levels.

Once you have entered this function and each time the selector is pressed, the following icons are cyclically displayed:

- LOW
- MEAN
- HIGH

Once the procedure has ended, hold down the selector; the instrument panel goes back to the SETTINGS menu.

### °C/°F

This function selects the ambient temperature unit of measurement. Once you have entered this function and each time the selector is pressed, the two units of measurement are cyclically displayed:

- °C
- °F

Hold down the selector to store the data; the instrument panel goes back to the SETTINGS menu.

### 12H / 24H

This function selects the time display mode. Once you have entered this func-



ción, presionando brevemente el selector, aparecen cíclicamente los dos formatos:

- 12H

- 24H

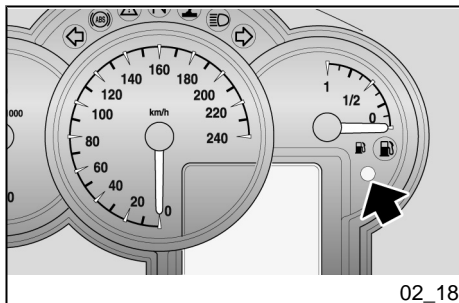
Presionando prolongadamente el selector, se memoriza el dato y el tablero vuelve al menú CONFIGURACIONES.

tion and each time the selector is pressed, the two formats are cyclically displayed:

- 12H

- 24H

Hold down the selector to store the data; the instrument panel goes back to the SETTINGS menu.



02\_18

### LED INMOVILIZADOR

Esta función permite habilitar / deshabilitar el destello del led alarma dentro del cuadrante del nivel del combustible. Se usa en caso en que se conecte un anti-robo exterior.

### IMMOBILIZER LED

This function enables/disables the alarm LED flashing in the fuel level dial. It is used when an external antitheft device is connected.

### - MODIFICACIÓN CÓDIGO

Esta función se usa cuando se dispone del viejo código y se desea modificarlo. Dentro de la función aparece el mensaje:

"INGRESAR EL VIEJO CÓDIGO"

Luego de reconocer el viejo código, se solicita que se ingrese el nuevo código, la pantalla visualiza el siguiente mensaje:

"INGRESAR EL NUEVO CÓDIGO"

### CODE CHANGE

This function is used to modify an old code. Once you have entered this function, the following message is displayed:

"ENTER OLD CODE"

After recognising the old code, the new code is requested and the display shows the following message:

"ENTER NEW CODE"

Al finalizar la operación la pantalla vuelve al menú DIAGNÓSTICO. Si se ha entrado con el código, esta operación no está admitida.

Al finalizar la operación, el tablero vuelve al menú CONFIGURACIONES.

Si es la primera memorización, se solicita únicamente que se ingrese el nuevo código.

Once the operation is finished, the display shows the DIAGNOSIS menu. If the code has been used, this operation is not allowed.

Once the operation is finished, the instrument panel shows the SETTINGS menu.

If it is the first time a code is stored, only the new code is requested.

### RESTABLECER CÓDIGO

Esta función se utiliza cuando no se dispone del viejo código y se desea modificarlo; en este caso se solicita la introducción, en el bloque de encendido, de por lo menos dos llaves. Luego de haber introducido la primera, se solicita la introducción de la segunda con el mensaje:

"INTRODUCIR LA II LLAVE"

Mientras se cambia de llaves, el tablero permanece encendido, si la llave no se introduce dentro de los 20 segundos, la operación finaliza. Luego del reconocimiento de la segunda llave, se solicita que se ingrese el nuevo código con el mensaje:

"INGRESAR EL NUEVO CÓDIGO"

Al finalizar la operación la pantalla vuelve al menú DIAGNÓSTICO. Si se ha entrado con el código, esta operación no está admitida.

### CODE RESET

This function is used to set a new code when the old one is not available; in this case, at least two keys will have to be inserted in the ignition lock. After the first key has been inserted, the second one is requested with the following message:

"INSERT KEY II"

In between keys, the instrument panel remains lit; if the key is not inserted within 20 seconds, the operation finishes. After recognising the second key, the insertion of the new code is required with the message:

"ENTER NEW CODE"

Once the operation is finished, the display shows the DIAGNOSIS menu. If the code has been used, this operation is not allowed.

Once the operation is finished, the instrument panel shows the SETTINGS menu.

Al finalizar la operación, el tablero vuelve al menú CONFIGURACIONES.

### DIAGNÓSTICO

Esta función se conecta mediante interfaz con los sistemas presentes en la moto y sobre ellos ejecuta el diagnóstico. Para habilitarla se debe introducir un código de acceso que solo poseen los centros de asistencia **Moto Guzzi**.

### DIAGNOSIS

This function interfaces with the systems present on the motorcycle and diagnoses them. To enable this function, enter an access code available only from **Moto Guzzi** service centres.

### IDIOMAS

dentro de esta función se puede seleccionar el idioma de la pantalla. Las opciones que se pueden seleccionar son:

- ITALIANO
- ENGLISH
- FRANÇAIS
- DEUTSCH
- ESPAÑOL

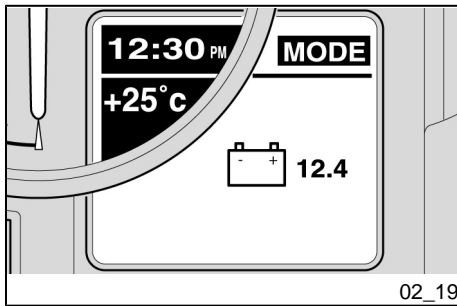
Al finalizar la operación, la pantalla vuelve al menú IDIOMA.

### LANGUAGES

The display language can be selected with this function. The available options are:

- ITALIANO
- ENGLISH
- FRANÇAIS
- DEUTSCH
- ESPAÑOL

Once the operation is finished, the display shows the LANGUAGES menu.



### TENSIÓN BATERÍA

La función muestra la tensión de la batería y no permite interactuar con el usuario.

Para acceder a la función:

- Con la configuración MODE puesta, presionar repetidamente el selector hasta visualizar la vista interesada.

### BATTERY VOLTAGE

This function shows the battery voltage and does not admit interaction with the user.

To access the function:

- With MODE configuration set, press the selector repeatedly to cycle through the screens until the desired screen is displayed.



### SERVICE

Al vencimiento de los periodos de mantenimiento (después de los primeros 1500 km - 932 millas y a continuación cada 10000 km - 6250 millas) en la pantalla, en la zona del icono del hielo, se visualiza el icono de una llave. Si estuviesen activados ambos símbolos, se mostrarán alternativamente.

### SERVICE

When maintenance intervals expire (after the first 1500 km - 932 mi, and then after every 10000 km - 6250 mi), a wrench icon is displayed on the area where the ice icon is displayed. If both icons are active, they will be displayed alternately.



### VISUALIZACIÓN ALARMAS

En el caso de que se detecte una anomalía grave, que pueda comprometer la integridad del vehículo o de la persona, en la pantalla, en la zona donde normalmente se muestra el odómetro, se visualiza el icono que señala la causa de la anomalía.

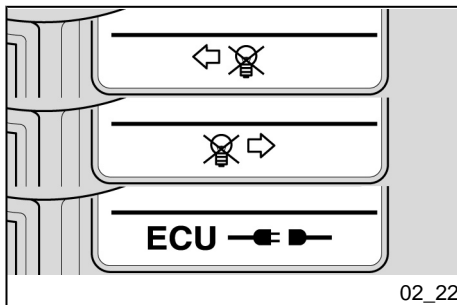
Las alarmas se dividen en dos grupos, según su prioridad:

### VIEW ALARMS

If case of a serious failure which jeopardises the integrity of the vehicle or the rider, an icon indicating the cause is displayed on the area where the odometer is generally shown.

The alarms are subdivided into two groups according to their priority:

- High priority:



- **Prioridad alta:**  
Presión de aceite, Errores de centralita, Errores tablero de instrumentos.
- **Prioridad baja:**  
Intermitentes, Desconexión centralita.

En el caso se presenten contemporáneamente más de una alarma de igual prioridad, los iconos correspondientes se visualizan en forma alternada.

Las alarmas de alta prioridad inhiben las visualización de las de baja prioridad

Oil pressure, Control unit errors, Instrument panel errors.

- **Low priority:**  
Turn indicators, Control unit disconnected.

If there are more than one alarm of equal priority simultaneously, the corresponding icons are displayed alternately.

High priority alarms inhibit the displaying of low priority alarms.



#### KM EN RESERVA

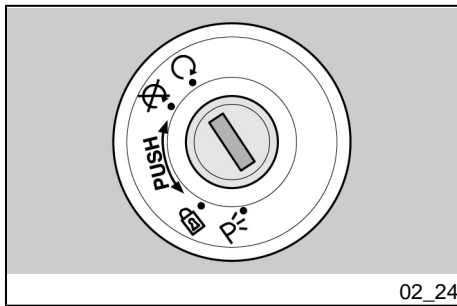
Si el testigo de reserva combustible se enciende en modo continuo, la pantalla indica los kilómetros recorridos en esta condición. El valor se visualiza en la zona donde normalmente se muestra el totalizador (ODÓMETRO).

Si se está en la condición de reserva al arrancar el motor, la visualización de los kilómetros recorridos en reserva se produce luego de 40 segundos de la puesta en marcha, para poder leer también el totalizador (ODÓMETRO).

#### KM IN RESERVE

When the low fuel warning light is steadily on, the display indicates the kilometres travelled in this condition. The value is displayed in the area where the total ODOMETER is normally indicated.

If the engine is started with low fuel, the kilometres travelled with low fuel are displayed 40 seconds after the start-up, so that the total ODOMETER can also be read.



## Conmutador de encendido (02\_24)

El interruptor de arranque se encuentra en la placa superior del tubo de la dirección.

Con el vehículo se entregan dos llaves (una de reserva).

Las luces se apagan cuando el interruptor de arranque está en «OFF»

### NOTA

LA LLAVE ACCIONA EL CONMUTADOR DE ARRANQUE/BLOQUEO DE LA DIRECCIÓN, LA CERRADURA DEL TAPÓN DEL DEPÓSITO DEL COMBUSTIBLE Y LA CERRADURA DEL ASIENTO

### NOTA

LAS LUCES SE ENCIENDEN AUTOMÁTICAMENTE AL ARRANCAR EL MOTOR.

**LOCK:** La dirección está bloqueada. No es posible poner en marcha el motor ni accionar las luces. Se puede sacar la llave

**OFF:** El motor y las luces no se pueden poner en funcionamiento. Se puede sacar la llave.

**ON:** El motor se puede poner en funcionamiento. No se puede sacar la llave

## Ignition switch (02\_24)

The ignition switch is located on the headstock upper plate.

The vehicle is supplied with two keys (one is the spare key).

The light switch turns off when the ignition switch is set to «KEY OFF».

### NOTE

THE KEY ACTIVATES THE IGNITION SWITCH/ STEERING LOCK, THE FUEL TANK CAP LOCK AND THE SADDLE LOCK.

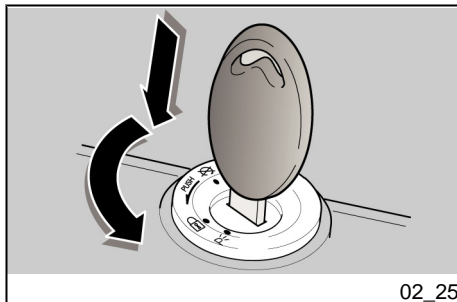
### NOTE

THE LIGHTS TURN ON AUTOMATICALLY UPON ENGINE START-UP.

**LOCK:** The steering is locked. It is not possible to start the engine or switch on the lights. The key can be extracted

**OFF:** The engine and lights cannot be set to work. The key can be extracted.

**ON:** The engine can be started. The key cannot be extracted



## Bloqueo del volante (02\_25)

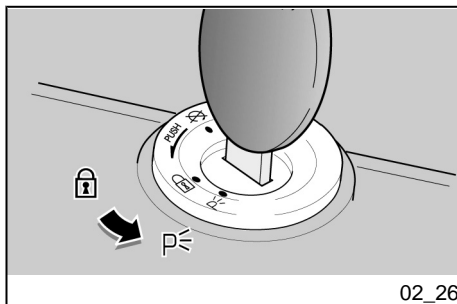
### Para bloquear la dirección:

- Girar el manillar completamente hacia la izquierda.
- Girar la llave a la posición «OFF».
- Presionar y girar la llave en sentido antihorario (hacia la izquierda), virar lentamente el manillar hasta colocar la llave en «LOCK».
- Sacar la llave.

## Locking the steering wheel (02\_25)

### To lock the steering:

- Turn the handlebar fully to the left.
- Turn the key to «OFF».
- Press and turn the key anti-clockwise (to the left), move the handlebar slowly until the key is set to «LOCK».
- Take out the key.



## Luces de aparcamiento (02\_26)

El vehículo está equipado con luces de estacionamiento delanteras y traseras. Aunque es preferible estacionar el vehículo en las áreas específicas y en lugares iluminados, las luces de estacionamiento son muy útiles en caso que sea necesario detenerse en un área oscura o poco iluminada, o cuando se desea hacer más visible el vehículo.

### FUNCIONAMIENTO

Para encender las luces de estacionamiento:

- Bloquear la dirección sin extraer la llave.
- Girar la llave a la posición (PARKING).

## Parking lights (02\_26)

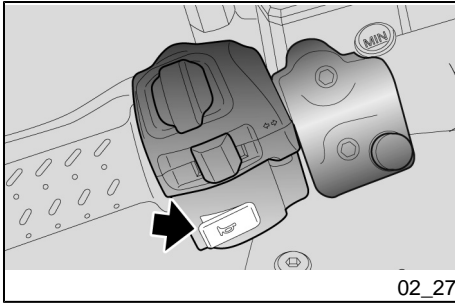
The vehicle has front and rear parking lights. Considering that it is preferable to park the vehicle in adequate and well-lit areas, parking lights are very useful when parking the vehicle in a dark or poorly lit area and when the vehicle needs to be visible.

### OPERATION

To turn on the parking lights:

- Block the steering but do not take out the key.
- Turn the key to PARKING.
- Check that both parking lights (front and rear) turn on properly.
- Take out the key.

- Controlar que ambas luces de estacionamiento (delantera y trasera) se hayan encendido correctamente.
- Quitar la llave.

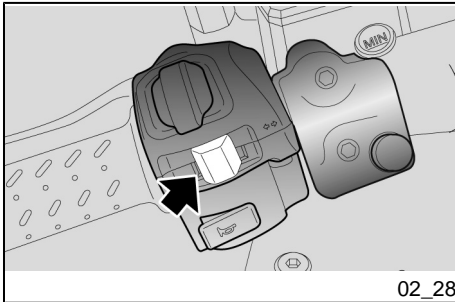


### Pulsante claxon (02\_27)

Presionado, pone en funcionamiento el claxon.

### Horn button (02\_27)

Press it to activate the horn.



### Conmutador intermitentes (02\_28)

Para girar hacia la izquierda, desplazar el interruptor hacia la izquierda; para girar hacia la derecha, desplazar el interruptor hacia la derecha. Presionar el interruptor para desactivar el intermitente.

### Switch direction indicators (02\_28)

Move the switch to the left, to indicate a left turn; move the switch to the right, to indicate a right turn. Pressing the switch deactivates the turn indicator.

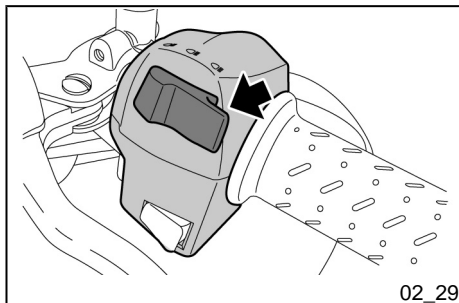
#### ATENCIÓN

**SI EL TESTIGO FLECHAS PARPADEA RÁPIDAMENTE, SIGNIFICA QUE UNA O AMBAS BOMBILLAS DE LOS INTERMITENTES ESTÁN QUEMADAS.**

#### CAUTION

**IF THE WARNING LIGHT WITH ARROWS FLASHES QUICKLY, IT MEANS THAT ONE OR BOTH TURN INDICATORS LIGHT BULBS ARE BURNT OUT.**





### Commutador luces (02\_29)

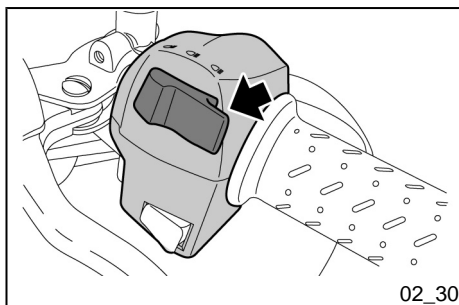
Presionando el conmutador de luces se enciende la luz de carretera; al presionarlo nuevamente se enciende la luz de cruce.

En la posición luz de cruce siempre se accionan también las luces de posición y la luz del tablero.

### High/low beam selector (02\_29)

Press the light switch to turn on the high-beam light; press it again to turn on the low-beam light.

In low-beam position, the tail lights and the instrument panel light are always on.



### Pulsador ráfaga luz de carretera (02\_30)

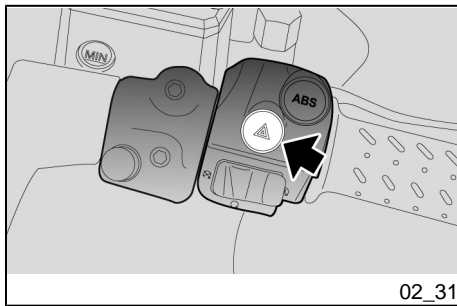
Permite utilizar el destello de la luz de carretera en casos de peligro o emergencia.

Al soltar el pulsador se desactiva el destello de la luz de carretera.

### Passing button (02\_30)

Uses the high beam flash in case of danger or emergency.

Releasing the switch deactivates the high beam flash.



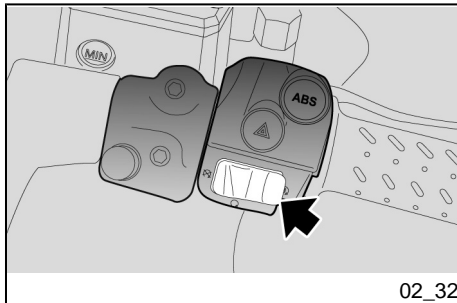
### Boton accionamiento intermitentes de emergencia (02\_31)

#### PULSADOR INDICADORES DE EMERGENCIA "HAZARD"

Presionando la tecla, con el tablero encendido, se accionan contemporáneamente los cuatro intermitentes y los correspondientes testigos en el tablero.

EL HAZARD permanece activo incluso con llave extraída, pero no puede ser desactivado.

Para desactivar el "Hazard" llevar el conmutador de arranque a la posición "ON" y presionar nuevamente el interruptor.



### Pulsante arranque (02\_32)

Presionando el pulsador, el motor de arranque pone en funcionamiento el motor.

### Flasher button (02\_31)

#### "HAZARD" EMERGENCY TELLTALE LIGHT BUTTON

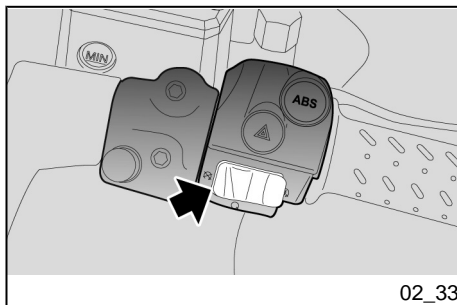
Pressing the key when the panel is on turns on the four turn indicators and their warning lights on the panel at the same time.

The HAZARD lights remains on even after removing the key but cannot be deactivated.

To deactivate the Hazard light, turn the ignition switch to "KEY ON" and press the switch again.

### Start-up button (02\_32)

Press the button and the starter motor spins the engine.



02\_33

### Interruptor parada motor (02\_33)

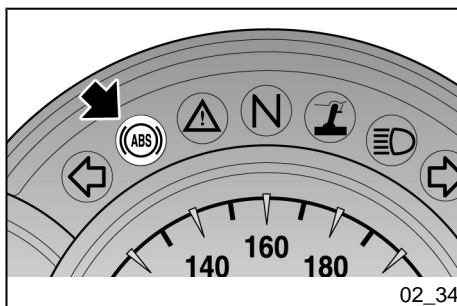
Cumple la función de interruptor de seguridad o de emergencia.

Presionar el interruptor para parar el motor.

### Engine stop switch (02\_33)

It acts as an engine cut-off or emergency stop switch.

Press this switch to stop the engine.



02\_34

### Sistema ABS (02\_34, 02\_35)

EL ABS es un dispositivo que impide el bloqueo de las ruedas en caso de una frenada de emergencia, aumentando la estabilidad del vehículo durante la frenada, respecto de un sistema de frenos tradicional. Cuando se acciona el freno, en algunos casos puede verificarse el bloqueo del neumático con una consiguiente pérdida de adherencia que torna muy difícil el control del vehículo. Un sensor de posición "lee" en la rueda fónica, unida a la rueda del vehículo, el estado de la rueda, identificando el eventual bloqueo. La indicación es controlada por una centralita, que regula la presión del circuito de frenos.

#### NOTA

**CUANDO ENTRE EN FUNCIONAMIENTO EL ABS SE ADVIERTE UNA VIBRACIÓN EN LA LEVA DEL FRENO.**

### System ABS (02\_34, 02\_35)

The ABS system is a device to avoid wheels locking in case of emergency braking, thus increasing vehicle stability at braking when compared with a traditional braking system. Sometimes when the brake is pressed, the tyre locks with a consequent loss of grip, which makes it difficult to control the vehicle. A position sensor on the tone wheel, forming an integral unit with the vehicle wheel, "reads" the status of the vehicle wheel spotting any possible lock. A control unit points this out and adjusts the pressure inside the braking circuit accordingly.

#### NOTE

**WHEN THE ABS STARTS WORKING, A PULSING IS FELT ON THE BRAKE LEVER.**



EL SISTEMA DE ANTIBLOQUEO DE LA RUEDA NO RESGUARDA DE CAÍDAS EN LAS CURVAS. LA FRENADA DE EMERGENCIA, CON EL VEHÍCULO INCLINADO, EL MANILLAR GIRADO, EL FIRME EN MAL ESTADO, RESBALADIZO O EN CONDICIONES DE ESCASA ADHERENCIA, GENERA UNA CONDICIÓN DE INESTABILIDAD MUY DIFÍCIL DE CONTROLAR. POR LO TANTO SE ACONSEJA CONDUCIR CON PRUDENCIA Y FRENAR EN FORMA GRADUAL. NO CORRER IMPRUDENTEMENTE AMPARÁNDOSE EN UNA ILUSORIA SEGURIDAD. LAS FRENADAS EN CURVA ESTÁN SUJETAS A PARTICULARES LEYES FÍSICAS QUE NI SIQUIERA EL ABS PUEDE ELIMINAR.

Al arrancar el motor, el testigo ABS permanece encendido hasta que el vehículo supera los 5 km/h (3.1 mph). Si el testigo permanece encendido de manera permanente significa que ha sido detectado un mal funcionamiento y el ABS está desactivado.

#### NOTA

**EN ESTE CASO DIRIGIRSE A UN CONCESIONARIO OFICIAL Moto Guzzi.**



THE WHEEL ANTILOCK SYSTEM DOES NOT PREVENT FALLS WHILE ON A BEND. AN EMERGENCY BRAKING WITH THE VEHICLE INCLINED, HANDLEBAR TURNED, ON UNEVEN OR SLIPPERY ROADS, OR WITH POOR GRIP CREATES LACK OF STABILITY DIFFICULT TO HANDLE. THEREFORE, RIDE CAREFULLY AND SENSIBLY AND ALWAYS BRAKE GRADUALLY. DO NOT SPEED RECKLESSLY, DO NOT DECEIVE YOURSELF WITH SOME UNREAL SAFETY. BRAKING WHILE TURNING A CORNER IS SUBJECT TO LAWS OF PHYSICS WHICH NOT EVEN ABS CAN ELIMINATE.

At engine start-up, the ABS warning light remains on provided that the vehicle does not exceed 5 km/h (3.1 mph) If the warning light remains on permanently, it means that a malfunction has been detected and that the ABS is not active.

#### NOTE

**IF THIS OCCURS, CONTACT AN OFFICIAL Moto Guzzi DEALER.**

**Marcha con sistema ABS activado**

El testigo permanece apagado.

Si se detecta un desperfecto, el testigo se enciende permanentemente para indicar la anomalía. Automáticamente el dispositivo ABS se desactiva.

**NOTA**

**EN ESTE CASO DIRIGIRSE A UN CONCESIONARIO OFICIAL Moto Guzzi.**

**Riding with an active ABS system**

The warning light remains off.

If a failure is found, the warning light turns on permanently to indicate the malfunction. The ABS device is automatically deactivated.

**NOTE**

**IF THIS OCCURS, CONTACT AN OFFICIAL Moto Guzzi DEALER.**

**Marcha con sistema ABS no activado**

El testigo parpadea; el sistema ha sido desactivado voluntariamente.

**Riding with a deactivated ABS system**

The warning light flashes, the system has been deactivated deliberately.

**PULSADOR DESACTIVACIÓN ABS**

Para desactivar el sistema, operar como se indica a continuación:

- Llevar el conmutador de encendido a la posición "ON".
- Apretar y mantener presionado el pulsador.

Pasados unos tres segundos el testigo del cuadro (ABS) empieza a parpadear.

- Liberar inmediatamente el pulsador.
- En este momento el testigo ABS en el instrumento continuará parpadeando lentamente, por lo

**ABS DEACTIVATION SWITCH**

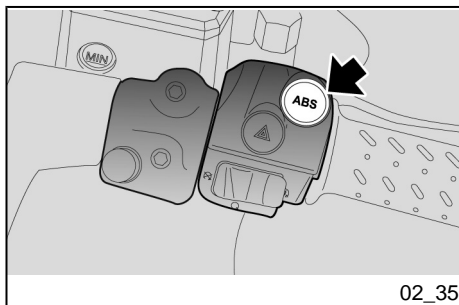
To deactivate the system, proceed as follows:

- Turn the ignition switch to "ON" position.
- Press the button and hold it in this position.

After roughly three seconds, the indicator light (ABS) on the instrument panel starts to flash.

- Release the button immediately.
- Now the ABS warning light on the instrument panel keeps flashing slowly; the ABS system is then completely deactivated.

**To activate the ABS system again:**



02\_35

tanto el sistema ABS estará completamente desactivado.

**Para reactivar el sistema ABS:**

- Detener el vehículo y parar el motor colocando el conmutador de encendido en la posición "OFF".
- Volver a colocar el conmutador de encendido en la posición "ON" y arrancar el motor.
- Una vez en marcha, el sistema ABS se reactivará después de haber superado los 5 km/h (3.1 mi/h).



**EN CASO DE ANOMALÍA O CON ABS DESACTIVADO, LA MOTO SE COMPORTA COMO SI NO ESTUVIERA EQUIPADA CON DICHO SISTEMA.**



**LA MOTO TIENE UN ABS DE DOS CANALES, ES DECIR QUE ACTÚA TANTO SOBRE LA RUEDA DELANTERA COMO SOBRE LA RUEDA TRASERA. ES IMPORTANTE CONTROLAR QUE LA RUEDA FÓNICA SIEMPRE ESTÉ LIMPIA, Y PERIÓDICAMENTE CONTROLAR QUE LA DISTANCIA CON EL SENSOR SEA CONSTANTE EN LOS 360 GRADOS. ES MUY IMPORTANTE**

- Stop the vehicle and shut off the engine by turning the ignition switch to "OFF".
- Turn the ignition switch back to "ON" and start the engine.
- Once riding, the ABS system will be reactivated only after riding faster than 5 km/h (3.1 mi/h).



**IN CASE OF FAILURE OR WITH ABS DISCONNECTED, THE VEHICLE OPERATES AS IF IT DID NOT HAVE THIS SYSTEM.**



**THE MOTORCYCLE HAS A TWO-CHANNEL ABS, THAT IS, IT WORKS EITHER ON THE FRONT OR THE REAR WHEEL. ALWAYS CHECK THAT THE TONE WHEEL IS CLEAN, AND REGULARLY CHECK THAT THE DISTANCE TO THE SENSOR IS CONSTANT ON ALL 360 GRADES. SHOULD THE FRONT WHEEL BE REMOVED AND REFITTED, IT IS VERY**

**TAMBIÉN CONTROLAR NUEVAMENTE, EN CASO DE DESMONTAJE Y MONTAJE DE LA RUEDA DELANTERA, QUE LA DISTANCIA ENTRE LA RUEDA FÓNICA Y EL SENSOR SEA LA PREVISTA. PARA EL CONTROL Y LA REGULACIÓN DIRIGIRSE A UN TALLER AUTORIZADO Moto Guzzi.**

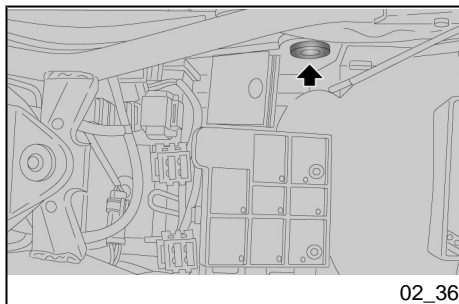


**PASTILLAS DE FRENO CON MATERIALES DE FRICCIÓN NO HOMOLOGADOS, PERJUDICAN EL CORRECTO FUNCIONAMIENTO DE LA FRENADA, DISMINUYENDO DRÁSTICAMENTE LA SEGURIDAD DE LA CONDUCCIÓN.**

**IMPORTANT TO CHECK ALSO THAT THE DISTANCE BETWEEN THE TONE WHEEL AND THE SENSOR IS THE ONE SPECIFIED. TAKE YOUR VEHICLE TO AN AUTHORISED Moto Guzzi WORKSHOP FOR CHECKING AND ADJUSTMENT.**



**USING BRAKE PADS WITH NON HOMOLOGATED FRICTION MATERIAL COMPROMISES BRAKE PERFORMANCE AND SEVERELY REDUCES SAFETY.**



### **Toma de corriente (02\_36)**

En el interior del compartimiento debajo del asiento, se encuentra una toma de corriente de 12 V. La toma de corriente puede ser utilizada para alimentar los dispositivos que requieran una potencia que no supere los 180 W (teléfono móvil, bombilla de inspección, etc.)



**NO UTILIZAR LA TOMA DE CORRIENTE CON EL VEHÍCULO EN MOVIMIENTO, PORQUE LA CLAVIJA PODRÍA**

### **Power supply socket (02\_36)**

There is a 12V plug socket inside the helmet compartment. This plug socket can be used to power equipment with a maximum power of 180 W (mobile telephones, hand lamp, etc.).



**DO NOT USE THIS SOCKET WHEN RIDING THE VEHICLE SINCE THE PLUG MAY SLIDE OFF AND THE MOVING PARTS FALL.**

**SALIRSE Y CAER SOBRE PIEZAS EN MOVIMIENTO.**

**Carenados (02\_37, 02\_38, 02\_39, 02\_40)**

**PROTECCIÓN CABEZAL**



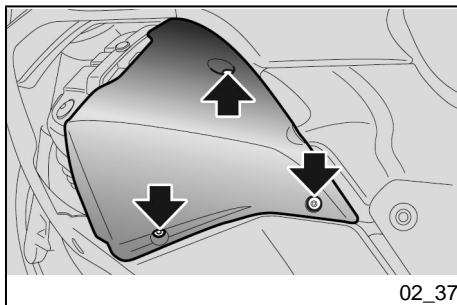
**ESPERAR A QUE EL MOTOR SE ENFRÍE COMPLETAMENTE.**

**Fairings (02\_37, 02\_38, 02\_39, 02\_40)**

**HEAD GUARD**



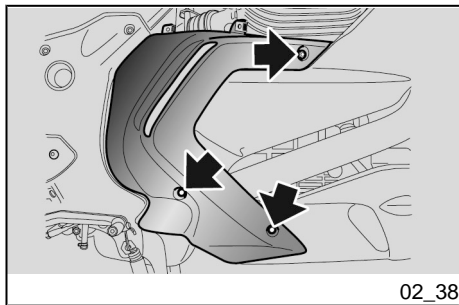
**ALLOW ENGINE TO COOL OFF.**



- Desenroscar y quitar los tres tornillos.

- Unscrew and remove the three screws.



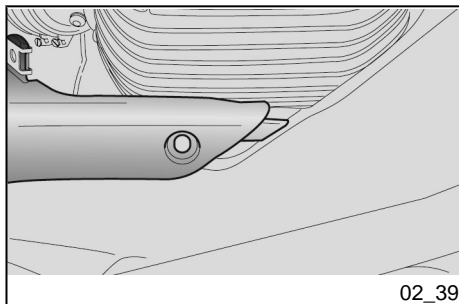


**CARENADO** (Sólo para carenado derecho)

- Quitar la protección del cabezal.
- Desenroscar y quitar los tres tornillos.

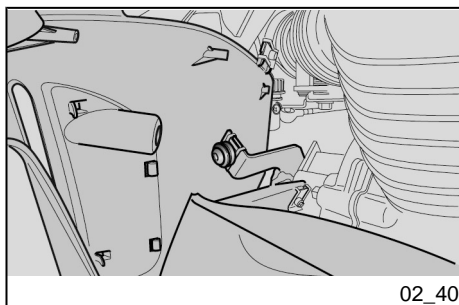
**FAIRING** (right hand fairing only)

- Remove the head guard.
- Unscrew and remove the three screws.



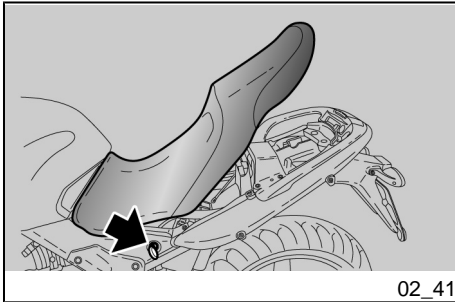
- Sacar el encastre delantero de la carena.

- Detach the front fairing fastener.



- Retirar la carena desenganchándola del tornillo.

- Remove the fairing, detaching from the screw.



02\_41

## Abertura sillín (02\_41)

- Colocar el vehículo sobre el caballete.
- Introducir la llave en la cerradura del asiento.
- Girar la llave en sentido horario, levantar y sacar el asiento por la parte posterior

### Para bloquear el asiento:

- Posicionar la parte delantera del asiento en su alojamiento y bajar la parte trasera.
- Presionar en la parte trasera, hasta que enganche la cerradura.

### ATENCIÓN

**ANTES DE BAJAR Y BLOQUEAR EL ASIENTO, CONTROLAR DE NO HABER OLVIDADO LA LLAVE EN LOS COMPARTIMIENTOS PORTADOCUMENTOS/KIT HERRAMIENTAS.**



**ANTES DE CONDUCIR ASEGURARSE DE QUE EL ASIENTO ESTÉ CORRECTAMENTE BLOQUEADO.**

## Opening the saddle (02\_41)

- Rest the vehicle on its stand.
- Insert the key in the saddle lock.
- Turn the key clockwise, lift and remove the saddle afterwards

### To lock the saddle:

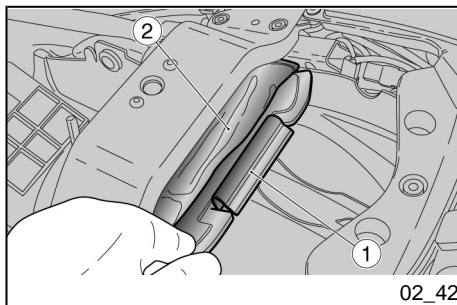
- Place the saddle front part in its seat and lower the rear part.
- Press the rear part to trip the lock.

### CAUTION

**BEFORE LOWERING AND LOCKING THE SADDLE, CHECK THAT THE KEY HAS NOT BEEN LEFT INSIDE THE GLOVE-BOX / TOOLKIT COMPARTMENT.**



**BEFORE RIDING, MAKE SURE THAT THE SADDLE IS CORRECTLY LOCKED.**



02\_42

## Compartimiento porta-doc./kit herramientas (02\_42)

Para acceder al compartimiento portadocumentos:

- Extraer el asiento.

Para acceder al compartimiento del kit de herramientas:

- Retirar la tapa (1).
- Extraer el estuche (2) de su alojamiento.

## Glove/tool kit compartment (02\_42)

To access the glovebox:

- Remove the saddle.

To access the toolkit compartment:

- Remove the cover (1).
- Take the pouch (2) out.

**Peso máximo permitido: 5 kg (11 lb) en el compartimiento portadocumentos más 5 kg (11 lb) en el compartimiento del kit de herramientas.**

**Maximum weight allowed: 5 kg (11 lb) in the glove-box + 5 kg (11 lb) in the toolkit compartment.**

## La identificación (02\_43, 02\_44)

Es conveniente tomar nota de los números del chasis y del motor, en el espacio reservado para los mismos en el presente manual. El número de chasis puede ser útil para adquirir piezas de repuesto.

### ATENCIÓN



**LA MODIFICACIÓN DE LOS CÓDIGOS DE IDENTIFICACIÓN CONSTITUYE**

## Identification (02\_43, 02\_44)

Write down the chassis and engine number in the specific space in this booklet. The chassis number is handy when purchasing spare parts.

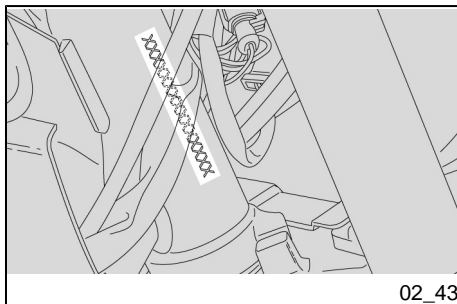
### CAUTION



**CHANGING THE IDENTIFICATION CODE IS A CRIME THAT MAY BE PUNISHED WITH SERIOUS CRIMINAL CHARGES. FURTHERMORE, THE**

**UN DELITO QUE PUEDE SER SANCIONADO CON GRAVES CARGOS CRIMINALES. ADEMÁS, LA GARANTÍA LIMITADA PARA NUEVOS VEHÍCULOS SERÁ ANULADA SI EL NÚMERO DE IDENTIFICACIÓN DEL VEHÍCULO (NIV) HA SIDO MODIFICADO O NO PUEDE SER DETERMINADO RÁPIDAMENTE.**

**LIMITED WARRANTY FOR NEW VEHICLES WILL BE CANCELLED IF THE VEHICLE IDENTIFICATION NUMBER (VIN) HAS BEEN MODIFIED OR CANNOT BE QUICKLY DETERMINED.**



**NÚMERO DE CHASIS**

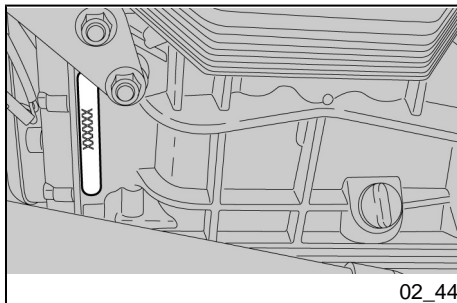
El número de chasis está estampado en el tubo de la dirección, lado derecho.

Chasis N°.....

**CHASSIS NUMBER**

The chassis number is stamped on the right side of the headstock.

Chassis No. ....



**NÚMERO DE MOTOR**

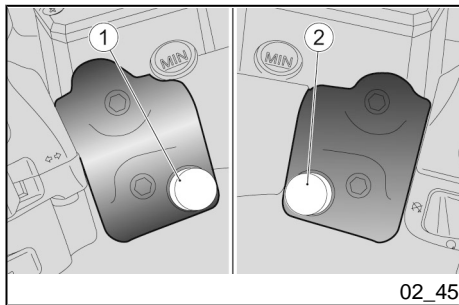
El número de motor está estampado en el bloque del cárter motor lado izquierdo.

Motor N°.....

**ENGINE NUMBER**

The engine number is printed on the base of the engine crankcase, left hand side.

Engine No. ....



## Regulación parabrisas (02\_45)

### Parabrisas con regulación eléctrica (si está instalada)

Es posible regular eléctricamente el parabrisas de la siguiente manera:

- Mediante el pulsador de bajada del parabrisas (1), bajar el parabrisas hasta la posición deseada.
- Usando el pulsador de subida del parabrisas (2), levantar el parabrisas hasta la posición deseada.



**PARA EVITAR DAÑOS AL VEHÍCULO, NO ACCIONAR CONTEMPORÁNEAMENTE LOS PULSADORES PARA LEVANTAR Y PARA BAJAR EL PARABRISAS (1) Y (2).**

## Adjusting the windshield (02\_45)

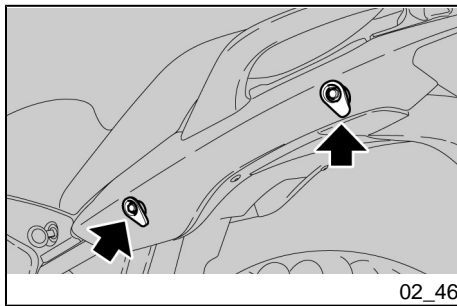
### Electrically adjustable windshield (if fitted)

Adjust the windshield electrically as follows:

- Press the windshield down button (1) to lower the windshield into the desired position.
- Press the windshield up button (2) to raise the windshield into the desired position.



**TO AVOID DAMAGING THE VEHICLE, DO NOT ACTIVATE THE WINDSHIELD UP (1) AND DOWN (2) BUTTONS SIMULTANEOUSLY.**



### Fijación maletero (02\_46)

Sobre la parte trasera del asiento se puede fijar un pequeño equipaje, ajustándolo con los elásticos, que se fijarán en los cuatro enganches (dos en cada lado).

**Peso máximo permitido: 5 kg (11 lb).**

#### ATENCIÓN

**EL EQUIPAJE DEBE SER DE DIMENSIONES REDUCIDAS Y ESTAR SUJETADO FIRMEMENTE.**

### Luggage anchor point (02\_46)

A small piece of luggage can be fastened on the rear part of the saddle using the elastic straps that are secured to the four anchoring hooks (two per side).

**Maximum weight allowed: 5 kg (11 lb)**

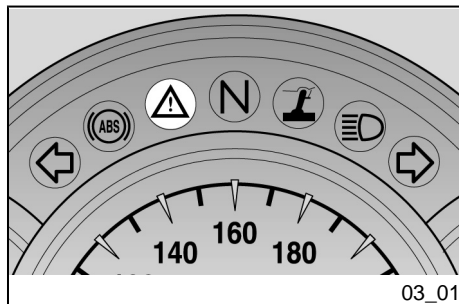
#### CAUTION

**CARRY ONLY LUGGAGE WITH ADEQUATE DIMENSIONS AND SECURE IT FIRMLY.**

# NORGE GT 8v



**Cap. 03**  
**El uso**  
**Chap. 03**  
**Use**



03\_01

## Controles (03\_01)

### ATENCIÓN

ANTES DE INICIAR LA MARCHA, EFECTUAR SIEMPRE UN CONTROL PRELIMINAR DEL VEHÍCULO PARA OBTENER UNA CORRECTA Y SEGURA FUNCIONALIDAD. EL HECHO DE NO REALIZAR DICHAS OPERACIONES PUEDE CAUSAR GRAVES LESIONES PERSONALES O DAÑOS GRAVES AL VEHÍCULO.

SI NO SE COMPRENDE EL FUNCIONAMIENTO DE ALGÚN MANDO O EN EL CASO DE QUE SE DETECTE O SE SOSPECHE DE ALGUNA ANOMALÍA DE FUNCIONAMIENTO, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Moto Guzzi. EL TIEMPO NECESARIO PARA UN CONTROL ES MUY BREVE Y RESULTA MUY VENTAJOSO PARA LA SEGURIDAD.

Este vehículo está preparado para identificar, en tiempo real, eventuales anomalías de funcionamiento, memorizadas por la centralita electrónica.

Cada vez que el conmutador de arranque se posiciona en "ON", en el tablero se enciende, durante aproximadamente tres segundos, el testigo LED alarma.

## Checks (03\_01)

### CAUTION

BEFORE SETTING-OFF, ALWAYS CARRY OUT A PRELIMINARY CHECK OF THE VEHICLE, FOR CORRECT AND SAFE OPERATION. FAILURE TO DO SO MAY LEAD TO SEVERE PERSONAL INJURY OR VEHICLE DAMAGE.

DO NOT HESITATE TO CONTACT AN Official Moto Guzzi Dealer IF YOU DO NOT UNDERSTAND HOW SOME CONTROLS WORK OR IF MALFUNCTIONING IS DETECTED OR SUSPECTED. CHECKS DO NOT TAKE LONG AND RESULT IN SIGNIFICANTLY ENHANCED SAFETY.

This vehicle has been programmed to indicate in real time any operation failure stored in the electronic control unit memory.

Every time the ignition switch is turned on "KEY ON", the alarm LED warning light turns on for about three seconds on the instrument panel.



**CONTROLES PRELIMINARES**

Freno de disco delantero y trasero	Controlar el funcionamiento, la carrera en vacío de las levas de mando, el nivel del líquido y eventuales pérdidas. Controlar el desgaste de las pastillas. Si es necesario efectuar el rellenado del líquido de frenos.
Accelerador	Controlar que funcione con suavidad y que se pueda abrir y cerrar completamente, en todas las posiciones de la dirección. Regular y/o lubricar si es necesario.
Aceite motor	Controlar y/o restaurar el nivel si es necesario.
Ruedas/neumáticos	Controlar el estado superficial de los neumáticos, la presión de inflado, el desgaste y eventuales daños.  Quitar eventuales cuerpos extraños encastrados en las esculturas de la banda de rodadura.
Levas del freno	Controlar que funcionen con suavidad.  Lubricar las articulaciones y regular la carrera si es necesario.

**PRE-RIDE CHECKS**

Front and rear disc brake	Check for proper operation. Check brake lever empty travel and brake fluid level. Check for leaks. Check brake pads for wear. If necessary top-up with brake fluid.
Throttle grip	Check that the throttle functions smoothly and can be fully opened and closed in all steering positions. Adjust and/or lubricate if necessary.
Engine oil	Check and/or top-up as required.
Wheels/ tyres	Check that tyres are in good conditions. Check inflation pressure, tyre wear and potential damage.  Remove any possible strange body that might be stuck in the tread design.
Brake levers	Check they function smoothly.  Lubricate the joints and adjust the travel if necessary.
Clutch	Check for proper operation. Check clutch lever free play and fluid level. Check for leaks. Top-up the fluid if necessary; the clutch must work without gripping and/or sliding.

Embrague	Controlar el funcionamiento, la carrera en vacío de la leva de mando, el nivel del líquido y eventuales pérdidas. Si es necesario, efectuar el llenado del líquido: el embrague debe funcionar sin tirones ni deslizamientos.	Steering	Check that the rotation is uniform, smooth and there are no signs of clearance or slackness.
Dirección	Controlar que la rotación sea homogénea, fácilmente deslizable y sin juego ni aflojamientos.	Centre - side stand	Check it works properly. Check that there is no resistance when the side stand is pulled up and down and that the spring tension makes it snap back to its rest position. Lubricate couplings and joints if necessary. Check the safety switch for correct operation.
Caballote central - lateral	Controlar que funcione. Controlar que durante el descenso y el ascenso del caballote no haya fricciones y que la tensión de los muelles lo regrese a su posición normal. Lubricar los acoplamientos y las articulaciones si es necesario. Controlar el correcto funcionamiento del interruptor de seguridad.	Clamps	Check that the clamping elements are not loose.  Adjust or tighten them as required.
Elementos de fijación	Controlar que los elementos de fijación no se estén flojos.  Eventualmente, regular o apretar.	Fuel tank	Check the coolant level and refill if necessary.  Check the circuit for leaks or obstructions.  Check that the tank cap closes correctly.
Depósito combustible	Controlar el nivel y reabastecer si es necesario.  Controlar las eventuales pérdidas u oclusiones del circuito.	Engine stop switch (ON - OFF)	Check function.
		Lights, warning lights, horn, rear stop light switch and electrical devices	Check function of horn and lights. Replace bulbs or repair any faults noted.
		Transmission oil - Guzzi	Check. Should top-up be necessary, please refer to an authorised <b>Moto Guzzi</b> repair shop.

Controlar que el tapón de combustible esté correctamente cerrado.

Tone wheels (only for vehicles with ABS system)

Check that the tone wheels are perfectly clean

Interruptor de parada del motor (ON - OFF)

Controlar el funcionamiento correcto.

Luces, testigos, avisador acústico, interruptores luz de stop trasera y dispositivos eléctricos

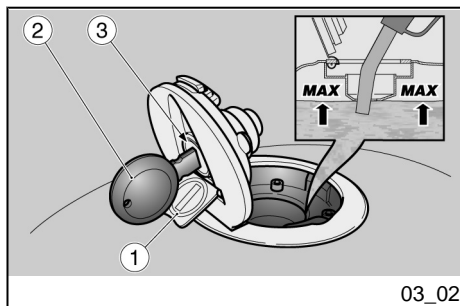
Controlar el funcionamiento correcto de los dispositivos sonoros y visuales. Sustituir las bombillas o intervenir en caso de avería.

Aceite de transmisión - Guzzi

Controlar. Si fuera necesario realizar el llenado, dirigirse a un taller autorizado **Moto Guzzi**.

Ruedas fónicas (sólo para vehículos equipados con sistema ABS)

Controlar que las ruedas fónicas estén perfectamente limpias



## Abastecimiento (03\_02)

### Para rellenar el combustible:

- Levantar la tapa (1).
- Introducir la llave (2) en la cerradura de la tapa del depósito (3).
- Girar la llave en sentido horario, tirar y abrir la tapa del combustible.
- Rellenar

## Refuelling (03\_02)

### To refuel:

- Lift the cover (1).
- Introduce the key (2) in the fuel tank cap lock (3).
- Turn the key clockwise, pull and open the fuel cap.
- Refuel

**ATENCIÓN**

**NO AGREGAR ADITIVOS U OTRAS SUSTANCIAS AL COMBUSTIBLE.**

**SI SE USA UN EMBUDO U OTRO OBJETO, ASEGURARSE DE QUE ESTÉ PERFECTAMENTE LIMPIO.**



**NO LLENAR COMPLETAMENTE EL DEPÓSITO; EL NIVEL MÁXIMO DE COMBUSTIBLE DEBE PERMANECER POR DEBAJO DEL BORDE INFERIOR DEL COLECTOR (VER FIGURA).**

### **Características Técnicas**

#### **Combustible (incluido reserva)**

23 litros (5,06 UK gal)

#### **Reserva de combustible**

4 litros (0,88 UK gal)

#### **efectuado el reabastecimiento:**

- El tapón puede cerrarse solamente con la llave (2) introducida.
- Con la llave (2) introducida, volver a cerrar el tapón, presionándolo.
- Retirar la llave (2).

**CAUTION**

**DO NOT ADD ADDITIVES OR ANY OTHER SUBSTANCES TO THE FUEL.**

**WHEN USING A FUNNEL OR ANY OTHER ELEMENT, MAKE SURE IT IS PERFECTLY CLEAN.**



**DO NOT FILL THE TANK UP TO THE RIM; FUEL MAXIMUM LEVEL MUST ALWAYS BE BELOW THE LOWER EDGE OF THE FILLER NECK (SEE FIGURE).**

### **Characteristic**

#### **Fuel (reserve included)**

23 litres (5.06 UK gal)

#### **Fuel reserve**

4 litres (0.88 UK gal)

#### **after refuelling:**

- The fuel cap may only be refitted with the key (2) inserted.
- Once the key (2) is inserted, press the cap to close it again.
- Remove the key (2).
- Close the cover (1).

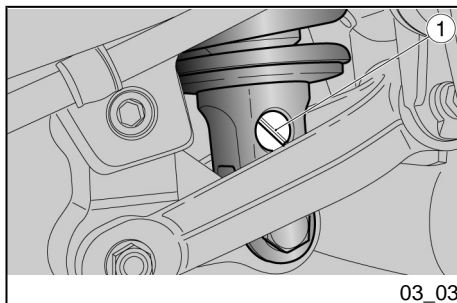
- Cerrar nuevamente la tapa (1).



**ASEGURARSE DE QUE LA TAPA ESTÉ CORRECTAMENTE CERRADA.**



**MAKE SURE THE CAP IS TIGHTLY CLOSED.**



### Regulación amortiguadores traseros (03\_03, 03\_04, 03\_05)

La suspensión trasera esta compuesta por el grupo muelle-amortiguador, que se conecta mediante Silent-block, al chasis y por medio de varillajes, al basculante.

Para regular el ajuste del vehículo, el amortiguador consta de:

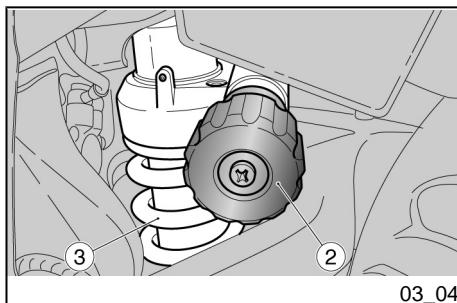
- un dispositivo de ajuste roscado (1) para regular el frenado hidráulico en extensión;
- un dispositivo de ajuste con mando (2) para regular la precarga del muelle (3).

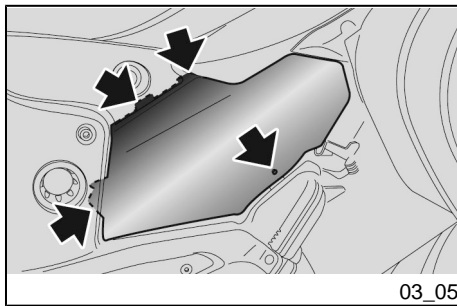
### Rear shock absorbers adjustment (03\_03, 03\_04, 03\_05)

The rear suspension consists of a spring-shock absorber unit linked to the frame via Silent-block and to the rear fork via a linkage system.

To set the vehicle suspension, the shock absorber has:

- a set screw (1) to adjust the hydraulic rebound damping;
- a set knob (2) for spring (3) preloading adjustment.





03\_05

Para acceder al mando (2) de regulación, es necesario retirar la mampara trasera izquierda sacándola de los encastrés.

To access the adjustment dial (2), remove the left hand rear shield, easing it out of its fastenings.

Al volver a montar, introducir el pivote trasero y encajar la mampara en la parte delantera y en el tubo del chasis trasero.

During reassembly fit the rear pin and fasten the shield at the front and onto the rear frame tube.

### REGULACIÓN DEL AMORTIGUADOR TRASERO

La configuración estándar del amortiguador trasero ha sido prevista para satisfacer la mayoría de las condiciones de conducción a velocidad moderada o elevada, para el transporte del conductor con equipaje.

Sin embargo es posible personalizar la regulación en función del uso del vehículo.



**ANTES DE REALIZAR LAS REGULACIONES, ESPERAR A QUE EL MOTOR**

### REAR SHOCK ABSORBER ADJUSTMENT

Standard rear shock absorber setting is adjusted to suit most high and low speed riding conditions, to transport the rider plus luggage.

However, this set can be modified for specific needs according to vehicle use.



**BEFORE MAKING ANY ADJUSTMENTS, WAIT FOR THE ENGINE AND SILENCER TO COOL COMPLETELY.**

## Y EL SILENCIADOR DE ESCAPE SE ENFRÍEN COMPLETAMENTE.

En los modelos para los cuales está previsto dicho componente, quitar la maleta lateral derecha y el carenado lateral trasero izquierdo.

For models with this combination, remove the right side pannier and the rear left side fairing.

### TIPOS DE REGULACIÓN

Regulación normal (estándar):

- sólo conductor.

Regulación carga media:

- (por ejemplo: conductor con pasajero o con equipaje).

Regulación carga máxima:

- (por ejemplo, conductor, pasajero y equipaje).

### ADJUSTMENTS

Regular adjustment (standard):

- rider only.

Half load adjustment:

- (for example, rider with passenger or with luggage).

Maximum load adjustment:

- (e.g. rider, passenger and luggage).

### ATENCIÓN

**AJUSTAR LA PRECARGA DEL MUELLE Y DEL FRENADO HIDRÁULICO EN EXTENSIÓN DEL AMORTIGUADOR SEGÚN LAS CONDICIONES DE USO DEL VEHÍCULO. AL AUMENTAR LA PRECARGA DEL MUELLE, TAMBIÉN ES NECESARIO AUMENTAR EL FRENADO HIDRÁULICO EN EXTENSIÓN DEL AMORTIGUADOR, PARA EVITAR REBOTES IMPREVISTOS DURANTE LA CONDUCCIÓN. SI FUERA**

### CAUTION

**SET SPRING PRELOADING AND SHOCK ABSORBER REBOUND DAMPING ACCORDING TO THE VEHICLE USE CONDITIONS. HYDRAULIC REBOUND DAMPING MUST ALWAYS BE INCREASED TOGETHER WITH SPRING PRELOAD TO PREVENT UNDESIRABLE BOUNCING. IF NECESSARY, CONTACT AN Official Moto Guzzi Dealer. TRY RIDING THE VEHICLE ON THE STREET UNTIL THE OPTIMUM ADJUSTMENT IS OBTAINED.**

**NECESARIO, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Moto Guzzi. PROBAR REPETIDAMENTE EN VEHÍCULO EN CARRETERA HASTA OBTENER LA REGULACIÓN OPTIMA.**

TABLA DE REGULACIÓN DEL AMORTIGUADOR

Las regulaciones para carga normal corresponden al estándar de fábrica

SHOCK ABSORBER SETTING TABLE

Regular load adjustments are the standard settings by manufacturer

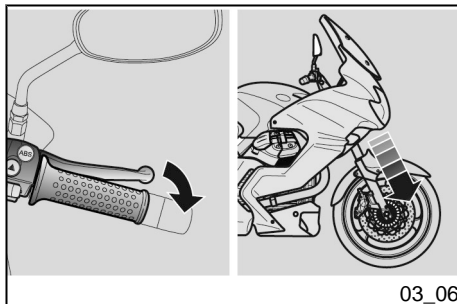
**REGULACIÓN DEL AMORTIGUADOR TRASERO**

Precarga - condiciones de carga normal	25 pasos desde completamente descargado
Precarga - condiciones de media carga	35 pasos desde completamente descargado
Precarga - condiciones de máxima carga	completamente enroscado
Extensión - condiciones de carga normal	10 pasos partiendo del tornillo (1) completamente cerrado
Extensión - condiciones de media carga	10 pasos partiendo del tornillo (1) completamente cerrado
Extensión - condiciones de máxima carga	6 pasos partiendo del tornillo (1) completamente cerrado

**REAR SHOCK ABSORBER ADJUSTMENT**

Preload - regular load conditions	25 clicks from fully unloaded
Preload - half-load conditions	35 clicks from fully unloaded
Preload - maximum load conditions	completely screwed
Rebound - regular load conditions	10 clicks starting with the screw (1) fully tightened
Rebound - half -load conditions	10 clicks starting with the screw (1) fully tightened
Rebound - maximum load conditions	6 clicks starting with the screw (1) fully tightened





## Regulación horquilla delantera (03\_06)

Con la leva del freno delantero accionada, presionar repetidamente en el manillar, empujando a fondo la horquilla. La carrera debe ser suave y los vástagos no deben evidenciar marcas de aceite.

Controlar el ajuste de todos los órganos y el funcionamiento de las articulaciones de la suspensión delantera y trasera.

## Front fork adjustment (03\_06)

Operating the front brake lever, press the handlebar repeatedly to send the fork fully down. The stroke should be soft and there should be no oil marks on the stems.

Check the tightening of all the elements and the correct operation of the front and rear suspension joints.

### REGULACIÓN DE LA HORQUILLA

Los calibrados para carga normal corresponden al estándar de fábrica.

### FORK SETTING

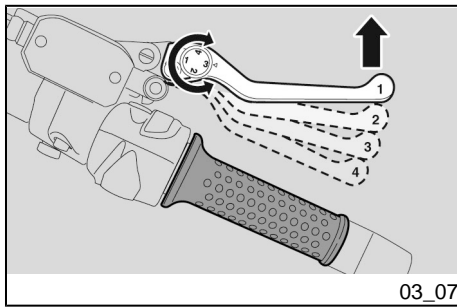
Normal load adjustments are the standard settings by manufacturer:

### REGULACIÓN DE LA HORQUILLA

Precarga de la horquilla - condiciones de carga normal	desde completamente cerrado 3 vueltas	abierto,
Precarga de la horquilla - condiciones de media carga	desde completamente cerrado 3 vueltas	abierto,
Precarga de la horquilla - condiciones de máxima carga	desde completamente cerrado 5 vueltas	abierto,

### FRONT FORK SETTING

Fork preloading - regular load conditions	from fully untightened, tighten by 3 turns
Fork preloading - half load conditions	from fully untightened, tighten by 3 turns
Fork preloading - maximum load conditions	from fully untightened, tighten by 5 turns



### Regulación leva freno delantero (03\_07)

Se puede regular la distancia entre los extremos de la palanca y el puño, girando el dispositivo.

Las posiciones "1" y "4" corresponden a una distancia aproximada, entre el extremo de la palanca y el puño, de 105 y 85 mm (4.1 y 3.3 in) respectivamente.

Las posiciones "2" y "3" corresponden a distancias intermedias.

Para la regulación: empujar la palanca de mando hacia adelante y girar el dispositivo hasta que el valor deseado se corresponda con la flecha de comprobación.

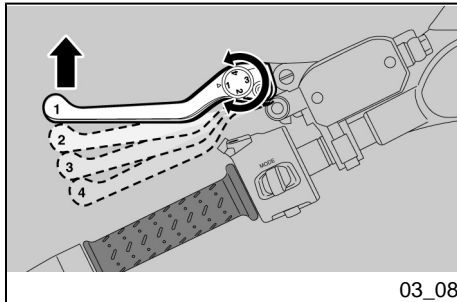
### Justering af greb til forbremse (03\_07)

Adjust the distance between the lever end and the hand grip by turning the set screw.

Positions "1" and "4" correspond to a lever end-hand grip distance of about 105 and 85 mm (4.1 - 3.3 in) respectively.

Positions "2" and "3" correspond to intermediate distances.

To adjust: push the control lever forward and turn the set screw until the arrow points at the desired number.



### Regulación leva embrague (03\_08)

Se puede regular la distancia entre los extremos de la palanca y el puño, girando el dispositivo.

Las posiciones "1" y "4" corresponden a una distancia aproximada, entre el extremo de la palanca y el puño, de 105 y 85 mm (4.1 y 3.3 in) respectivamente.

Las posiciones "2" y "3" corresponden a distancias intermedias.

Para la regulación: empujar la palanca de mando hacia adelante y girar el dispositi-

### Clutch lever adjustment (03\_08)

Adjust the distance between the lever end and the hand grip by turning the set screw.

Positions "1" and "4" correspond to a lever end-hand grip distance of about 105 and 85 mm (4.1 - 3.3 in) respectively.

Positions "2" and "3" correspond to intermediate distances.

tivo hasta que el valor deseado se corresponda con la flecha de comprobación.

To adjust: push the control lever forward and turn the set screw until the arrow points at the desired number.

## Rodaje

El rodaje del motor es fundamental para garantizar su duración y su correcto funcionamiento. Recorrer, en lo posible, carreteras con muchas curvas y/o con colinas, donde el motor, las suspensiones y los frenos sean sometidos a un rodaje más eficaz. Variar la velocidad de conducción durante el rodaje. De esta manera, se permite "recargar" el trabajo de los componentes y luego "aliviarlo", enfriando las partes del motor.

### ATENCIÓN

**ES POSIBLE QUE DEL EMBRAGUE SE DESPRENDA UN LEVE OLOR DE QUEMADO, DURANTE EL PRIMER PERIODO DE USO. ESTE FENÓMENO ES PERFECTAMENTE NORMAL Y DESAPARECERÁ APENAS LOS DISCOS DEL EMBRAGUE TENGAN UN POCO DE USO.**

**SI BIEN ES IMPORTANTE FORZAR LOS COMPONENTES DEL MOTOR DURANTE EL RODAJE, PRESTAR MUCHA ATENCIÓN PARA NO EXCEDERSE.**

## Running in

Engine run-in is essential to ensure engine long life and correct operation. Twisty roads and gradients are ideal to run in engine, brakes and suspensions effectively. Vary your riding speed during the run-in. This ensures that components operate under both "loaded" and "unloaded" conditions, allowing the engine components to cool.

### CAUTION

**THE CLUTCH MAY EMIT A SLIGHT BURNING SMELL WHEN FIRST USED. THIS PHENOMENON SHOULD BE CONSIDERED NORMAL AND WILL DISAPPEAR AS SOON AS THE CLUTCH DISCS GET ADAPTED.**

**IT IS IMPORTANT TO STRAIN ENGINE COMPONENTS DURING RUN-IN, HOWEVER, MAKE SURE NOT TO OVERDO THIS.**

### CAUTION

**THE FULL PERFORMANCE OF THE VEHICLE IS ONLY AVAILABLE AFTER THE SERVICE AT THE END OF THE RUN-IN PERIOD.**

**ATENCIÓN**

**SÓLO DESPUÉS DE HABER EFECTUADO EL CONTROL PERIÓDICO DE FINALIZACIÓN DEL RODAJE ES POSIBLE OBTENER LAS MEJORES PRESTACIONES DEL VEHÍCULO.**

**Atenerse a las siguientes indicaciones:**

- No acelerar repentina y completamente cuando el motor está en marcha con un bajo régimen de revoluciones, tanto durante como después del rodaje.
- Durante los primeros 100 km (62 mi), accionar con prudencia los frenos para evitar frenadas bruscas y prolongadas. Esto permite un correcto ajuste del material de fricción de las pastillas en los discos del freno.



**AL ALCANZAR EL KILOMETRAJE PREVISTO, DIRIGIRSE A UN CONCESSIONARIO OFICIAL Moto Guzzi PARA QUE EJECUTE LOS CONTROLES CONTEMPLADOS EN LA TABLA "FIN DEL RODAJE" DE LA SECCIÓN MANTENIMIENTO PROGRAMADO, CON LA FINALIDAD DE EVITAR DAÑOS A LAS PERSONAS O AL VEHÍCULO.**

**Follow the guidelines detailed below:**

- Do not twist the throttle grip abruptly and completely when the engine is working at a low revs, either during or after run-in.
- During the first 100 Km (62 miles) use the brakes gently, avoiding sudden or prolonged braking. That is to permit the adequate adjustment of the pad friction material to the brake discs.



**AFTER THE SPECIFIED MILEAGE, TAKE THE VEHICLE TO AN OFFICIAL Moto Guzzi DEALER FOR THE CHECKS INDICATED IN THE "AFTER RUN-IN" TABLE IN THE SCHEDULED MAINTENANCE SECTION TO AVOID INJURING YOURSELF, OTHERS AND/OR DAMAGING THE VEHICLE.**

## Aparcamiento

La elección de la zona de estacionamiento es muy importante y se deben respetar la señalización vial y las indicaciones que se presentan a continuación.

### ATENCIÓN

**ESTACIONAR EL VEHÍCULO SOBRE UN TERRENO SÓLIDO Y PLANO PARA EVITAR QUE SE CAIGA.**

**NO APOYAR EL VEHÍCULO EN LAS PAREDES Y NO ACOSTARLO EN EL PAVIMENTO.**

**ASEGURARSE DE QUE EL VEHÍCULO, Y ESPECIALMENTE LAS PARTES CALIENTES DEL MISMO, NO REPRESENTEN PELIGRO ALGUNO PARA LAS PERSONAS Y LOS NIÑOS. NO DEJAR EL VEHÍCULO SIN VIGILANCIA, CON EL MOTOR ENCENDIDO O CON LA LLAVE COLOCADA EN EL COMUTADOR DE ARRANQUE.**

### ATENCIÓN

**LA CAÍDA O LA EXCESIVA INCLINACIÓN DEL VEHÍCULO PUEDEN PRODUCIR DERRAMES DE COMBUSTIBLE.**

**EL COMBUSTIBLE UTILIZADO PARA LA PROPULSIÓN DE LOS MOTORES DE EXPLOSIÓN ES EXTREMADAMENTE INFLAMABLE Y PUEDE RE-**

## Parking

It is very important to select an adequate parking spot, in compliance with road signals and the guidelines described below.

### CAUTION

**PARK ON SAFE AND LEVEL GROUND TO PREVENT THE VEHICLE FROM FALLING.**

**DO NOT LEAN THE VEHICLE AGAINST A WALL OR LAY IT ON THE GROUND.**

**MAKE SURE THE VEHICLE AND SPECIALLY ITS HOT PARTS DO NOT POSE ANY RISK TO PEOPLE OR CHILDREN. DO NOT LEAVE YOUR VEHICLE UNATTENDED WITH THE ENGINE ON OR THE KEY IN THE IGNITION SWITCH.**

### CAUTION

**IF THE VEHICLE FALLS OR IS ON A STEEP INCLINE FUEL CAN LEAK.**

**FUEL USED TO DRIVE INTERNAL COMBUSTION ENGINES IS HIGHLY FLAMMABLE AND CAN BECOME EXPLOSIVE UNDER CERTAIN CONDITIONS.**

**SULTAR EXPLOSIVO EN DETERMINADAS CONDICIONES.**



**NO CARGAR SOBRE EL CABALLETE LATERAL EL PESO DEL CONDUCTOR NI EL DEL PASAJERO.**



**DO NOT REST THE RIDER OR PASSENGER WEIGHT ON THE SIDE STAND.**

### Escape catalítico

El vehículo cuenta con un silenciador con catalizador metálico del tipo "trivalente al platino - paladio - rodio".

Este dispositivo tiene la tarea de oxidar el CO (monóxido de carbono) convirtiéndolo en anhídrido carbónico, los HC (hidrocarburos sin quemar) convirtiéndolos en vapor de agua y de reducir los NOX (óxidos de nitrógeno) convirtiéndolos en oxígeno y nitrógeno presentes en los gases de escape.



**EVITAR ESTACIONAR EL VEHÍCULO CERCA DE ARBUSTOS SECOS O EN LUGARES ACCESIBLES PARA LOS NIÑOS DADO QUE EL SILENCIADOR DEL ESCAPE, DURANTE EL USO, ALCANZA TEMPERATURAS MUY ELEVADAS; POR LO TANTO PRESTAR LA MÁXIMA ATENCIÓN Y EVITAR TODO**

### Catalytic silencer

The vehicle has a silencer with a "platinum - palladium - rhodium three-way" metal catalytic converter.

This device oxidises the CO (carbon monoxide) producing carbon dioxide, and the UHC (unburned hydrocarbons) producing water vapour and reduces NOX (nitrogen oxide) producing oxygen and nitrogen present in the exhaust fumes.



**DO NOT PARK THE VEHICLE NEAR DRY BRUSHWOOD OR IN PLACES EASILY ACCESSIBLE BY CHILDREN BECAUSE THE CATALYTIC CONVERTER REACHES HIGH TEMPERATURES DURING VEHICLE OPERATION; FOR THIS REASON, PAY UTMOST ATTENTION AND DO NOT**

**TIPO DE CONTACTO ANTES DE QUE SE HAYA ENFRIADO COMPLETAMENTE.**

**TOUCH IT UNTIL IT HAS COMPLETELY COOLED DOWN.**

**NO UTILIZAR NAFTA CON PLOMO DADO QUE PROVOCA LA DESTRUCCIÓN DEL CATALIZADOR.**

**DO NOT USE LEADED PETROL AS IT CAUSES IRREPARABLE DAMAGE TO THE CATALYTIC CONVERTER.**

### Soporte (03\_09, 03\_10)

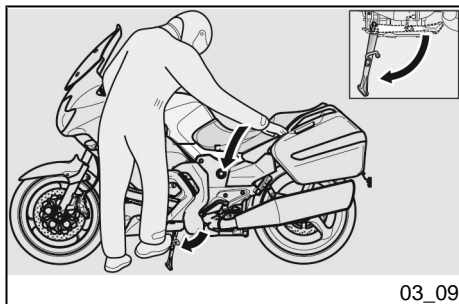


**EL CABALLETE LATERAL Y EL CENTRAL DEBEN GIRAR LIBREMENTE, EN CASO DE SER NECESARIO ENGRASAR LA ARTICULACIÓN.**

### Stand (03\_09, 03\_10)



**THE SIDE AND CENTRE STANDS SHOULD TURN SMOOTHLY, GREASE THE JOINT IF NECESSARY.**



#### CABALLETE LATERAL

En el caso de que alguna maniobra (por ejemplo: el desplazamiento del vehículo) haya provocado el retroceso del caballete, se debe proceder como se indica a continuación para volver a poner el vehículo sobre el mismo:

- Sujetar el puño izquierdo y apoyar la mano derecha en la parte trasera superior del vehículo.
- Empujar el caballete lateral con el pie derecho extendiéndolo por completo.

#### SIDE STAND

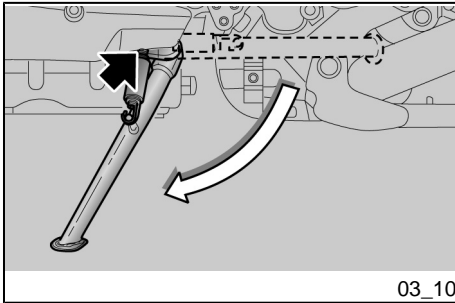
If the stand has been folded up for any manoeuvre (for example, when the vehicle is in motion), place the vehicle on the stand again as follows:

- Grasp the left grip and put the right hand on the upper rear part of the vehicle.
- Push the side stand with your right foot to fully extend the stand.
- Lean the vehicle until the stand touches the ground.
- Turn the handlebar fully leftwards.

- Inclinar el vehículo hasta apoyar el caballete en el piso.
- Girar el manillar completamente hacia la izquierda.

### ATENCIÓN

#### ASEGURARSE DE LA ESTABILIDAD DEL VEHÍCULO.



En el caballete lateral se encuentra un interruptor de seguridad que tiene la función de impedir o interrumpir el funcionamiento del motor con la marcha acoplada y el caballete lateral bajo.

### CAUTION

#### MAKE SURE THE VEHICLE IS STABLE.

A safety switch is installed on the side stand to inhibit ignition or to stop the engine when a gear is engaged and the side stand is lowered.

### Sugerencias contra los robos

#### ATENCIÓN

SI SE UTILIZA UN DISPOSITIVO DE BLOQUEO DE DISCO, RECORDAR MUY ESPECIALMENTE RETIRARLO ANTES DE CONDUCIR EL VEHÍCULO. LA INOBSERVANCIA DE ESTA ADVERTENCIA PODRÍA CAUSAR SERIOS DAÑOS A LA INSTALACIÓN DE FRENOS Y PROVOCAR ACCIDENTES

### Suggestion to prevent theft

#### CAUTION

WHEN USING A DISC LOCKING DEVICE, PAY UTMOST ATTENTION TO REMOVE IT BEFORE RIDING. FAILURE TO OBSERVE THIS WARNING MAY CAUSE SERIOUS DAMAGE TO THE BRAKING SYSTEM AND ACCIDENTS WITH CONSEQUENT PHYSICAL INJURIES OR EVEN DEATH.



## CON LOS CONSIGUIENTES DAÑOS FÍSICOS O LA MUERTE

NUNCA dejar la llave de contacto colocada y siempre bloquear el manillar. Aparcar el vehículo en un lugar seguro, en lo posible en un garaje o en un lugar con vigilancia. Siempre que sea posible, utilizar un segundo dispositivo antirrobo. Controlar que los documentos y el impuesto de circulación estén en orden. Escribir los datos personales y el número de teléfono en esta página para facilitar la identificación del propietario, en caso de que se encuentre el vehículo, después de un robo.

APELLIDO: .....

NOMBRE: .....

DIRECCIÓN: .....

Nº TELEFÓNICO: .....

### ADVERTENCIA

**EN MUCHOS CASOS LOS VEHÍCULOS ROBADOS SE IDENTIFICAN GRACIAS A LOS DATOS INDICADOS EN EL MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO.**

NEVER leave the ignition key in the lock and always use the steering lock. Park the vehicle in a safe place such as a garage or a place with guards. Whenever possible, use an additional anti-theft device. Make sure all vehicle documents are in order and the road tax paid. Write down your personal details and telephone number on this page to help identifying the owner in case of vehicle retrieval after a theft.

LAST NAME: .....

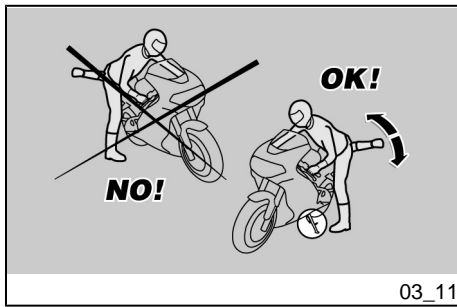
NAME: .....

ADDRESS: .....

TELEPHONE No: .....

### WARNING

**IN MANY CASES, STOLEN VEHICLES CAN BE IDENTIFIED BY DATA IN THE USE / MAINTENANCE BOOKLET**



### Normas básicas de seguridad (03\_11, 03\_12, 03\_13, 03\_14, 03\_15)

Prestar la máxima atención a las indicaciones siguientes porque fueron redactadas para evitar daños a las personas, a las cosas o al vehículo, derivados de una posible caída del conductor o del pasajero, o de la caída o vuelco del vehículo.

El ascenso y descenso del vehículo se debe efectuar con total libertad de movimiento y con las manos libres (de objetos, casco, guantes o gafas aún no utilizados).

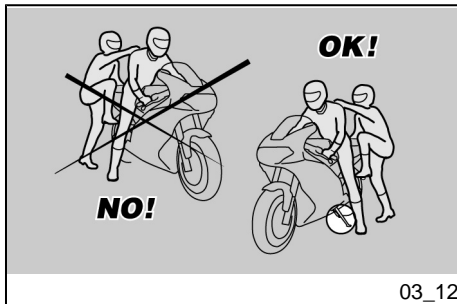
Ascender y descender sólo por el lado izquierdo del vehículo y sólo con el caballete lateral bajo.

### Basic safety rules (03\_11, 03\_12, 03\_13, 03\_14, 03\_15)

Follow the instructions given below attentively to avoid injuring persons, damaging property or the vehicle in the event of the rider or the passenger falling off the vehicle and/or the vehicle falling or overturning.

When getting on and off the vehicle, make sure nothing is restricting your movements; do not hold any objects in your hands (helmet, gloves or goggles not put on).

Always get on and off the vehicle on the left side and with the side stand lowered.



El caballete fue proyectado para sostener el peso del vehículo y un mínimo de carga, sin conductor ni pasajero.

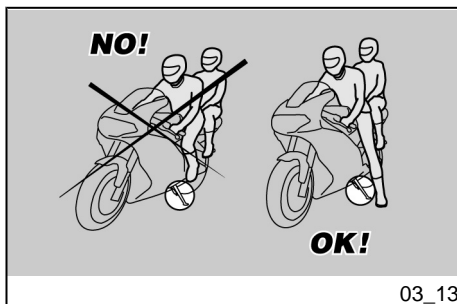
El ascenso en posición de conducción, con el vehículo posicionado sobre el caballete lateral, sólo está permitido para prevenir una posible caída o vuelco y no prevé la carga del peso del conductor y/ o del pasajero.

Durante el ascenso y el descenso, el peso del vehículo puede ocasionar un desbalanceo con la consiguiente pérdida de equilibrio y la posibilidad de una caída o vuelco.

The stand has been designed to support the weight of the vehicle and a minimum load, without the added weight of rider and passenger.

The purpose of the side stand is to prevent the vehicle from falling or overturning while rider and passenger get on the vehicle and get ready to ride; the stand should not be used to support the weight of rider and passenger.

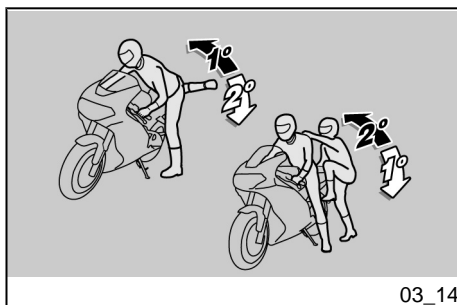
While getting on and off, the vehicle may become unstable due to its weight and it may fall or overturn.

**ATENCIÓN**

EL CONDUCTOR ES SIEMPRE EL PRIMERO QUE ASCIENDE AL VEHÍCULO Y EL ÚLTIMO EN DESCENDER Y ES EL QUE GOBIERNA EL EQUILIBRIO Y LA ESTABILIDAD DURANTE EL ASCENSO O DESCENSO DEL PASAJERO

**CAUTION**

THE RIDER MUST GET ON THE VEHICLE FIRST AND GET OFF LAST TO BE ABLE TO CONTROL AND BALANCE THE VEHICLE WHILE THE PASSENGER IS GETTING ON OR OFF THE VEHICLE.



Por otra parte, el pasajero debe ascender y descender del vehículo con cautela, para no desbalancear el vehículo ni el conductor.

When getting on and off the vehicle, the passenger must move carefully so as not to cause a loss of stability for vehicle and rider.

**ATENCIÓN**

ES TAREA DEL CONDUCTOR INSTRUIR AL PASAJERO ACERCA DE LA FORMA CORRECTA DE ASCENDER Y DESCENDER DEL VEHÍCULO.

**CAUTION**

THE RIDER MUST INSTRUCT THE PASSENGER ON HOW TO GET ON AND OFF THE VEHICLE SAFELY.

PARA FACILITAR EL ASCENSO Y EL DESCENSO DEL PASAJERO, EL VEHÍCULO ESTA PROVISTO DE LOS CORRESPONDIENTES ESTRIBOS REPOSAPIÉS. EL PASAJERO DEBE UTILIZAR SIEMPRE EL ESTRIBO REPOSAPIÉS IZQUIERDO PARA ASCENDER Y DESCENDER DEL VEHÍCULO.

THE VEHICLE IS EQUIPPED WITH PASSENGER FOOTRESTS TO FACILITATE GETTING ON OR OFF THE VEHICLE. THE PASSENGER MUST ALWAYS USE THE LEFT FOOTREST TO GET ON AND OFF THE VEHICLE.

NO DESCENDER NI INTENTAR DESCENDER DEL VEHÍCULO SALTANDO O ESTIRANDO LA PIERNA PARA TOCAR TIERRA. EN AMBOS CASOS SE

NEVER ATTEMPT TO GET OFF THE VEHICLE BY JUMPING OR STRETCHING YOUR LEG TO REACH THE GROUND. THESE ARE INCORRECT PROCEDURES THAT COMPROMISE VEHICLE STABILITY AND BALANCE.

**COMPROMETERÍA EL EQUILIBRIO Y LA ESTABILIDAD DEL VEHÍCULO.**

#### **ATENCIÓN**

**EL EQUIPAJE O LAS COSAS FIJADAS A LA PARTE TRASERA DEL VEHÍCULO PUEDEN CREAR UN OBSTÁCULO EN EL ASCENSO O DESCENSO DEL MISMO.**

**EN TODOS LOS CASOS PREVER Y EFECTUAR MOVIMIENTOS BIEN CONTROLADOS CON LA PIERNA DERECHA, LA QUE DEBE EVITAR Y SUPERAR LA PARTE TRASERA DEL VEHÍCULO (COLÍN O EQUIPAJE) SIN DESBALANCEARLO.**

#### **ASCENSO**

- Sujetar correctamente el manillar y ascender al vehículo sin cargar el propio peso en el caballete lateral.

#### **ATENCIÓN**

**SI NO LOGRARA APOYAR AMBOS PIES EN EL PISO, APOYAR EL DERECHO (EN CASO DE DESBALANCEO EL LADO IZQUIERDO ESTÁ "PROTEGIDO" POR EL CABALLETE LATERAL) Y MANTENER EL IZQUIERDO LISTO PARA APOYARSE.**

#### **CAUTION**

**ANY BAGS OR OBJECTS STRAPPED TO THE REAR OF THE VEHICLE CAN REPRESENT AN OBSTACLE WHILE GETTING ON AND OFF.**

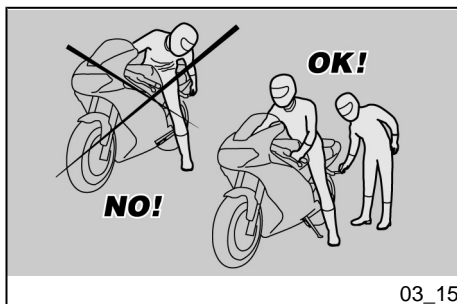
**SWING YOUR RIGHT LEG OVER THE SEAT IN A CONTROLLED MOVEMENT SO AS NOT TO HIT THE REAR PART OF THE VEHICLE (TAIL FAIRING OR LUGGAGE) AND COMPROMISE STABILITY.**

#### **GETTING ON THE VEHICLE**

- Grip the handlebar correctly and get on the vehicle without resting your weight on the side stand

#### **CAUTION**

**IF YOU CAN NOT REACH THE GROUND WITH BOTH FEET WHEN SEATED, PLACE YOUR RIGHT FOOT ON THE GROUND (IF YOU LOSE BALANCE, THE SIDE STAND WILL PREVENT A FALL ON THE LEFT SIDE) AND BE READY TO PUT YOUR LEFT FOOT ON THE GROUND.**



03\_15

- Apoyar ambos pies a tierra y enderezar el vehículo en posición de marcha, manteniéndolo en equilibrio.

#### ATENCIÓN

**EL CONDUCTOR NO DEBE EXTRAER O INTENTAR EXTRAER LOS ESTRIBOS REPOSAPIÉS DEL PASAJERO DESDE LA POSICIÓN DE CONDUCCIÓN, PODRÍA COMPROMETER EL EQUILIBRIO Y LA ESTABILIDAD DEL VEHÍCULO.**

- Hacer que el pasajero extraiga los dos estribos reposapiés pasajero.
- Instruirlo acerca del ascenso al vehículo.
- Intervenir con el pie izquierdo en el caballete lateral y hacer que retorne completamente.

#### DESCENSO

- Elegir la zona de estacionamiento.
- Detener el vehículo.



**ASEGURARSE DE QUE EL TERRENO EN EL QUE SE HA ESTACIONADO LA MOTOCICLETA SEA ESTABLE, RE-**

- Place both feet on the ground, straighten and balance the vehicle keeping it upright in riding position.

#### CAUTION

**THE RIDER MUST NOT EXTRACT OR ATTEMPT TO EXTRACT THE PASSENGER FOOTRESTS WHILE SEATED, BECAUSE THIS MIGHT COMPROMISE VEHICLE STABILITY AND BALANCE.**

- Have the passenger fold out the two passenger footrests.
- Give instructions as necessary to help the passenger mount the vehicle.
- Lift and retract the side stand completely with the left foot.

#### GETTING OFF THE VEHICLE

- Select an appropriate parking spot.
- Stop the vehicle.



**MAKE SURE THAT THE GROUND ON WHICH THE MOTORCYCLE IS PARKED IS STABLE, EVEN AND FREE OF OBSTACLES.**

## GULAR Y CARENTE DE OBSTÁCULOS.

- Con el taco del pie izquierdo, accionar en el caballete lateral y extenderlo completamente.

### ATENCIÓN

**SI NO LOGRARA APOYAR AMBOS PIES EN EL PISO, APOYAR EL DERECHO (EN CASO DE DESBALANCEO EL LADO IZQUIERDO ESTÁ "PROTEGIDO" POR EL CABALLETE LATERAL) Y MANTENER EL IZQUIERDO LISTO PARA APOYARSE.**

- Apoyar ambos pies en el piso y mantener en equilibrio el vehículo en posición de marcha.
- Instruir al pasajero acerca de la forma correcta de descender del vehículo.



**PELIGRO DE CAÍDA O VUELCO.  
ASEGURARSE DE QUE EL PASAJERO HAYA DESCENDIDO DEL VEHÍCULO. NO CARGAR EL PROPIO PESO EN EL CABALLETE LATERAL**

- With the left shoe heel, lower and extend the side stand completely.

### CAUTION

**IF YOU CAN NOT REACH THE GROUND WITH BOTH FEET WHEN SEATED, PLACE YOUR RIGHT FOOT ON THE GROUND (IF YOU LOSE BALANCE, THE SIDE STAND WILL PREVENT A FALL ON THE LEFT SIDE) AND BE READY TO PUT YOUR LEFT FOOT ON THE GROUND.**

- Place both feet on the ground and keep the vehicle balanced in the upright position.
- Give instructions as necessary to help the passenger dismount the vehicle.



**RISK OF FALLING AND OVERTURNING.  
MAKE SURE THE PASSENGER HAS GOT OFF THE VEHICLE.  
DO NOT REST YOUR WEIGHT ON THE SIDE STAND.**

- Inclinar la motocicleta hasta que el caballete toque el suelo.
- Empuñar correctamente el manillar y descender del vehículo.
- Girar el manillar completamente hacia la izquierda.
- Colocar el reposapiés del pasajero en posición.

- Tilt the motorcycle until the stand touch the ground.
- Grasp the handlebar firmly and get off the vehicle.
- Turn the handlebar fully leftwards.
- Return the passenger footrests to position.

**ATENCIÓN**

**ASEGURARSE DE LA ESTABILIDAD DEL VEHÍCULO.**

**CAUTION**

**MAKE SURE THE VEHICLE IS STABLE.**

### Accesorios (03\_16, 03\_17, 03\_18)

#### PUÑOS CALENTABLES

En el vehículo puede ser instalado el siguiente accesorio, en algunas versiones ya está disponible de serie.

Uso del dispositivo:

- para activar, presionar de manera prolongada el botón;
- para ajustar su intensidad se realizan presiones breves;
- para desactivar, presionar de manera prolongada el botón.

Al apagar el motor el dispositivo de calefacción de los puños se apaga, en la siguiente puesta en marcha el sistema se

### Accessories (03\_16, 03\_17, 03\_18)

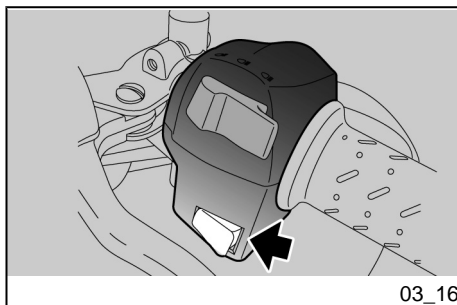
#### HEATED HANDGRIPS

The following accessories can be fitted to the vehicle; they are already standard accessories for some models.

How to use this device:

- press and hold the button to activate;
- press briefly to adjust the temperature;
- press and hold the button to deactivate;

When the engine is shut off, the handgrip heating device goes off too. When the engine is started again, the handgrip



03\_16

activa en el último nivel de potencia seleccionado.

heating system turns on too at the last selected intensity level

### CABALLETE CENTRAL

- Tomar el puño izquierdo y el asa de agarre pasajero.



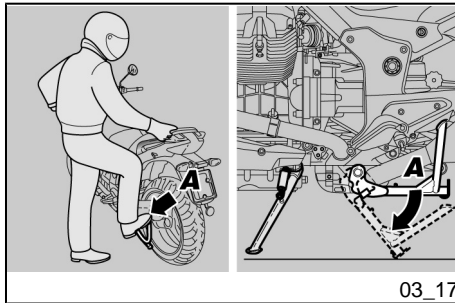
**EMPUJAR EL CABALLETE LATERAL CON EL PIE DERECHO, EXTENDIÉNDOLO COMPLETAMENTE, PARA EVITAR LA CAÍDA O EL VUELCO DEL VEHÍCULO EN EL CASO DE QUE EL MISMO PIERDA EL EQUILIBRIO**

### CENTRE STAND

- Grasp the left grip and the passenger handgrip.



**PUSH THE SIDE STAND DOWN WITH YOUR RIGHT FOOT AND EXTEND IT COMPLETELY TO AVOID RISK OF VEHICLE FALLING OR OVERTURNING IN CASE OF LOSS OF BALANCE.**



03\_17

- Empujar la leva del caballete central (Pos. A) y apoyarlo en el suelo.



**OPERAR CON CAUTELA.**

**LA OPERACIÓN DE POSICIONAMIENTO DEL VEHÍCULO EN EL CABALLETE CENTRAL PUEDE PRESENTAR ALGUNAS DIFICULTADES DEBIDO AL PESO DEL VEHÍCULO. SOLTAR EL PUÑO Y EL MANILLAR SÓLO DESPUÉS DE HABER POSICIONADO EL VEHÍCULO SOBRE EL CABALLETE.**

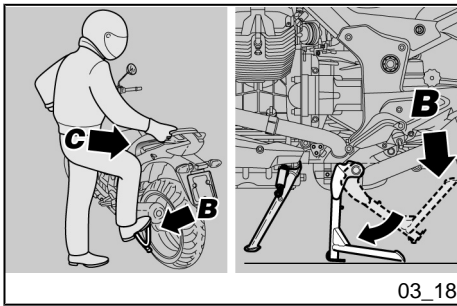
- Push the centre stand lever (Pos. A) and rest the stand on the ground.



**PROCEED WITH CAUTION.**

**PLACING THE VEHICLE ON ITS STAND MIGHT BE DIFFICULT SINCE THE VEHICLE IS VERY HEAVY. RELEASE THE GRIP AND THE PASSENGER HANDGRIP ONLY AFTER THE VEHICLE IS STEADY ON ITS STAND.**





- Cargar el propio peso en la leva (Pos. B) del caballete central y al mismo tiempo desplazar el centro de gravedad hacia la parte trasera (Pos. C) del vehículo.
- Retraer el caballete lateral
- Stand on the centre stand lever (Pos. B) while simultaneously shifting your weight toward the rear (Pos. C) of the vehicle.
- Retract the side stand



# NORGE GT 8v



**Cap. 04**  
**EI**  
**mantenimiento**

**Chap. 04**  
**Maintenance**

## Premisa

Normalmente las operaciones de mantenimiento ordinario pueden ser realizadas por el usuario y a veces pueden necesitar de la utilización de utillaje específico y de una cierta preparación técnica. En caso de mantenimiento periódico, intervención de asistencia o de consulta técnica, dirigirse a un **CONCESIONARIO OFICIAL Moto Guzzi**, en donde se le garantiza un servicio esmerado y rápido.

### ADVERTENCIA

**ESTE VEHÍCULO ESTA PREPARADO PARA IDENTIFICAR EN TIEMPO REAL, EVENTUALES ANOMALÍAS DE FUNCIONAMIENTO, MEMORIZADAS POR LA CENTRALITA ELECTRÓNICA.**

**CADA VEZ QUE EL CONMUTADOR DE ARRANQUE SE POSICIONA EN "ON", EN EL TABLERO SE ENCIENDE, DURANTE APROXIMADAMENTE TRES SEGUNDOS, EL TESTIGO LED "ALARMA".**

### Control del nivel de aceite motor (04\_01, 04\_02)

Controlar periódicamente el nivel de aceite del motor.

## Foreword

In general terms, scheduled maintenance can be carried out by the owner; however, some operations may require specific tools and technical training. For periodic maintenance, servicing or technical advice, contact an **Official Moto Guzzi Dealer** for prompt and accurate service.

### WARNING

**THIS VEHICLE HAS BEEN PROGRAMMED TO INDICATE IN REAL TIME ANY ACTIVATION FAILURE STORED IN THE ELECTRONIC CONTROL UNIT MEMORY.**

**ANY TIME THE IGNITION SWITCH IS SET TO "ON", THE "ALARMS" WARNING LIGHT ON THE INSTRUMENT PANEL TURNS ON FOR THREE SECONDS.**

### Engine oil level check (04\_01, 04\_02)

Check the engine oil level frequently.

**To check:**

Para el control:



EL CONTROL DEL NIVEL DE ACEITE DEL MOTOR SE DEBE REALIZAR CON EL MOTOR CALIENTE.

SI SE EFECTÚA EL CONTROL DEL NIVEL DEL ACEITE CON EL MOTOR FRÍO, EL ACEITE PODRÍA DESCENDER MOMENTÁNEAMENTE POR DEBAJO DEL NIVEL "MÍN".

LO DICHO NO CONSTITUYE NINGÚN PROBLEMA SIEMPRE QUE EN LA PANTALLA NO SE ENCIENDAN EN MODO COMBINADO EL TESTIGO DE ALARMA Y EL ICONO DE PRESIÓN ACEITE DEL MOTOR.

#### ATENCIÓN

PARA CALENTAR EL MOTOR Y LLEVAR EL ACEITE A TEMPERATURA DE FUNCIONAMIENTO, NO HACER FUNCIONAR EL MOTOR EN RALENTÍ CON EL VEHÍCULO DETENIDO.

EL PROCEDIMIENTO CORRECTO PREVÉ EFECTUAR EL CONTROL DESPUÉS DE UN VIAJE O DESPUÉS DE HABER RECORRIDO APROXIMADAMENTE 15 Km (10 mi) FUERA DE LA CIUDAD (SUFICIENTES PARA ELEVAR LA TEMPERATURA DEL ACEITE DEL MOTOR).



ENGINE OIL LEVEL MUST BE CHECKED WHEN THE ENGINE IS WARM.

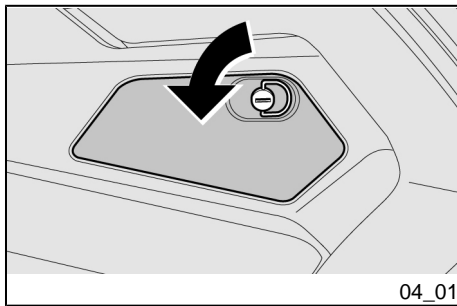
IF YOU CHECK LEVEL WHEN THE ENGINE IS COLD, OIL LEVEL COULD TEMPORARILY DROP BELOW THE "MIN" MARK.

THIS SHOULD NOT BE CONSIDERED A PROBLEM PROVIDED THAT THE ALARM WARNING LIGHT AND THE ENGINE OIL PRESSURE ICON ON THE DISPLAY DO NOT TURN ON SIMULTANEOUSLY.

#### CAUTION

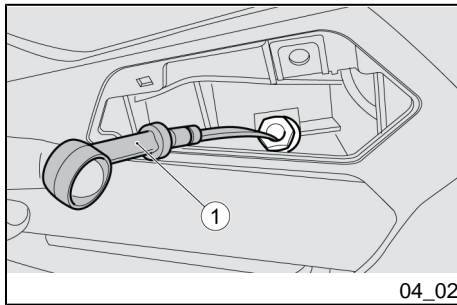
DO NOT LET THE ENGINE IDLE WITH THE VEHICLE AT STANDSTILL TO WARM UP THE ENGINE AND OBTAIN THE OPERATING TEMPERATURE OF ENGINE OIL.

OIL IS BEST CHECKED AFTER A TRIP OR AFTER TRAVELLING APPROXIMATELY 15 km (10 mi), OUT OF TOWN (ENOUGH TO WARM UP ENGINE OIL TO OPERATING TEMPERATURE).



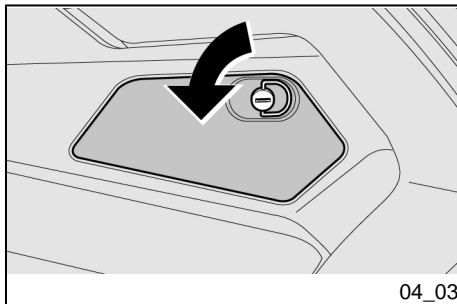
- Detener el motor y esperar por los menos cinco minutos para que el lubricante pueda volver correctamente al cárter.
- Mantener el vehículo en posición vertical con las dos ruedas apoyadas en el piso.
- Retirar la tapa de inspección del nivel de aceite en la carena izquierda.

- Switch off the engine and wait at least five minutes to allow the lubricant to drain back into the sump.
- Keep the vehicle upright with both wheels on the ground.
- Remove the oil level inspection cover on the left fairing.



- Extraer el tapón de carga / varilla del nivel de aceite (1).
- Limpiar la varilla del nivel de aceite (1) y volver a colocarla.
- Extraerla nuevamente y controlar el nivel de aceite.
- El nivel es correcto si alcanza aproximadamente el nivel "MÁX". En caso contrario llenar con aceite motor.

- Pull the filler plug / oil level dipstick (1) straight out.
- Wipe the oil level dipstick (1) clean and reinsert it.
- Pull it out again and check the oil level.
- The oil level is correct when it is close to the "MAX" mark. Otherwise, top-up with engine oil.

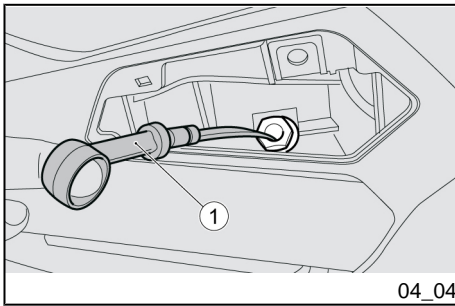


### Llenado de aceite motor (04\_03, 04\_04)

- Retirar la tapa de inspección del nivel de aceite del motor.
- Extraer el tapón de carga / varilla del nivel de aceite (1).
- Llenar restableciendo el nivel justo.

### Engine oil top-up (04\_03, 04\_04)

- Remove the engine oil level inspection cover.
- Pull out the oil filler plug / oil level dipstick (1).
- Top up oil until reaching the correct level.



#### ATENCIÓN



**NO SOBREPASAR LA MARCA "MÁX" NI DESCENDER POR DEBAJO DE LA MARCA "MÍN", PARA EVITAR GRAVES DAÑOS AL MOTOR.**



**NO AGREGAR ADITIVOS U OTRAS SUSTANCIAS AL ACEITE.**

#### NOTA

**SI SE USA UN EMBUDO U OTRO OBJETO, ASEGURARSE DE QUE ESTÉ PERFECTAMENTE LIMPIO.**

#### NOTA

**UTILIZAR EL ACEITE INDICADO EN LA TABLA DE PRODUCTOS RECOMENDADOS**

#### CAUTION



**DO NOT GO BEYOND THE "MAX" AND BELOW THE "MIN" LEVEL MARK TO AVOID SEVERE ENGINE DAMAGE.**



**DO NOT ADD ADDITIVES OR OTHER SUBSTANCES TO THE OIL.**

#### NOTE

**WHEN USING A FUNNEL OR ANY OTHER ELEMENT, MAKE SURE IT IS PERFECTLY CLEAN.**

#### NOTE

**USE THE OIL INDICATED IN THE RECOMMENDED PRODUCTS TABLE**

## Sustitución aceite motor (04\_05, 04\_06, 04\_07)



LAS OPERACIONES PARA LA SUSTITUCIÓN DEL ACEITE DEL MOTOR Y DEL FILTRO DE ACEITE DEL MOTOR PODRÍAN RESULTAR DIFICULTOSAS Y COMPLEJAS PARA PERSONAS INEXPERTAS.

EN CASO DE NECESIDAD, DIRIGIRSE A UN CONCESIONARIO OFICIAL Moto Guzzi.

SI DESEA EFECTUARLO PERSONALMENTE, ATENERSE A LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES.

Controlar periódicamente el nivel de aceite del motor.

Para la sustitución:

### ATENCIÓN

PARA LOGRAR UN MEJOR Y COMPLETO VACIADO, ES NECESARIO QUE EL ACEITE ESTE CALIENTE Y POR LO TANTO MÁS FLUIDO, CONDICIÓN QUE SE CONSIGUE DESPUÉS DE CASI VEINTE MINUTOS DE FUNCIONAMIENTO NORMAL.

## Engine oil change (04\_05, 04\_06, 04\_07)



CHANGING ENGINE OIL AND ENGINE OIL FILTER CAN PROVE DIFFICULT IF YOU ARE INEXPERIENCED.

TAKE YOUR VEHICLE TO AN Official Moto Guzzi Dealer IF NECESSARY.

IF YOU WISH TO PERFORM THESE OPERATIONS YOURSELF, FOLLOW THESE INSTRUCTIONS.

Check the engine oil level frequently.

To change the oil:

### CAUTION

HOT OIL IS MORE FLUID AND WILL DRAIN OUT MORE EASILY AND COMPLETELY; IDEAL TEMPERATURE IS REACHED AFTER THE ENGINE HAS RUN FOR ABOUT TWENTY MINUTES.



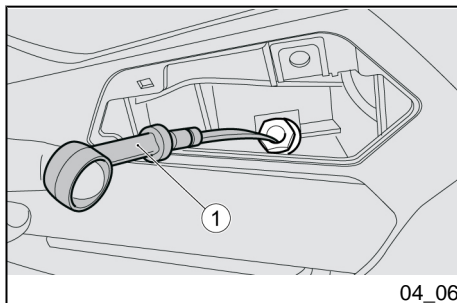
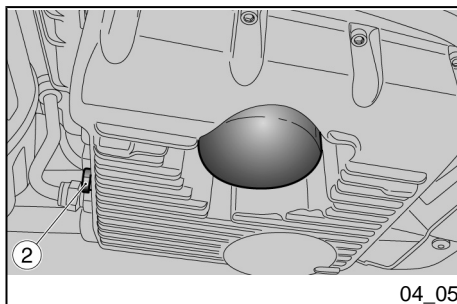
OIL BECOMES VERY HOT WHEN THE ENGINE IS HOT; BE CAREFUL NOT





**EL MOTOR CALIENTE TIENE ACEITE CON ALTA TEMPERATURA, EXTREMAR LOS CUIDADOS PARA NO QUEMARSE DURANTE LAS SIGUIENTES OPERACIONES.**

**TO GET BURNED WHEN CARRYING OUT THE OPERATIONS DESCRIBED BELOW.**



- Colocar un recipiente cuya capacidad supere los 4000 cm<sup>3</sup> (244 cu in) en correspondencia del tapón de drenaje (2).
- Desenroscar y quitar el tapón de drenaje (2).
- Extraer el tapón de llenado / varilla del nivel de aceite del motor (1).
- Drenar y dejar escurrir el aceite durante algunos minutos dentro del recipiente.
- Controlar y eventualmente sustituir las arandelas de estanqueidad del tapón de drenaje (2).
- Retirar los residuos metálicos adheridos al imán del tapón de drenaje (2).
- Enroscar y apretar el tapón de drenaje (2).

- Place a container with + 4000 cm<sup>3</sup> (244 cu.in) capacity under the drainage plug (2).
- Unscrew and remove the drainage plug (2).
- Pull out the oil filler plug / engine oil level dipstick (1).
- Drain the oil into the container; allow several minutes for oil to drain out completely.
- Check and if necessary, replace the sealing washers of drainage plug (2).
- Remove any metal scrap attached to the drainage plug (2) magnet.
- Screw and tighten the drainage plug (2).

**Par de apriete tapón de drenaje (2): 20 Nm (2 kg).**

**Tightening torque for drainage plug (2): 20 Nm (2 kgm).**

- Sustituir el filtro de aceite motor.

- Replace the engine oil filter.
- Add new oil until the level exceeds the "MIN" marking.

- Llenar con aceite motor nuevo hasta superar el nivel mínimo indicado "MÍN".

#### NOTA

SI SE USA UN EMBUDO U OTRO OBJETO, ASEGURARSE DE QUE ESTÉ PERFECTAMENTE LIMPIO.

#### NOTA

UTILIZAR EL ACEITE INDICADO EN LA TABLA DE PRODUCTOS RECOMENDADOS



NO ARROJAR EL ACEITE AL MEDIO AMBIENTE.

SE RECOMIENDA LLEVARLO AL TALLER DE SERVICIO DONDE HABITUALMENTE SE LO COMPRA O A UN CENTRO DE RECOLECCIÓN DE ACEITES, EN UN RECIPIENTE CERRADO HERMÉTICAMENTE.

SUSTITUCIÓN DEL FILTRO DE ACEITE MOTOR

#### NOTE

WHEN USING A FUNNEL OR ANY OTHER ELEMENT, MAKE SURE IT IS PERFECTLY CLEAN.

#### NOTE

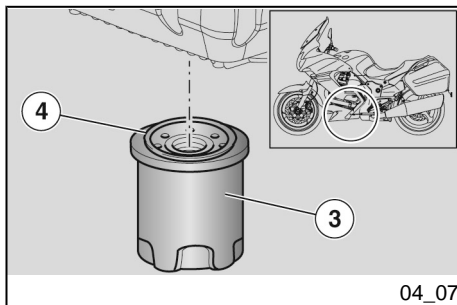
USE THE OIL INDICATED IN THE RECOMMENDED PRODUCTS TABLE



DO NOT DISPOSE OF OIL INTO THE ENVIRONMENT.

DISPOSE OF ENGINE OIL IN A SEALED CONTAINER AND TAKE IT TO YOUR SUPPLIER OR TO THE NEAREST USED OIL COLLECTION CENTRE.

ENGINE OIL FILTER REPLACEMENT



04\_07

### Sustituir el filtro de aceite en cada cambio de aceite del motor.

- Quitar el filtro de aceite motor (3) desenroscándolo de su alojamiento.

#### ADVERTENCIA



**NO VOLVER A UTILIZAR EL FILTRO USADO.**

- Extender una capa de aceite en el anillo de estanqueidad (4) del nuevo filtro de aceite motor.
- Introducir y enroscar el nuevo filtro en su alojamiento.

**Par de apriete del filtro de aceite (3): 15 Nm (1,5 kgm).**

### Change the engine oil filter each time you change the engine oil.

- Unscrew the engine oil filter (3) from its seat.

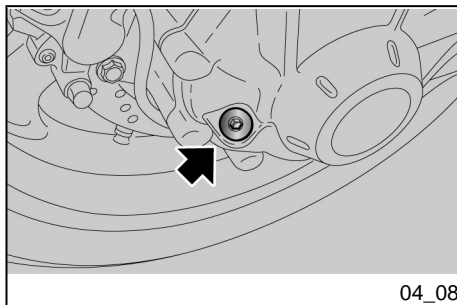
#### WARNING



**NEVER REUSE AN OLD FILTER.**

- Spread a thin layer of oil on the sealing ring (4) of the new engine oil filter.
- Fit and screw the new oil filter in its seat.

**Tightening torque for oil filter (3): 15 Nm (1.5 kgm).**



04\_08

### Nivel aceite cardán (04\_08)

#### Para el control:

- Mantener el vehículo en posición vertical con las dos ruedas apoyadas en el piso.
- Desenroscar y quitar el tapón del nivel.
- Controlar a través del tapón de nivel que el aceite toque el orificio. Si el aceite está por debajo

### Universal joint oil level (04\_08)

#### To carry out the check:

- Keep the vehicle vertical with the two wheels touching the ground.
- Unscrew and remove the level plug.
- Check that oil level is on the rim of the hole of the level plug. Top-

del nivel indicado se debe proceder al llenado.

**Para llenar y eventualmente sustituir el aceite del grupo transmisión cardánica, dirigirse a un Concesionario Oficial Moto Guzzi.**

up if oil is below the specified level.

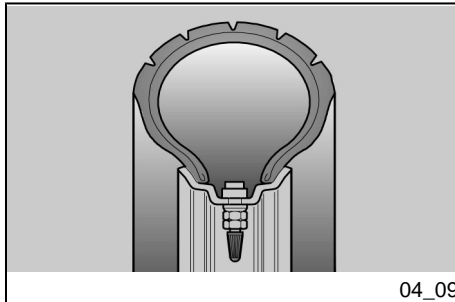
**To top-up or change the oil in the cardan shaft transmission unit, contact an Official Moto Guzzi Dealer.**

## Nivel aceite cambio

- Para el control, el llenado y la sustitución del aceite del cambio, dirigirse a un CONCESIONARIO OFICIAL **Moto Guzzi**.

## Gearbox oil level

- To check, top-up and change gearbox oil, contact an Official **Moto Guzzi Dealer**.



## Neumáticos (04\_09, 04\_10)

Este vehículo posee neumáticos sin cámara de aire (Tubeless).

### ATENCIÓN

**CONTROLAR PERIÓDICAMENTE LA PRESIÓN DE INFLADO DE LOS NEUMÁTICOS A TEMPERATURA AMBIENTE. SI LOS NEUMÁTICOS ESTÁN CALIENTES, LA MEDICIÓN NO SERÁ CORRECTA. REALIZAR LA MEDICIÓN ESPECIALMENTE ANTES Y DESPUÉS DE UN VIAJE LARGO. SI LA PRESIÓN DE INFLADO ES DEMASIADO ALTA, LAS ASPEREZAS DEL TERRENO NO SE AMORTIGUARÁN Y POR LO TANTO SE TRANSMITIRÁN AL MANILLAR COMPROMETIENDO DE ESTA MANE-**

## Tyres (04\_09, 04\_10)

This vehicle is fitted with tyres without inner tubes (Tubeless).

### CAUTION

**CHECK TYRE INFLATION PRESSURE REGULARLY AT AMBIENT TEMPERATURE. THE MEASUREMENT MAY BE INCORRECT IF TYRES ARE WARM. CHECK TYRE PRESSURE MAINLY BEFORE AND AFTER A LONG TRIP. AN OVER-INFLATED TYRE WILL PROVIDE A HARSH RIDE AS SURFACE UNEVENNESS IS NOT CUSHIONED AND IS SENT TO THE HANDLEBAR, THUS REDUCING GRIP AND ROAD HOLDING SPECIALLY WHEN CORNERING.**

RA EL CONFORT EN LA MARCHA Y REDUCIENDO TAMBIÉN EL AGARRE A LA CARRETERA EN LAS CURVAS.

EN CAMBIO, SI LA PRESIÓN DE INFLADO ES INSUFICIENTE, LOS FLANCOS DE LOS NEUMÁTICOS TRABAJARÁN DEMASIADO Y PODRÍA PRODUCIRSE UN DESPLAZAMIENTO DE LA GOMA SOBRE LA LLANTA, O BIEN SU SEPARACIÓN, CON LA CONSIGUIENTE PÉRDIDA DE CONTROL DEL VEHÍCULO.

EN CASO DE FRENADAS BRUSCAS, LOS NEUMÁTICOS PODRÍAN SALIRSE DE LAS LLANTAS.

Y POR ÚLTIMO, EL VEHÍCULO PODRÍA DERRAPAR EN CURVAS.

CONTROLAR EL ESTADO SUPERFICIAL Y EL DESGASTE, YA QUE UN ESTADO DEFICIENTE DE LOS NEUMÁTICOS COMPROMETERÍA LA ADHERENCIA EN LA CARRETERA Y LA MANIOBRABILIDAD DEL VEHÍCULO.

ALGUNOS TIPOS DE NEUMÁTICOS, HOMOLOGADOS PARA ESTE VEHÍCULO, POSEEN INDICADORES DE DESGASTE.

EXISTEN DISTINTOS DE INDICADORES DE DESGASTE. INFORMARSE CON EL REVENDEDOR ACERCA DE LAS MODALIDADES PARA CONTROLAR EL DESGASTE.

ON THE OTHER HAND, AN UNDER-INFLATED TYRE CAUSES THE CONTACT PATCH TO INCLUDE A LARGER PORTION OF THE TYRE SIDE WALLS. IF SO, THE TYRE MIGHT SLIP ON OR GET DETACHED FROM THE WHEEL RIM, RESULTING IN LOSS OF CONTROL OVER THE VEHICLE.

TYRES MAY EVEN DETACH FROM THE WHEEL RIMS UNDER VERY HARD BRAKING.

EVENTUALLY THE VEHICLE MIGHT SKID IN A BEND.

INSPECT THREAD SURFACE AND CHECK IT FOR WEAR. BADLY WORN TYRES ADVERSELY AFFECT TRACTION AND HANDLING.

SOME TYRE TYPES HOMOLOGATED FOR THIS VEHICLE FEATURE WEAR INDICATORS.

THERE ARE SEVERAL TYPES OF WEAR INDICATORS. CONSULT YOUR DEALER ON METHODS TO CHECK FOR WEAR.

CARRY OUT A VISUAL INSPECTION FOR TYRE WEAR AND TEAR, REPLACE TYRES WHEN WORN.

WHEN TYRES ARE OLD, THE MATERIAL MAY HARDEN AND NOT PROVIDE ADEQUATE ROAD HOLDING, EVEN IF TYRES ARE STILL WITHIN THE WEAR LIMIT. REPLACE TYRES IF THIS OCCURS. REPLACE THE TYRE

**CONTROLAR VISUALMENTE EL CONSUMO DE LOS NEUMÁTICOS, SI ESTÁN DESGASTADOS, SUSTITUIRLOS.**

**SI LOS NEUMÁTICOS ESTÁN VIEJOS, AUNQUE NO COMPLETAMENTE DESGASTADOS, PUEDEN ENDURECERSE Y NO GARANTIZAR EL AGARRE A LA CARRETERA. EN ESTE CASO SUSTITUIRLOS. HACER SUSTITUIR EL NEUMÁTICO SI ESTÁ GASTADO O SI UN EVENTUAL PINCHAZO EN LA ZONA DE LA BANDA DE RODADURA POSEE UNA DIMENSIÓN MAYOR A 5 mm (0.197 in).**

**DESPUÉS DE REPARAR UN NEUMÁTICO, SE DEBE PROCEDER AL EQUILIBRADO DE LAS RUEDAS.**

**USAR EXCLUSIVAMENTE NEUMÁTICOS CON LAS DIMENSIONES INDICADAS POR LA EMPRESA. NO INSTALAR NEUMÁTICOS DEL TIPO CON CÁMARA DE AIRE EN LLANTAS PARA NEUMÁTICOS TUBELESS Y VICEVERSA. CONTROLAR QUE LAS VÁLVULAS DE INFLADO POSEAN LAS TAPAS PARA EVITAR LA PÉRDIDA DE PRESIÓN DE LOS NEUMÁTICOS.**

**LAS OPERACIONES DE SUSTITUCIÓN, REPARACIÓN, MANTENIMIENTO Y EQUILIBRADO SON MUY IMPORTANTES: PARA REALIZARLAS SE DEBE CONTAR CON LAS HERRAMIENTAS ADECUADAS Y CON LA EX-**

**IF IT IS WORN OR IF THERE IS A PUNCTURE LARGER THAN 5 mm (0.197 in) IN THE TREAD AREA.**

**WHEEL MUST BE BALANCED AFTER A TYRE IS MENDED.**

**USE ONLY TYRE SIZES INDICATED BY THE MANUFACTURER. DO NOT FIT TYRES WITH INNER TUBES ON RIMS FOR TUBELESS TYRES OR VICE VERSA. CHECK THAT THE INFLATION VALVES HAVE THEIR CAPS FITTED TO AVOID UNEXPECTED FLAT TYRES.**

**REPLACEMENT, REPAIR, MAINTENANCE AND BALANCING OPERATIONS ARE HIGHLY IMPORTANT AND SO THEY SHOULD BE CARRIED OUT USING THE SPECIFIC TOOLS AND WITH THE ADEQUATE KNOWLEDGE. HAVE YOUR TYRES AND WHEELS SERVICED AT AN OFFICIAL DEALER OR A SPECIALISED TYRE WORKSHOP.**

**NEW TYRES MAY BE COATED WITH AN OILY FILM: RIDE WITH CAUTION DURING THE FIRST KILOMETRES. DO NOT APPLY UNSUITABLE LIQUIDS ON TYRES.**

**WHEN TYRES ARE OLD, THE MATERIAL MAY HARDEN AND NOT PROVIDE ADEQUATE GRIP, EVEN IF TYRES ARE STILL WITHIN THE WEAR LIMIT. TYRE GRIP**

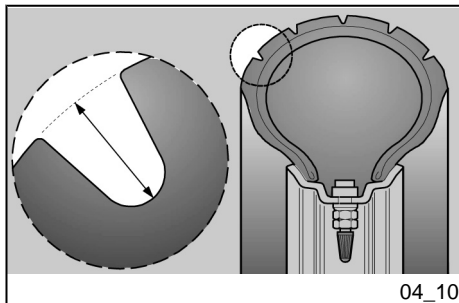
**PERIENCIA NECESARIA. POR ESTE MOTIVO SE RECOMIENDA DIRIGIRSE A UN CONCESIONARIO OFICIAL O A UN TALLER DE NEUMÁTICOS ESPECIALIZADO PARA EJECUTAR LAS OPERACIONES ANTERIORES.**

**SI LOS NEUMÁTICOS SON NUEVOS, PUEDEN ESTAR RECUBIERTOS POR UNA CAPA RESBALADIZA: CONDUCIR CON CAUTELA DURANTE LOS PRIMEROS KILÓMETROS. NO APLICAR NINGÚN LÍQUIDO INADECUADO A LOS NEUMÁTICOS.**

**SI LOS NEUMÁTICOS ESTÁN VIEJOS, AUNQUE NO COMPLETAMENTE DESGASTADOS, PUEDEN ENDURECERSE Y NO GARANTIZAR LA ADHERENCIA A LA CARRETERA.**

**EN ESTE CASO, SUSTITUIR LOS NEUMÁTICOS.**

**SHOULD THIS OCCUR, REPLACE THE TYRES.**



**Límite mínimo de profundidad de la banda de rodadura:**

delantera y trasera 2 mm (0.079 in) (USA 3 mm - 0.118 in) y en todos los casos no inferior a lo prescrito por la legislación vigente en el país de utilización del vehículo.

**Minimum tread depth:**

front and rear 2 mm (0.079 in) (USA 3 mm - 0.118 in) or more if so required by applicable legislation in the country where the vehicle is used.

## Desmontaje bujía

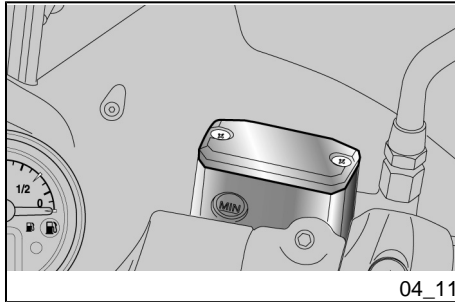
### ATENCIÓN

PARA EL DESMONTAJE, EL CONTROL, LA LIMPIEZA Y LA SUSTITUCIÓN DE LAS BUJÍAS, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Moto Guzzi O, EN CASO DE SER PERSONAS EXPERTAS Y CALIFICADAS, OBSERVAR LAS INDICACIONES DEL MANUAL DE TALLER, QUE SE PUEDE ADQUIRIR EN EL MISMO Concesionario Oficial Moto Guzzi.

## Spark plug dismantlement

### CAUTION

FOR DISASSEMBLY, INSPECTION, CLEANING AND REPLACEMENT OF THE SPARK PLUGS REFER TO AN Official Moto Guzzi Agent OR, IF YOU ARE EXPERIENCED AND QUALIFIED, YOU MAY REFER TO THE INSTRUCTION IN THE SHOP MANUAL THAT MAY BE PURCHASED FROM THE SAME Official Moto Guzzi Agent.



## Control nivel aceite frenos (04\_11, 04\_12)

### Control líquido de frenos

- Colocar el vehículo sobre el caballete.
- Para el freno delantero, girar el manillar totalmente hacia la derecha.
- Para el freno trasero, retirar la carena derecha, mantener el vehículo en posición vertical de manera que el líquido contenido en el depósito esté paralelo al tapón.
- Controlar que el líquido contenido en el depósito supere la referencia "MIN":

**MÍN**= nivel mínimo.

## Checking the brake oil level (04\_11, 04\_12)

### Brake fluid check

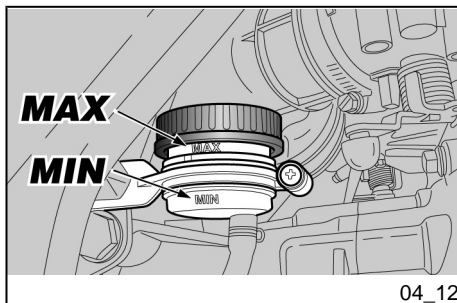
- Rest the vehicle on its stand.
- For the front brake, turn the handlebar fully to the right.
- For the rear brake, remove the right hand fairing and keep the vehicle upright so that the fluid in the reservoir is at the same level as the plug.
- Make sure that the fluid level in the reservoir is above the "**MIN**" reference mark:

**MIN** = minimum level

**MAX** = maximum level

If the fluid does not reach at least the "**MIN**" reference mark:





04\_12

**MÁX**= nivel máximo

Si el líquido no llega por lo menos a la referencia "**MÍN**":

- Controlar el desgaste de las pastillas de frenos, y del disco.
- Si las pastillas y/o el disco no se deben sustituir, realizar el rellenado.

- Check brake pads and disc for wear.
- If the pads and/or the disc do not need replacing, top-up the fluid.

## Llenado líquido circuito de frenos

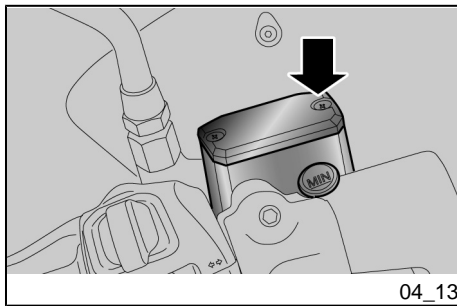
### ATENCIÓN

PARA EL LLENADO DE LÍQUIDO DE LOS SISTEMAS DE FRENO, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Aprilia O, SI SOIS PERSONAS EXPERTAS Y CALIFICADAS, PODÉIS OBSERVAR LAS INDICACIONES DEL MANUAL DE TALLER QUE PUEDE ADQUIRIRSE EN EL MISMO Concesionario Oficial Aprilia.

## Braking system fluid top up

### CAUTION

TO HAVE THE BRAKING SYSTEM FLUID TOPPED-UP, PLEASE CONTACT AN Official Aprilia Dealer. IF YOU ARE SUITABLY AND EXPERIENCED, FOLLOW THE INSTRUCTIONS IN THE WORKSHOP BOOKLET, WHICH IS AVAILABLE FROM ANY DEALER.



## Control líquido embrague (04\_13)

- Colocar el vehículo sobre el caballete.
- Girar el manillar parcialmente hacia la derecha, de manera que el líquido contenido en el depósito, se mantenga paralelo al borde del depósito del líquido del embrague.
- Controlar que el líquido del depósito supere la referencia "MÍN"

MÍN = nivel mínimo.

MÁX = nivel máximo.

Si el líquido no alcanza por lo menos la referencia "MÍN", proceder al llenado.

## Checking clutch fluid (04\_13)

- Place the vehicle on its stand.
- Turn the handlebar partially to the right, so that the fluid inside the clutch fluid reservoir is parallel to the reservoir edge.
- Make sure the fluid level is above the "MIN" mark.

MIN = minimum level

MAX = maximum level

Top-up if the fluid does not reach at least the "MIN" reference mark.

## Reposición líquido embrague

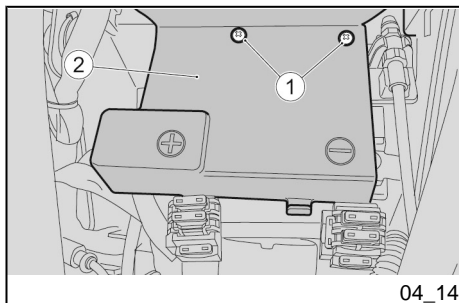
### ATENCIÓN

PARA EL LLENADO DEL LÍQUIDO DE EMBRAGUE, DIRIGIRSE A UN Concesionario Oficial Aprilia O, SI SOIS PERSONAS EXPERTAS Y CALIFICADAS, PODÉIS OBSERVAR LAS INDICACIONES DEL MANUAL DE TALLER QUE PUEDE ADQUIRIRSE EN EL MISMO Concesionario Oficial Aprilia.

## Topping up clutch fluid

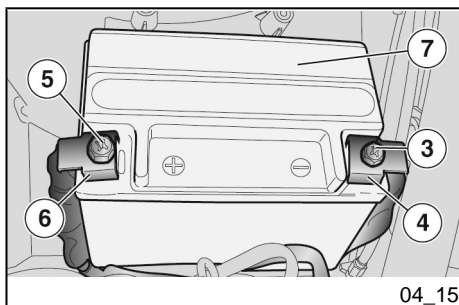
### CAUTION

FOR CLUTCH FLUID TOP-UP, PLEASE CONTACT AND Official Aprilia Dealer. IF YOU ARE ADEQUATELY TRAINED AND EXPERIENCED, REFER TO THE INSTRUCTIONS IN THIS WORKSHOP BOOKLET AVAILABLE ALSO AT ANY DEALER.



### Extracción de la batería (04\_14, 04\_15)

- Asegurarse de que el conmutador de arranque esté en la posición "OFF".
- Extraer el asiento.
- Desenroscar los dos tornillos (1).
- Apartar los fusibles principales y ABS.
- Apartar el tubo de purga del embrague.
- Apartar la tapa (2).
- Desenroscar y extraer el tornillo (3) del borne negativo (-).
- Apartar lateralmente los cables negativos (4).
- Desenroscar y extraer el tornillo (5) del borne positivo (+).
- Apartar lateralmente los cables positivos (6).
- Sujetar firmemente la batería (7) y extraerla de su alojamiento levantándola.
- Colocar la batería sobre una superficie plana, en un lugar fresco y seco.



### Battery removal (04\_14, 04\_15)

- Make sure that the ignition switch is set to "OFF".
- Remove the saddle.
- Unscrew the two screws (1).
- Move the main and ABS fuses.
- Move the clutch bleed pipe.
- Move the cover (2).
- Unscrew and remove the screw (3) of the negative terminal (-).
- Move the negative cables (4) aside.
- Unscrew and remove the screw (5) of the positive terminal (+).
- Move the positive cables (6) aside.
- Hold the battery (7) firmly and lift it out of its compartment.
- Put the battery away on a level surface, in a cool and dry place.

## Puesta en servicio de una batería nueva (04\_16, 04\_17)

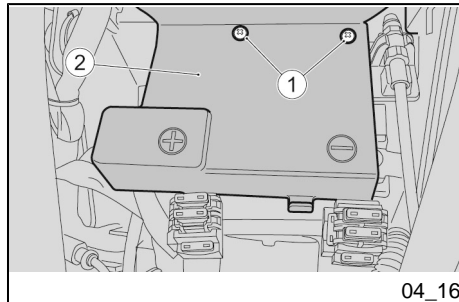


**CONTROLAR QUE LOS TERMINALES DE LOS CABLES Y LOS BORNES DE LA BATERÍA SE ENCUENTREN:**

- EN BUENAS CONDICIONES (Y NO CORROÍDOS O CUBIERTOS DE DEPÓSITO);
- CUBIERTOS CON GRASA NEUTRA O CON VASELINA.

### ATENCIÓN

**PARA VOLVER A MONTARLA, PRIMERO SE DEBE CONECTAR EL CABLE EN EL BORNE POSITIVO (+) Y LUEGO EL DEL BORNE NEGATIVO (-).**



- Extraer el asiento.
- Posicionar la batería en su alojamiento.
- Colocar el cable positivo (6) y fijarlo al borne positivo (+) apretando el tornillo (5).
- Colocar el cable negativo (4) y fijarlo al borne negativo (-) apretando el tornillo (3).
- Colocar la tapa (2) y fijarla con los dos tornillos (1).
- Colocar los fusibles principales, los fusibles ABS y el tubo de purga del embrague.

## Use of a new battery (04\_16, 04\_17)



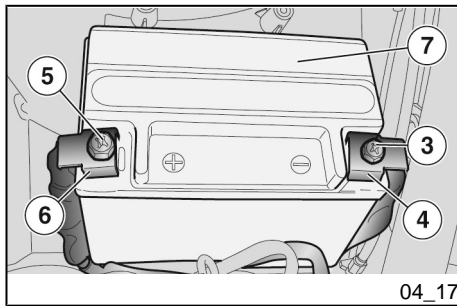
**CHECK THAT THE BATTERY LEADS AND TERMINALS ARE:**

- IN GOOD CONDITION (NOT CORRODED OR COVERED BY DEPOSITS);
- COVERED BY NEUTRAL GREASE OR PETROLEUM JELLY.

### CAUTION

**UPON REFITTING, CONNECT THE LEAD TO THE POSITIVE TERMINAL (+) FIRST AND AFTERWARDS THE LEAD TO THE NEGATIVE TERMINAL (-).**

- Remove the saddle.
- Place the battery in its housing.
- Fasten the positive cable (6) to the positive terminal (+), tightening the screw (5).
- Fasten the negative cable (4) to the negative terminal (-), tightening the screw (3).
- Fit the cover (2) and fasten with the two screws (1).
- Fit the main fuse, the ABS fuses and clutch bleed pipe.



04\_17

- Volver a colocar el asiento.

- Refit the saddle.

### Comprobacion del nivel del electrolito

### Checking the electrolyte level

#### ADVERTENCIA

#### WARNING

**ESTE VEHÍCULO ESTA EQUIPADO CON UNA BATERÍA QUE NO REQUIERE MANTENIMIENTO Y NO REQUIERE NINGÚN TIPO DE INTERVENCIÓN, SINO UN ESPORÁDICO CONTROL Y UNA EVENTUAL RECARGA.**

**THIS VEHICLE IS FITTED WITH A MAINTENANCE-FREE BATTERY AND DOES NOT NEED ANY INTERVENTION, EXCEPT FOR SPORADIC CHECKS AND RECHARGE.**

### Recarga batería

### Charging the battery

- Extraer la batería.
- Proveerse de un cargador de baterías adecuado.
- Predisponer el cargador de baterías para el tipo de recarga deseada.
- Conectar la batería al cargador de baterías.

- Remove the battery.
- Get an adequate battery charger.
- Set the battery charger for the recharge type indicated.
- Connect the battery to the battery charger.

**ATENCIÓN**

DURANTE LA RECARGA O USO, VENTILAR ADECUADAMENTE EL LOCAL, EVITAR LA INHALACIÓN DE LOS GASES EMITIDOS DURANTE LA RECARGA DE LA BATERÍA.

Encender el cargador de baterías.

**Características Técnicas****MODALIDAD DE RECARGA**

Recarga - Normal

Corriente Eléctrica - 1.8 A

Tiempo - 8-10 horas

**Larga inactividad**

SI EL VEHÍCULO PERMANECE INACTIVO DURANTE MAS DE VEINTE DÍAS, DESCONECTAR EL FUSIBLE DE 30 A, PARA EVITAR LA DEGRADACIÓN DE LA BATERÍA POR CAUSA DEL CONSUMO DE CORRIENTE DEL ORDENADOR MULTIFUNCIÓN.

**CAUTION**

WHEN RECHARGING OR USING THE BATTERY, BE CAREFUL TO HAVE THE ROOM ADEQUATELY AIRED. DO NOT BREATH GASES RELEASED WHEN THE BATTERY IS RECHARGING.

Switch on the battery charger.

**Characteristic****RECHARGE MODES:**

Recharge - Ordinary

Electric Current - 1.8A

Time - 8-10 hours

**Long periods of inactivity**

IF THE VEHICLE IS INACTIVE LONGER THAN TWENTY DAYS, DISCONNECT THE 30A FUSE, TO AVOID BATTERY DETERIORATION DUE TO CURRENT CONSUMPTION BY THE MULTIFUNCTION COMPUTER.

**ATENCIÓN**

**EXTRAER EL FUSIBLE DE 30A IMPLICA PONER A CERO LAS FUNCIONES: RELOJ DIGITAL, INFORMACIÓN DE VIAJE Y MEDICIONES CRONOMÉTRICAS.**

En caso de que el vehículo permanezca inactivo durante más de quince días es necesario recargar la batería para evitar la sulfatación.

- Extraer la batería.

En los períodos invernales o cuando el vehículo permanece detenido, controlar periódicamente la carga (una vez al mes), para evitar su degradación.

- Recargarla completamente con una carga normal.

Si la batería permanece en el vehículo, desconectar los cables de los bornes.

**CAUTION**

**REMOVING THE 30A FUSE RESETS THESE FUNCTIONS: DIGITAL CLOCK, TRIP INFORMATION AND CHRONOMETER TIMES.**

If the vehicle is inactive longer than fifteen days, it is necessary to recharge the battery to avoid sulphation.

- Remove the battery.

In winter or when the vehicle is out of use for prolonged periods, check charge level frequently (about once a month) to prevent deterioration.

- Recharge it fully with an ordinary charge.

If the battery is still on the vehicle, disconnect the cables from the terminals.

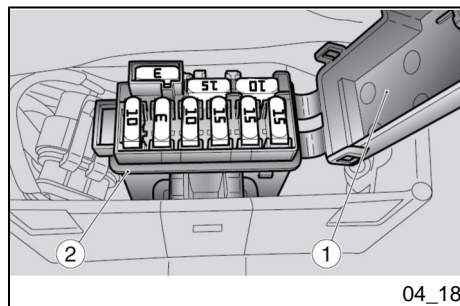
**Fusibles (04\_18, 04\_19, 04\_20, 04\_21, 04\_22)****ATENCIÓN**

**NO REPARAR FUSIBLES DEFECTUOSOS.**

**NO UTILIZAR NUNCA UN FUSIBLE DE POTENCIA DISTINTA A LA ESPECIFICADA PARA EVITAR DAÑOS EN LA INSTALACIÓN ELÉCTRICA O CORTOCIRCUITOS, CON EL CONSIGUIENTE RIESGO DE INCENDIOS.**

**NOTA**

**CUANDO UN FUSIBLE SE DAÑA FRECUENTEMENTE, ES PROBABLE QUE EXISTA UN CORTOCIRCUITO O UNA SOBRECARGA. EN ESTE CASO CONSULTAR UN CONCESIONARIO OFICIAL Moto Guzzi.**



04\_18

Si se detecta que un componente eléctrico no funciona o funciona en forma anormal, o no se produce el arranque del motor, es necesario controlar los fusibles.

Primero controlar los fusibles secundarios (2), los fusibles del sistema ABS (3) y a continuación los fusibles principales (4).

**Fuses (04\_18, 04\_19, 04\_20, 04\_21, 04\_22)****CAUTION**

**DO NOT REPAIR FAULTY FUSES.**

**NEVER USE A FUSE THAT IS DIFFERENT THAN WHAT IS SPECIFIED TO PREVENT DAMAGES TO THE ELECTRICAL SYSTEM OR SHORT CIRCUITS, WITH THE RISK OF FIRE.**

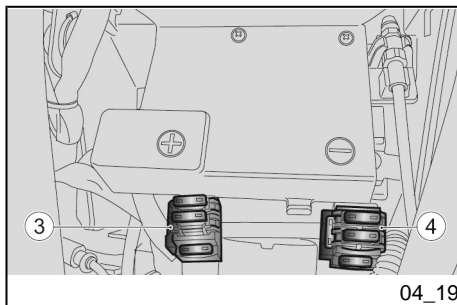
**NOTE**

**A FUSE THAT BLOWS FREQUENTLY MAY INDICATE A SHORT CIRCUIT OR OVERLOAD. IF THIS OCCURS, CONTACT AN Official Guzzi Dealer.**

Checking the fuses is necessary whenever an electrical component fails to operate or is not working properly or when the engine does not start.

Check the secondary fuses (2) and ABS system fuses (3) first, then check the main fuses (4).



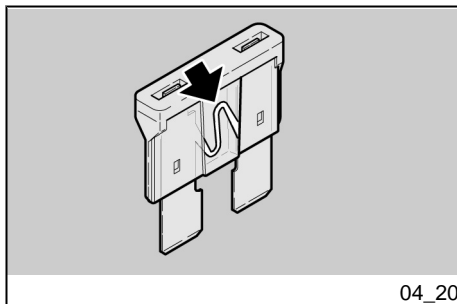


#### Para el control:

- Colocar en 'OFF' el conmutador de arranque, para evitar un cortocircuito accidental.
- Extraer el asiento del piloto.
- Abrir la tapa de la caja (1) de los fusibles secundarios (2).

#### To check:

- Set the ignition switch to 'OFF' to avoid an accidental short circuit.
- Remove the rider saddle.
- Open the cover (1) of the secondary fuse box (2).



- Extraer un fusible a la vez y controlar si el filamento está interrumpido.
- Antes de sustituir el fusible buscar, en lo posible, la causa que produjo el inconveniente.
- Sustituir el fusible si está dañado por uno del mismo amperaje.

- Take out one fuse at a time and check if the filament is broken.
- Before replacing the fuse, find and solve, if possible, the reason that caused the problem.
- If the fuse is damaged, replace it with one of the same current rating.

#### NOTA

**SI SE UTILIZA UN FUSIBLE DE RESERVA, REPONER UNO IGUAL EN EL ALOJAMIENTO CORRESPONDIENTE.**

#### NOTE

**IF THE SPARE FUSE IS USED, REPLACE IT WITH ONE OF THE SAME TYPE IN THE CORRESPONDING FITTING.**

- También para los fusibles principales se deben efectuar los mismos controles que para los fusibles secundarios.

- To check main fuses carry out the same operations described above for secondary fuses.

#### NOTA

**ELIMINAR EL FUSIBLE DE 30A IMPLICA PONER A CERO LAS FUNCIONES: RELOJ DIGITAL, INFORMACIONES DE VIAJE Y MEDICIONES CRONOMÉTRICAS.**

#### NOTE

**REMOVING THE 30A FUSE RESETS THESE FUNCTIONS: DIGITAL CLOCK, TRIP INFORMATION AND CHRONOMETRICAL TIMES.**

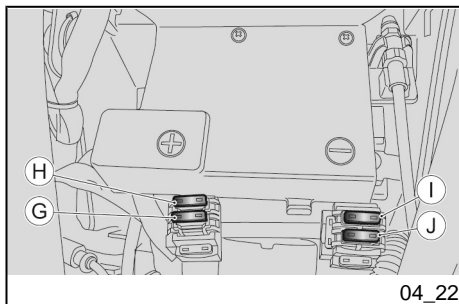
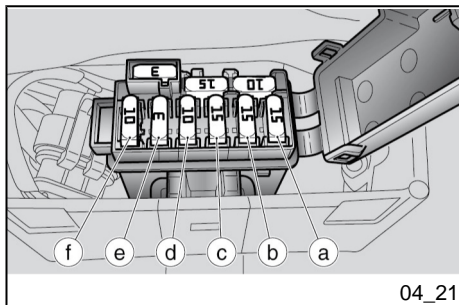
### DISPOSICIÓN DE LOS FUSIBLES SECUNDARIOS

(a) Fusible de 15 A	Stop, claxon, GPS, iluminación del pulsador HAZARD, bobinas relés luces, destello con luz de carretera, motor del parabrisas eléctrico (donde esté previsto).
(b) Fusible de 15 A	Luces de posición, luz matrícula, motor de arranque, electroventilador, relé mantenimiento arranque
(c) Fusible de 15 A	Bomba de gasolina, bobinas, inyectores
(d) Fusible de 10 A	Quemador lambda 1 y lambda 2, bobina relé inyección secundario

### AUXILIARY FUSES DISTRIBUTION

(a) 15A fuse	Stop, horn, GPS, HAZARD button backlight, light relay coils, high beam flash, electric windshield motor (if fitted).
(b) 15A fuse	Daylight running lights, number plate light, starter motor, electric fan, starter relay
(c) 15A fuse	Fuel pump, coils, injectors
(d) 10A fuse	Oxygen sensor 1 and 2 heater, secondary injection relay
(e) 3A fuse	Permanent positive, ECU power supply, ignition relay coil

(e) Fusible de 3 A	Positivo permanente, Alimentación centralita ECU, bobina del relé de arranque	(f) 10A fuse	Key-on positive, ABS ECU activation, instrument panel activation
(f) Fusible de 10A	Positivo bajo tensión, activación centralita ABS, activación tablero	3A - 10A - 15A Spare fuses	
3A - 10A - 15A Fusibles de reserva			



**DISPOSICIÓN DE LOS FUSIBLES PRINCIPALES**

(g) Fusible de 40A	Recarga de la batería
(h) Fusible de 30A	Fusible primario moto
(i) Fusible de 20 A	Fusible luces de cruce - luces de carretera
(j) Fusible de 20 A	Fusible primario ABS
20A - 30A - 40A	Fusibles de reserva

**MAIN FUSES DISTRIBUTION**

(g) 40A fuse	Battery recharge
(h) 30A fuse	Main motorcycle fuse
(i) 20A fuse	Low beam - high beam fuse
(j) 20A fuse	Main ABS fuse
20A - 30A - 40A	Spare fuses

**Bombillas (04\_23, 04\_24, 04\_25, 04\_26, 04\_27, 04\_28)****ATENCIÓN**

ANTES DE SUSTITUIR UNA BOMBILLA, COLOCAR EL INTERRUPTOR DE ARRANQUE EN LA POSICIÓN «OFF» Y ESPERAR ALGUNOS MINUTOS PARA PERMITIR EL ENFRIAMIENTO DE LA MISMA.

SUSTITUIR LA BOMBILLA USANDO GANTES LIMPIOS O USANDO UN PAÑO LIMPIO Y SECO.

NO DEJAR HUELLAS EN LA BOMBILLA PORQUE PODRÍA CAUSAR SU

**Lamps (04\_23, 04\_24, 04\_25, 04\_26, 04\_27, 04\_28)****CAUTION**

BEFORE REPLACING A BULB, TURN THE IGNITION SWITCH TO «KEY OFF» AND WAIT A FEW MINUTES FOR THE BULB TO COOL OFF.

WEAR CLEAN GLOVES OR USE A CLEAN DRY CLOTH TO REPLACE THE BULB.

DO NOT LEAVE PRINTS ON THE BULB AS THIS MAY CAUSE IT TO OVERHEAT OR EVEN BLOW OUT. IF YOU TOUCH THE BULB WITHOUT

**SOBRECALENTAMIENTO Y LUEGO SU ROTURA. SI SE TOCA LA BOMBILLA CON LAS MANOS DESNUDAS, LIMPIAR CON ALCOHOL LAS EVENTUALES HUELLAS PARA EVITAR QUE SE DAÑE.**

**WEARING GLOVES, CLEAN OFF PRINTS WITH ALCOHOL TO AVOID DAMAGING THE BULB.**

**DO NOT FORCE ELECTRICAL CABLES.**

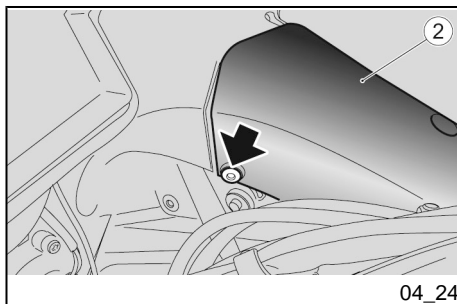
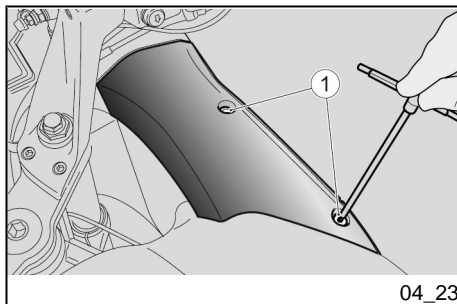
**NO FORZAR LOS CABLES ELÉCTRICOS.**

### SUSTITUCIÓN BOMBILLAS FARO DELANTERO

- Operando en ambos lados, desensroscar y extraer los dos tornillos (1) de los cierres del tablero.

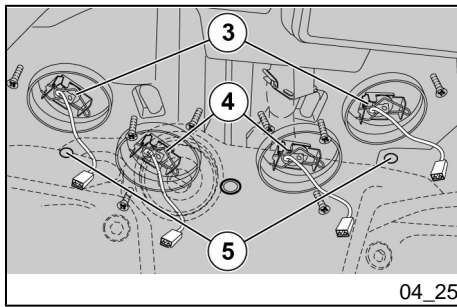
### HEADLAMP BULB REPLACEMENT

- On both sides, undo and remove the two screws (1) fastening the instrument panel covers.



- Operando desde ambos lados, desenganchar la clavija delantera.
- Retirar ambos cierres del tablero (2).

- On both sides, detach the front peg.
- Remove both instrument panel covers (2).

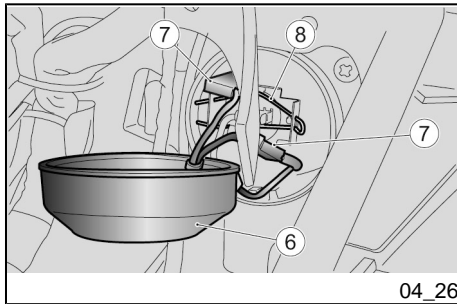


#### En el faro delantero están alojadas:

- dos bombillas luz de cruce (superiores) (3);
- dos bombillas luz de carretera (inferiores) (4);
- dos bombillas luz de posición (inferiores) (5).

#### In the front headlamp there are:

- two low beam light bulbs (upper) (3);
- two high beam light bulbs (lower) (4);
- two daylight running light bulbs (bottom) (5).



#### SUSTITUCIÓN DE BOMBILLA DE LUZ DE CRUCE (3)

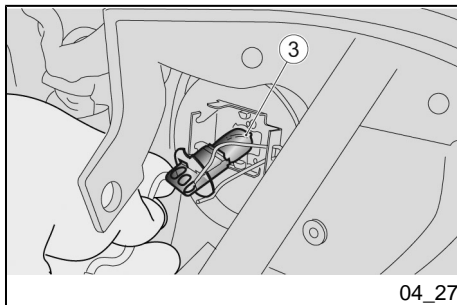
Para extraer el conector eléctrico de la bombilla, no tirar de los cables eléctricos.

- Extraer la protección de goma (6).
- Desconectar los conectores (7).
- Desenganchar los dos extremos del muelle de retención (8) y extraer la bombilla, sustituyéndola por una de igual intensidad.

#### REPLACING THE LOW BEAM BULB (3)

Do not pull the electrical cables when taking out the bulb electrical connector.

- Remove the rubber protection (6).
- Disconnect the connectors (7).
- Release the two ends of the retaining spring (8) and remove the bulb, fit a new one of equal rating.

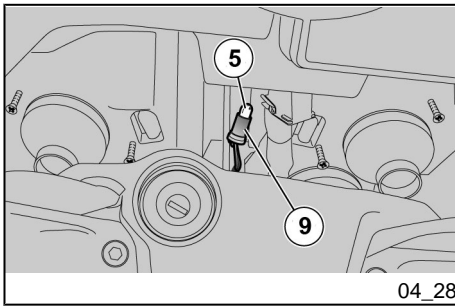


#### ATENCIÓN

INTRODUCIR LA BOMBILLA EN EL PORTALÁMPARAS HACIENDO COINCIDIR LOS ALOJAMIENTOS DE POSICIONAMIENTO.

#### CAUTION

INSERT THE BULB INTO THE BULB HOLDER, MAKING SURE THE REFERENCE FITTINGS MATCH.



04\_28

- Volver a colocar el cuerpo de la bombilla en su alojamiento y bloquearla enganchando el muelle de retención (8).
- Conectar los conectores (7) y volver a colocar la protección de goma (6).

#### **SUSTITUCIÓN DE BOMBILLA DE LUZ DE CARRETERA (4)**

**Para extraer el conector eléctrico de la bombilla, no tirar de los cables eléctricos.**

- Operar como para la luz de cruce (3).

#### **SUSTITUCIÓN DE BOMBILLA DE LUZ DE POSICIÓN (5)**

**Para extraer el conector eléctrico de la bombilla, no tirar de los cables eléctricos.**

- Sujetar el portalámparas de luz de posición (9), tirar de él y extraerlo de su alojamiento.
- Sacar la bombilla (5) y sustituirla por una del mismo modelo.
- Volver a montar el portalámparas (9) en su alojamiento correspondiente.
- Instalar el tablero.

- Refit the bulb body in its fitting and lock it in place using the retaining spring (8).
- Connect the connectors (7) and refit the rubber cover (6).

#### **REPLACING THE HIGH BEAM BULB (4)**

**Do not pull the electrical cables when taking out the bulb electrical connector.**

- The procedure is the same as for the low beam bulb (3).

#### **REPLACING THE DAYLIGHT RUNNING LIGHT BULB (5)**

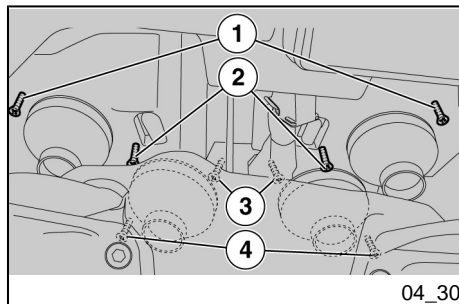
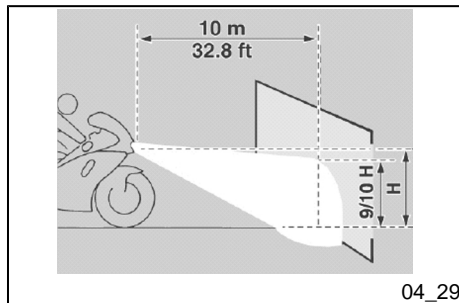
**Do not pull the electrical cables when taking out the bulb electrical connector.**

- Pull out the daylight running light bulb holder (9) from its seat.
- Remove the bulb (5) and replace it with another of the same type.
- Refit the lamp holder (9) in its fitting.
- Refit the instrument panel.

## Regulación proyector (04\_29, 04\_30)

### NOTA

EN FUNCIÓN DE LO PREVISTO POR LA LEGISLACIÓN EN VIGENCIA EN EL PAÍS DONDE SE UTILICE EL VEHÍCULO, PARA EL CONTROL DE LA ORIENTACIÓN DEL HAZ LUMINOSO SE DEBEN ADOPTAR PROCEDIMIENTOS ESPECÍFICOS.



Para realizar un control rápido de la orientación correcta del haz luminoso delantero:

- Colocar el vehículo a 10 m (32.8 ft) de distancia de una pared vertical, asegurándose de que el terreno sea plano.
- Encender la luz de cruce, sentarse en el vehículo y controlar que el haz luminoso proyectado en la pared esté apenas por debajo de la recta horizontal del proyector (aproximadamente 9/10 de la altura total).

### PARA REALIZAR LA REGULACIÓN VERTICAL DEL HAZ LUMINOSO:

- Ubicar el vehículo en posición vertical.
- Desplazar el tablero.
- Regular la inclinación del faro de luz de cruce interviniendo en el tornillo (1).

## Headlight adjustment (04\_29, 04\_30)

### NOTE

IN COMPLIANCE WITH LOCAL LEGAL REQUIREMENTS, SPECIFIC PROCEDURES MUST BE FOLLOWED WHEN CHECKING LIGHT BEAM ADJUSTMENT.

A quick check the correct adjustment of the front light beam:

- Place the vehicle 10 m ( 32.8 ft) away from a vertical wall. Make sure that the ground is level.
- Switch on the low-beam light, and sit astride the vehicle. Check that the light beam projected on the wall is a little below the headlight horizontal line (about 9/10 of the overall height).

### LIGHT BEAM VERTICAL ADJUSTMENT:

- Place the vehicle upright.
- Remove the instrument panel.
- Adjust the low-beam headlamp direction by turning the screw (1).
- Adjust the high-beam headlamp direction turning the screw (3).



- Regular la inclinación del faro de carretera interviniendo en el tornillo (3).

AL ENROSCAR (sentido horario), el haz luminoso se levanta.

AL DESENROSCAR (sentido antihorario), el haz luminoso desciende.

Al finalizar la regulación:

#### ATENCIÓN

**CONTROLAR LA CORRECTA ORIENTACIÓN VERTICAL DEL HAZ LUMINOSO E INSTALAR EL TABLERO.**

**PARA REALIZAR LA REGULACIÓN HORIZONTAL DEL HAZ LUMINOSO:**

- Colocar el vehículo sobre el caballete.
- Desplazar el tablero.
- Intervenir en el tornillo (2) para regular la orientación del haz luminoso de la luz de cruce.
- Intervenir en el tornillo (4) para regular la orientación del haz luminoso de la luz de carretera.

Al finalizar la regulación:

#### ATENCIÓN

**CONTROLAR LA CORRECTA ORIENTACIÓN HORIZONTAL DEL HAZ LUMINOSO E INSTALAR EL TABLERO.**

**TIGHTEN** the screw (clockwise) to raise the light beam.

**UNDO** the screw (anticlockwise) to lower the light beams.

**After adjusting:**

#### CAUTION

**CHECK THE CORRECT LIGHT BEAM VERTICAL DIRECTION AND REFIT THE INSTRUMENT PANEL.**

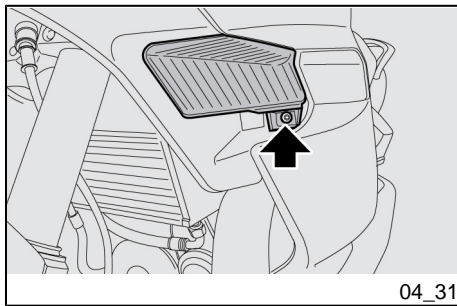
**LIGHT BEAM HORIZONTAL ADJUSTMENT:**

- Place the vehicle on its stand.
- Remove the instrument panel.
- Turn the screw (2) to adjust the beam direction of the low-beam headlamp.
- Turn screw (4) to adjust the beam direction of the high-beam headlamp.

**After adjusting:**

#### CAUTION

**CHECK THE CORRECT LIGHT BEAM HORIZONTAL DIRECTION AND REFIT THE INSTRUMENT PANEL.**

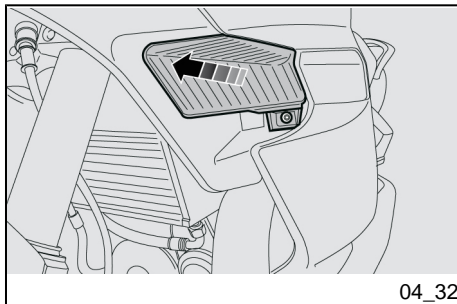


04\_31

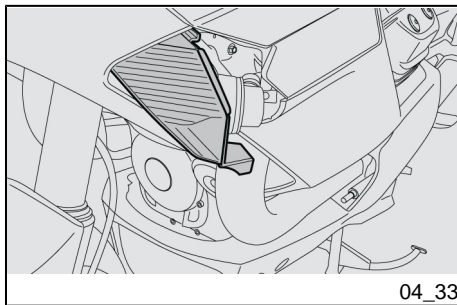
## Indicadores de dirección delanteros (04\_31, 04\_32, 04\_33)

Para sustituir las bombillas:

- Desenroscar y quitar el tornillo.
- Presionar en la parte delantera del cuerpo de la flecha y extraerlo.
- Desconectar el conector.
- Desenroscar el portalámparas en sentido horario.
- Presionar con moderación la bombilla y girarla en sentido antihorario.
- Extraer la bombilla de su alojamiento.
- Introducir una bombilla del mismo tipo en el portalámparas, haciendo coincidir las dos espigas de guía con las guías correspondientes en el portalámparas.



04\_32



04\_33

Al volver a montar, introducir la parte delantera del intermitente en la carena, girarlo hasta introducirlo en su posición y fijarlo con el tornillo.

## Front direction indicators (04\_31, 04\_32, 04\_33)

To replace the bulbs:

- Unscrew and remove the screw.
- Press on the front of the turn indicator housing and remove.
- Disconnect the connector.
- Unscrew the bulb mounting clockwise.
- Press the bulb slightly and turn it anticlockwise.
- Extract the bulb from its fitting.
- Insert a bulb of equal rating in the bulb holder making the two guiding pins coincide with their guides on the bulb holder.

To refit, insert the front of the turn indicator into the fairing, turn into the correct position and fasten with the screw.

## Grupo óptico trasero

La moto cuenta con un faro trasero con LED, por lo tanto para su sustitución es aconsejable dirigirse a un Concesionario Oficial **Moto Guzzi**.

## Rear optical unit

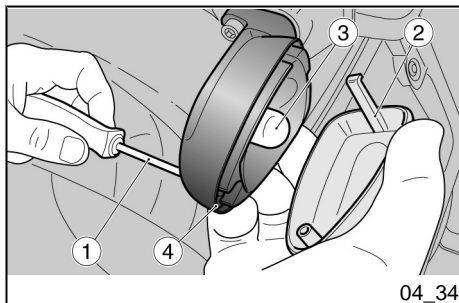
This vehicle has a LED rear headlamp, have it replaced at an Official **Moto Guzzi Dealer**.

## Indicadores de dirección traseros (04\_34)

- Desenroscar y quitar el tornillo (1).
- Extraer la pantalla de protección (2).
- Presionar con moderación la bombilla y girarla en sentido antihorario.
- Extraer la bombilla de su alojamiento.
- Introducir una bombilla del mismo tipo en el portalámparas, haciendo coincidir las dos espigas de guía con las guías correspondientes en el portalámparas.

## Rear turn indicators (04\_34)

- Undo and remove the screw (1).
- Remove the lens (2).
- Press the bulb slightly and turn it anticlockwise.
- Extract the bulb from its fitting.
- Fit a new bulb of equal rating making sure the two guiding pins slide into their slots in the bulb holder.



### NOTA

**AL EXTRAER LA PANTALLA DE PROTECCIÓN, PROCEDER CON CAUTELA PARA NO ROMPER EL DIENTE DE ACOPLAMIENTO.**

### NOTE

**REMOVE THE PROTECTION GLASS WITH CAUTION SO AS NOT TO BREAK THE FITTING TOOTH.**

## Luz placa

Dada la complejidad de la operación se aconseja dirigirse a un Concesionario Oficial **Moto Guzzi**.

## Number plate light

Have this bulb replaced at an Official **Moto Guzzi** Dealer since it is very complex.

## Espejos retrovisores (04\_35, 04\_36)



**NUNCA CONDUZCA CON LOS ESPEJOS RETROVISORES GIRADOS INCORRECTAMENTE.**

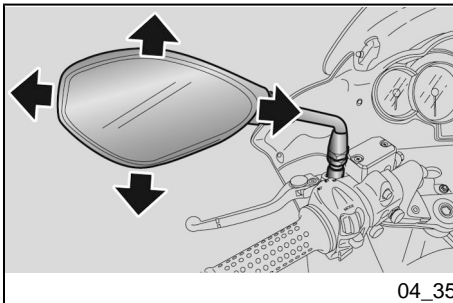
**ASEGURARSE SIEMPRE, ANTES DE PARTIR, DE QUE SE ENCUENTREN EN POSICIÓN DE TRABAJO Y CORRECTAMENTE REGULADOS.**

## Rear-view mirrors (04\_35, 04\_36)



**DO NOT RIDE WITH REAR-VIEW MIRRORS INCORRECTLY SET.**

**BEFORE RIDING OFF, ALWAYS MAKE SURE THEY ARE CORRECTLY ADJUSTED TO RIDE.**



### Extraer los espejos retrovisores:

- Colocar el vehículo sobre el caballete.
- Aflojar la tuerca de bloqueo.



**AL VOLVER A MONTAR, ASEGURARSE, ANTES DE APRETAR LA TUERCA DE BLOQUEO, QUE LA BARRA QUE SOSTIENE EL ESPEJO RETROVISOR**

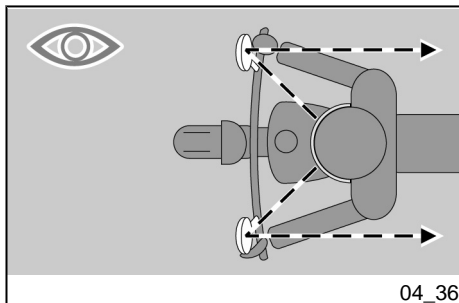
### Rear-view mirrors removal:

- Place the vehicle on its stand.
- Loosen the locking nut.



**UPON REFITTING AND BEFORE TIGHTENING THE LOCKING NUT, MAKE SURE THAT THE REAR VIEW MIRROR SUPPORT STEM IS ALIGNED WITH THE HANDLEBAR.**

**ESTE ORIENTADA DE TAL MODO QUE RESULTE ALINEADA CON EL MANILLAR.**



- Sacar hacia arriba y extraer el grupo espejo retrovisor completo.

Eventualmente repetir la operación para extraer el otro espejo retrovisor.

#### Regulación espejos retrovisores:

- Subir al vehículo en posición de conducción.
- Girar el espejo regulando correctamente su inclinación.

Repetir el mismo procedimiento para regular el otro espejo retrovisor.

- Controlar que no presenten depósitos de suciedad y fango.

- Slide up and remove the complete rear-view mirror unit.

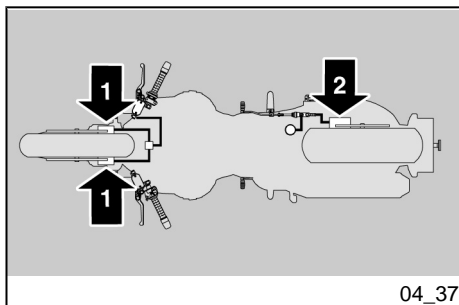
Repeat the procedure to remove the other rear-view mirror, if necessary.

#### Rear-view mirrors adjustment:

- Get on the vehicle in riding position.
- Turn mirror and adjust the correct angle.

Repeat the procedure to adjust the other mirror.

- Make sure there is no dirt or mud.



**Freno de disco delantero y trasero (04\_37, 04\_38, 04\_39)**

#### ATENCIÓN



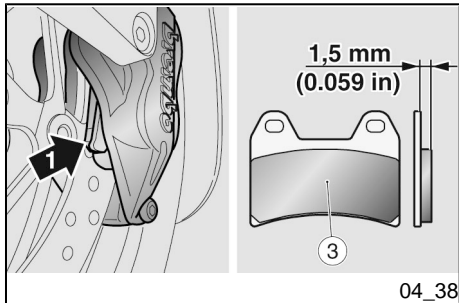
**UN DISCO SUCIO ENSUCIA LAS PASTILLAS, CON LA CONSIGUIENTE RE-**

**Front and rear disc brake (04\_37, 04\_38, 04\_39)**

#### CAUTION



**A DIRTY DISC SMEARS THE PADS RESULTING IN POOR BRAKING.**



04\_38

**DUCCIÓN DE LA EFICACIA DE FRE-  
NADO.**

**LAS PASTILLAS SUCIAS SE DEBEN  
SUSTITUIR, MIENTRAS QUE EL DIS-  
CO SUCIO SE DEBE LIMPIAR CON UN  
PRODUCTO DESENGRASANTE DE  
ALTA CALIDAD.**

#### **ATENCIÓN**

**PARA EXTRAER LA RUEDA TRASE-  
RA DIRIGIRSE A UN CONCESIONA-  
RIO OFICIAL Moto Guzzi.**

#### **ATENCIÓN**



**CONTROLAR EL DESGASTE DE LAS  
PASTILLAS DE LOS FRENOS SOBRE  
TODO ANTES DE CADA VIAJE.**

**REPLACE DIRTY PADS AND CLEAN  
AGAIN THE DIRTY DISC USING A TOP  
QUALITY DEGREASING PRODUCT.**

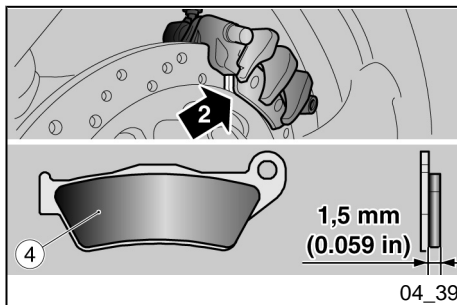
#### **CAUTION**

**TAKE YOUR VEHICLE TO AN Official  
Moto Guzzi Dealer TO HAVE THE  
REAR WHEEL REMOVED.**

#### **CAUTION**



**CHECK BRAKE PADS FOR WEAR  
MAINLY BEFORE EACH RIDE.**



### Para realizar el control rápido del desgaste de las pastillas:

- Colocar el vehículo sobre el caballete.
- Efectuar un control visual entre el disco y las pastillas trabajando:
  - desde la parte inferior delantera, para la pinza del freno delantero (1);
  - sobre el lado opuesto de la motocicleta, a través de la llanta, para la pinza del freno trasero (2).

### ATENCIÓN

EL DESGASTE MÁS ALLÁ DEL LÍMITE DEL MATERIAL DE FRICCIÓN CAUSARÍA EL CONTACTO DEL SOPORTE METÁLICO DE LA PASTILLA CON EL DISCO, CON EL CONSIGUIENTE RUIDO METÁLICO Y ESCAPE DE CHISPAS DE LA PINZA; LA EFICACIA DE FRENADO, LA SEGURIDAD Y EL BUEN ESTADO DEL DISCO QUEDARÍAN DE ESTE MODO COMPROMETIDOS.

Si el espesor del material de fricción (incluso de una sola pastilla delantera (3) o trasera (4)) se encuentra reducido hasta aproximadamente **1,5 mm. (0.059 in)** (o si uno solo de los indicadores de desgaste no es visible) hacer sustituir todas las pastillas de las pinzas del freno, dirigién-

### To perform a quick pad wear check:

- Rest the vehicle on its stand.
- Carry out a visual inspection of brake disc and pads as follows:

- at the bottom front, to check the front brake calliper (1);
- on the opposite side of the vehicle and through the wheel rim, check the rear brake calliper (2).

### CAUTION

**EXCESSIVE WEAR OF THE FRICTION MATERIAL MAKES THE PAD METAL SUPPORT GET INTO CONTACT WITH THE DISC, WHICH RESULTS IN A METALLIC NOISE AND SPARKS IN THE CALLIPER; THEREFORE, BRAKING EFFICIENCY AND DISC SAFETY AND INTEGRITY ARE AT RISK.**

If the friction material thickness (even of one front (3) or rear (4) pad) is reduced to a value of about **1.5 mm (0.059 in)** (or even if one of the wear indicators is not very visible), contact an Official **Moto Guzzi** Dealer to replace all the calliper pads.

dose a un CONCESIONARIO OFICIAL  
**Moto Guzzi.**

### **Inactividad del vehículo (04\_40)**

En caso de una larga inactividad del vehículo:

- Extraer la batería.
- Lavar y secar el vehículo.
- Pasar cera en las superficies pintadas.
- Inflar los neumáticos.
- Situar el vehículo en un local no calefaccionado, libre de humedad, protegido de los rayos solares en donde las variaciones de temperaturas sean mínimas.
- Colocar y atar una bolsa de plástico en el extremo del escape del silenciador para evitar que ingrese humedad.

#### **ATENCIÓN**

**SE ACONSEJA COLOCAR EL VEHÍCULO SOBRE SOPORTES ESTABLES QUE MANTENGAN AMBOS NEUMÁTICOS LEVANTADOS DEL SUELO.**

### **Periods of inactivity (04\_40)**

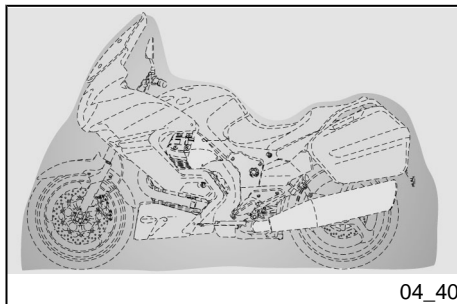
In case of prolonged vehicle inactivity:

- Remove the battery.
- Wash and dry the vehicle
- Polish painted surfaces with wax.
- Inflate the tyres.
- Store the scooter in a cool, dry place, not exposed to sun rays and with minimum temperature variations.
- Wrap and tie a plastic bag around the exhaust pipe openings to keep moisture out.

#### **CAUTION**

**PLACE THE VEHICLE ON SUITABLE SUPPORTS TO KEEP THE TYRES OFF THE GROUND.**





04\_40

Cubrir el vehículo evitando usar materiales plásticos impermeables.

#### ATENCIÓN

**PARA EVITAR QUE SE DETERIORE LA BATERÍA, PROCEDER COMO SE HA INDICADO PARA LOS PERIODOS DE INACTIVIDAD PROLONGADA.**

Cover the vehicle but do not use plastic or waterproof materials.

#### CAUTION

**TO AVOID BATTERY DETERIORATION, FOLLOW THE PROCEDURE DESCRIBED FOR PROLONGED INACTIVITY.**

### Limpieza del vehículo (04\_41, 04\_42, 04\_43)

**Limpiar frecuentemente el vehículo si se utiliza en zonas o en condiciones de:**

- Contaminación atmosférica (ciudad y zonas industriales).
- Salinidad y humedad de la atmósfera (zonas marinas, clima cálido y húmedo).
- Particulares condiciones ambientales/estacionales (uso de sal, productos químicos anti-congelantes en carreteras durante el período invernal).
- Se debe dedicar especial atención para evitar que en la carretera queden depósitos, residuos de polvos industriales y contaminantes, manchas de alquitrán, insectos muertos, excrementos de pájaros, etc.
- Evitar aparcar el vehículo debajo de los árboles. En algunas

### Cleaning the vehicle (04\_41, 04\_42, 04\_43)

**Clean the motorcycle frequently if exposed to adverse conditions, such as:**

- Air pollution (cities and industrial areas).
- Salinity and humidity in the atmosphere (seashore areas, hot and wet weather).
- Special environmental/seasonal conditions (use of salt, anti-icing chemical products on the roads in winter).
- Always clean off any smog and pollution residue, tar stains, insects, bird droppings, etc. from the bodywork.
- Avoid parking the vehicle under trees. During some seasons, resins, fruits or leaves containing aggressive chemical substances that may damage the paintwork may fall from trees.

estaciones, de los árboles caen residuos, resinas, frutos y hojas que contienen sustancias químicas dañinas para la pintura.

- Limpiar el tablero utilizando un paño suave y húmedo.

#### ATENCIÓN



**ANTES DE LAVAR EL VEHÍCULO, TAPAR LAS TOMAS DE AIRE DE ADMISIÓN DEL MOTOR Y LOS ESCAPES DEL SILENCIADOR.**

#### ATENCIÓN



**DESPUÉS DE LAVAR EL VEHÍCULO, LA EFICIENCIA DEL FRENADO PODRÍA VERSE MOMENTÁNEAMENTE COMPROMETIDA A CAUSA DE LA PRESENCIA DE AGUA EN LAS SUPERFICIES DE FRICCIÓN DE LA INSTALACIÓN DE FRENOS. ES NECESARIO PREVER DISTANCIAS MAYORES DE FRENADO PARA EVITAR ACCIDENTES. ACCIONAR REPETIDAMENTE LOS FRENOS PARA RESTABLECER LAS CONDICIONES NORMALES. EFECTUAR LOS CONTROLES PRELIMINARES.**

- Clean the instrument panel with a soft, damp cloth.

#### CAUTION

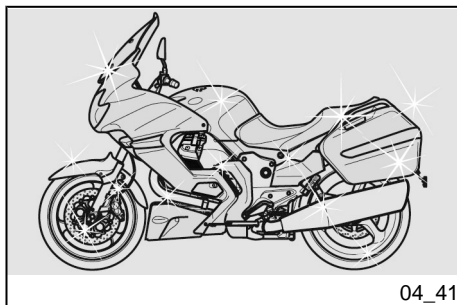


**BEFORE WASHING THE VEHICLE, COVER THE ENGINE AIR INTAKES AND THE EXHAUST PIPES.**

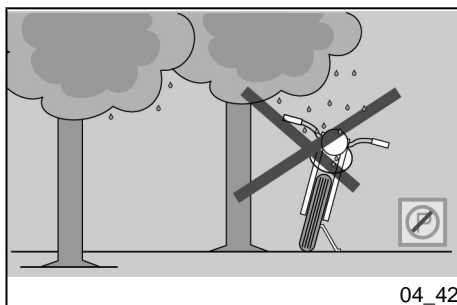
#### CAUTION



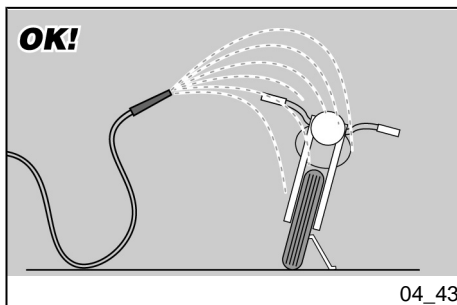
**AFTER CLEANING YOUR MOTORCYCLE, BRAKING EFFICIENCY MAY BE TEMPORARILY AFFECTED DUE TO THE PRESENCE OF WATER ON THE FRICTION SURFACES OF THE BRAKING CIRCUIT. CALCULATE A LONGER BRAKING DISTANCE IN ORDER TO AVOID ACCIDENTS. BRAKE REPEATEDLY TO RESTORE NORMAL OPERATION. CARRY OUT THE PRELIMINARY CHECKS.**



04\_41



04\_42



04\_43

Para eliminar la suciedad y el fango depositados en las superficies pintadas, es necesario utilizar un chorro de agua a baja presión, mojar cuidadosamente las partes sucias, eliminar el fango y la suciedad con una esponja suave para carrocería, embebida en abundante agua y champú (2 ÷ 4 partes de champú en agua). Luego enjuagar con abundante agua y secar con una gamuza. Para limpiar las partes exteriores del motor, utilizar detergentes desengrasantes, pinceles y trapos. Las partes de aluminio anodizado o pintado como horquillas, llantas, chasis, estribos, etc. se deben lavar con jabón neutro y agua. El uso de detergentes demasiado agresivos puede arruinar el tratamiento de la superficie de estos componentes.



**PARA LA LIMPIEZA DE LOS FAROS, UTILIZAR UNA ESPONJA EMBEBIDA EN DETERGENTE NEUTRO Y AGUA, FROTANDO CON DELICADEZA LAS SUPERFICIES Y ENJUAGANDO FRECUENTEMENTE CON ABUNDANTE AGUA. SE RECUERDA QUE EL LUSTRADO CON CERA SILICONADA SE DEBE REALIZAR DESPUÉS DE UN CUIDADOSO LAVADO DEL VEHÍCULO. NO LUSTRAR CON PASTAS ABRASIVAS LA PINTURA OPACA. NO LAVAR AL SOL, ESPECIALMENTE EN VERANO CON LA CARROCERÍA TODAVÍA CALIENTE, PORQUE SI EL**

To clean off dirt and mud deposited from painted surfaces, soften caked dirt with a low-pressure water jet. Sponge off using a car body sponge soaked in a car body shampoo and water solution (2 - 4% parts of shampoo). Then rinse with plenty of water, and dry with a chamois leather. To clean the engine outer parts, use degreasing detergent, brushes and old cloths. Anodised or painted aluminium parts such as forks, wheel rims, frame, footrests etc. should be washed using water and mild soap. Using aggressive detergents may damage the surface treatment of these components.



**TO CLEAN THE HEADLIGHTS USE A SPONGE SOAKED IN WATER AND MILD DETERGENT, RUBBING THE SURFACE GENTLY AND RINSING FREQUENTLY WITH PLENTY OF WATER. REMEMBER TO CLEAN THE VEHICLE CAREFULLY BEFORE APPLYING SILICON WAX POLISH. DO NOT POLISH MATT-PAINTED SURFACES WITH POLISHING PASTE. THE VEHICLE SHOULD NEVER BE WASHED IN DIRECT SUNLIGHT, ESPECIALLY DURING SUMMER, OR WITH THE BODYWORK STILL HOT AS THE CAR SHAMPOO CAN DAMAGE THE PAINTWORK IF IT DRIES BEFORE BEING RINSED OFF.**

**CHAMPÚ SE SECA ANTES DE ENJUAGARLO PODRÍA CAUSAR DAÑOS A LA PINTURA.**

#### ATENCIÓN



**NO UTILIZAR AGUA (O LÍQUIDOS) A UNA TEMPERATURA SUPERIOR A LOS 40°C (104°F) PARA LA LIMPIEZA DE LOS COMPONENTES DE PLÁSTICO DEL VEHÍCULO. NO DIRIGIR CHORROS DE AGUA O DE AIRE A ALTA PRESIÓN O CHORROS DE VAPOR A LAS SIGUIENTES PARTES: CUBOS DE LAS RUEDAS, MANDOS SITUADOS EN EL LADO DERECHO E IZQUIERDO DEL MANILLAR, COJINETES, BOMBAS DE FRENOS, INSTRUMENTOS E INDICADORES, ESCAPE DEL SILENCIADOR, INTERRUPTOR DE ARRANQUE / BLOQUEO DE LA DIRECCIÓN. NO UTILIZAR ALCOHOL NI SOLVENTES PARA LA LIMPIEZA DE LAS PARTES DE GOMA O PLÁSTICO, NI PARA EL ASIENTO. UTILIZAR, EN CAMBIO, AGUA Y JABÓN NEUTRO.**

#### ATENCIÓN

**PARA LIMPIAR EL ASIENTO NO UTILIZAR SOLVENTES O DERIVADOS DE PETRÓLEO (ACETONA, TRICLOROETILENO, TREMENTINA, BENCINA, DILUYENTES) SE PUEDEN UTILIZAR DETERGENTES QUE CONTENGAN**

#### CAUTION



**DO NOT USE WATER (OR LIQUIDS) AT TEMPERATURES OVER 40°C (104° F) WHEN CLEANING THE VEHICLE PLASTIC PARTS. DO NOT AIM HIGH PRESSURE AIR/WATER JETS OR STEAM JETS DIRECTLY TO THE FOLLOWING PARTS: WHEEL HUBS, CONTROLS ON THE RIGHT AND LEFT SIDE OF THE HANDLEBAR, BEARINGS, BRAKE PUMPS, INSTRUMENTS AND GAUGES, EXHAUST SILENCER, IGNITION SWITCH/STEERING LOCK. DO NOT USE ALCOHOL OR SOLVENTS TO CLEAN ANY RUBBER OR PLASTIC SADDLE COMPONENTS: USE WATER AND MILD SOAP.**

#### CAUTION

**DO NOT USE SOLVENTS OR PETROL BY-PRODUCTS (ACETONE, TRICHLOROETHYLENE, TURPENTINE, PETROL, THINNERS) TO CLEAN THE SADDLE. USE INSTEAD DETERGENTS WITH SURFACE ACTIVE AGENTS NOT EXCEEDING 5% (NEUTRAL SOAP, DEGREASING DETERGENTS OR ALCOHOL).**

**DRY THE SADDLE WELL AFTER CLEANING.**

**TENSIOACTIVOS NO SUPERIORES AL 5% (JABÓN NEUTRO, DETERGENTE DESENGRASANTE O ALCOHOL).**

**SECAR CON CUIDADO EL ASIENTO AL FINALIZAR LA LIMPIEZA.**

#### ATENCIÓN

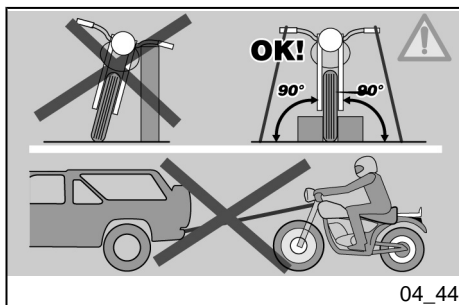


**NO APLICAR EN EL ASIENTO CERA DE PROTECCIÓN, PARA EVITAR RESBALAMIENTOS.**

#### CAUTION



**DO NOT APPLY PROTECTIVE WAX ON THE SADDLE AS IT MAY BECOME SLIPPERY.**



04\_44

#### Transporte (04\_44)

Nunca vaciar completamente el depósito de combustible, parcial o totalmente. Esto, podría causar daños en los componentes internos del depósito de combustible o en otras partes de la instalación de alimentación. Asegurarse siempre que la tapa del depósito esté cerrada correctamente.

Durante el transporte, el vehículo deberá mantener una posición vertical, para evitar pérdidas de combustible o de aceite; deberá estar fuertemente fijado y con las ruedas bloqueadas.

Transportar el vehículo solamente con la marcha en punto muerto.

#### Transport (04\_44)

Never empty the fuel tank completely or partially. In fact, this may damage the fuel tank internal components or any other part of the fuel supply system. Make sure the fuel tank cap is tightly closed.

During transport, the vehicle must at all times be upright to avoid potential fuel or oil leaks. it must be well secured and the wheels must be locked.

While the vehicle is being transported, the neutral gear should be engaged.

Failure to observe this warning may seriously damage the transmission system due to vibrations during transport.

Si esta advertencia no es respetada podría ocasionar graves daños a la instalación de transmisión debido a las vibraciones provocadas durante el transporte.

**EN CASO DE AVERÍA NO REMOLCAR EL VEHÍCULO, SINO SOLICITAR LA INTERVENCIÓN DE UN MEDIO DE AUXILIO.**

**IN CASE OF FAILURE, DO NOT HAVE THE VEHICLE TOWED. ASK FOR ROAD ASSISTANCE SERVICE.**

# NORGE GT 8v



**Cap. 05**  
**Datos técnicos**

**Chap. 05**  
**Technical data**

### DIMENSIONES Y MASA

Longitud máx.	2195 mm.(86.4 in)
Anchura máx.	880 mm. (34.6 in)
Altura máx.(al parabrisas)	1430 - 1480 mm (56.3 - 58.3 in)
Altura del asiento	810 mm (31.9 in)
Altura libre mínima desde el piso	185 mm.(72.8 in)
Distancia entre ejes	1495 mm (58.8 in)
Peso en seco	257 Kg (566.6 lb)

### WEIGHT AND DIMENSIONS

Max. length	2195 mm (86.4 in)
Max. width	880 mm (34.6 in)
Max. height (to the windshield)	1430 - 1480 mm (56.3 - 58.3 in)
Saddle height	810 mm (31.9 in)
Minimum ground clearance	185 mm (72.8 in)
Wheelbase	1495 mm (58.8 in)
Kerb weight	257 Kg (566.6 lb)

### MOTOR

Tipo	bicilíndrico transversal de V 90°, a cuatro tiempos
Número de cilindros	2
Disposición cilindros	a V de 90°
Diámetro interior/carrera	95 x 81,2 mm (3.74 x 3.20 in)
Cilindrada	1151 cm <sup>3</sup> (70 cu in)
Relación de compresión	10.8: 1
Arranque	Eléctrico

### ENGINE

Type	traverse-mounted four-stroke V 90°	twin-cylinder
No. of cylinders	2	
Cylinder arrangement	V 90°	
Bore / stroke	95 x 81.2 mm (3.74 x 3.20 in)	
Engine capacity	1151 cm <sup>3</sup> (70 cu.in)	
Compression ratio	10.8 : 1	
Electric	starter	



Nº revoluciones del motor en ralentí	1100 ± 100 rpm
Embrague	monodisco en seco con mando hidráulico y acoplamiento flexible integrado
Sistema de lubricación	Sistema a presión regulado por válvulas y bomba trocoidal
Filtro de aire	con cartucho, en seco
Refrigeración	aire y aceite con bomba trocoidal independiente y válvula de regulación de la presión circuito de refrigeración del aceite
Distribución	monoárbol de levas en la culata con tazas y balancines de mando de las válvulas
Válvulas	Cuatro válvulas por cada cilindro
Valores válidos con juego de control entre balancines y válvula	admisión: 0,15 mm. (0.0059 in) escape: 0,20 mm (0.0079 in)

Engine idle speed	1100 ± 100 rpm
Clutch	hydraulically controlled single-plate dry clutch with incorporated flexible coupling
Lubrication	Pressure-fed, controlled by valves and trochoidal pump
Air filter	cartridge-type dry filter
Cooling	air and oil cooled with independent trochoidal pump and oil pressure control valve
Timing system	single overhead camshaft with bucket tappets and rocker-operated valves
Valve	Four valves for each cylinder
Values valid with control clearance between rockers and valve	intake: 0.15 mm (0.0059 in) exhaust: 0.20 mm (0.0079 in)

## **ALIMENTACIÓN**

Alimentación	Inyección electrónica (Weber. Marelli) con stepper motor
Diffuser	diámetro 50 mm (1.97 in)

## **FUEL SYSTEM**

Fuel system	Electronic injection (Weber . Marelli) with stepper motor
Diffuser	diameter: 50 mm (1.97 in)

Combustible	Gasolina súper sin plomo, octanaje mínimo 95 (N.O.R.M.) y 85 (N.O.M.M.)	Fuel	Premium unleaded petrol, minimum octane rating 95 (NORM) and 85 (NOMM)
-------------	---	------	--

**CAPACIDAD**

Aceite motor	Cambio del aceite y filtro del aceite: 3400 cc (207.48 cu in)
Aceite del cambio de velocidades	500 cm <sup>3</sup> (30.5 cu in)
Aceite transmisión	380 cm <sup>3</sup> (23.2 cu in)
Combustible (incluido reserva)	23 litros (5,06 UK gal)
Reserva de combustible	4 litros (0,88 UK gal)
Plazas	2
Peso máximo admitido	349 Kg (769.4 lb)
Olio forcella anteriore	400 +/- 2.5 cc (24.4 +/- 0.15 cu in) (per ogni stelo)

**CAPACITIES**

Engine oil	Oil and oil filter change: 3400 cm <sup>3</sup> (207.48 cu.in)
Gearbox oil	500 cm <sup>3</sup> (30.5 cu.in)
Transmission oil	380 cm <sup>3</sup> (23.2 cu.in)
Fuel (reserve included)	23 litres (5.06 UK gal)
Fuel reserve	4 litres (0.88 UK gal)
Seats	2
Maximum weight limit	349 Kg (769.4 lb)
Olio forcella anteriore	400 +/- 2.5 cc (24.4 +/- 0.15 cu in) (per ogni stelo)

**INSTALACIÓN ELÉCTRICA**

Bujía	NGK CR8EKB
-------	------------

**ELECTRICAL SYSTEM**

spark plug	NGK CR8EKB
------------	------------

Distancia entre electrodos	0,6 - 0,7 mm (0.024 - 0.028 in)
Batería	12 V - 18 Ampere/hora
Alternador (con magneto permanente)	12 V - 550 W
Fusibles principales	20 A - 30 A - 40 A
Fusibles secundarios	3 - 10 - 15 A
Luz de posición delantera	12V - 5W
Luces de posición trasera/stop	LED
Luz de carretera	12 V - 65 W H1
Luz de cruce	12 V - 55 W H3
Bombilla intermitentes	12 V - 10 W (anaranjado)
Luz de matrícula	12V - 5W
Iluminación instrumento	LED
Testigo intermitentes	LED
Testigo cambio en punto muerto	LED
Testigo caballete lateral bajo	LED
Testigo reserva del combustible	LED
Testigo luz de carretera	LED
Testigo ABS	LED
Testigo cambio de marcha	LED

Electrode gap	0.6 - 0.7 mm (0.024 - 0.028 in)
Battery	12 V - 18 Ampere/hour
Alternator (permanent magnet type)	12 V - 550 W
Main fuses	20A - 30A - 40A
Secondary fuses	3 - 10 - 15 A
Front daylight running light	12V - 5W
Rear daylight running light/stop light	LED
High beam light	12 V - 65 W H1
Low beam light	12 V - 55 W H3
Turn indicator light	12 V - 10 W (orange)
License plate light	12V - 5 W
Dashboard lighting	LED
Turn indicator warning light	LED
Neutral gear warning light	LED
Side stand down warning light	LED
Low fuel warning light	LED
High beam warning light	LED
ABS warning light	LED

Testigo antirrobo	LED
Testigo alarma	LED

Gear shift warning light	LED
Antitheft device warning light	LED
Alarm warning light	LED

**CHASIS**

Tipo	Tubular en acero con alto limite de deformación elástica
Avance	120 mm.(4.72 in)
Inclinación tubo de la dirección	25° 30'
Ángulo de dirección	32°
Delantero	horquilla telescópica hidráulica diám. 45 mm (1.77 in) regulable en la precarga del muelle.
Carrera de la rueda delantera	120 mm (4.7 in)
Trasero	monobrazo con varillaje progresivo, monoamortiguador regulable en extensión y con puño ergonómico para la regulación de la precarga.
Carrera de la rueda trasera	140 mm (5.5 in)

**CHASSIS**

Type	High strength tubular steel frame
Trail	120 mm (4.72 in)
Headstock angle	25° 30'
Steering angle	32°
Front	45 mm (1.77 in) telescopic hydraulic fork with adjustable spring preload.
Front wheel travel	120 mm (4.7 in)
Rear	single sided swingarm with progressive linkage and monoshock absorber with adjustable rebound and with ergonomic hand grip for preloading adjustment.
Rear wheel travel	140 mm (5.5 in)

**FRENOS**

Delantero	doble disco flotante de acero inox diámetro 320 mm. (12.6 in) pinzas de 4 pistones diferenciados y contrapuestos
Trasero	disco en acero inox diámetro 282 mm. (11.1 in), pinza de dos pistones paralelos

**BRAKES**

Front	Dual 320 mm (12.6 in) diam. stainless steel floating wavy disc with radial callipers with 4 differentiated, horizontally opposed pistons.
Rear	282 mm (11.1 in) diam. stainless steel disc, calliper with two parallel pistons

**RUEDAS Y NEUMÁTICOS**

Llantas rueda - tipo	de 3 rayos en aleación de aluminio fundidas en coquilla
Llanta rueda - delantera	3.5" x 17"
Llantas rueda - trasera	5.5" x 17"
Neumáticos tipo	DUNLOP ROADSMART - PIRELLI ANGEL
Delanteros medida	120/70 - ZR 17"
Presión de inflado delantera	2,5 bar (250 kPa) (36.26 PSI)
Presión de inflado delantera con pasajero	2,5 bar (250 kPa) (36.26 PSI)

**WHEELS AND TYRES**

Wheel rims - type	hollow 3-spoke rim in chilled cast aluminium alloy
Wheel rims - front	3.5 " x 17"
Wheel rims - rear	5.5 " x 17"
Tyre type	DUNLOP Roadsmart - Pirelli Angel
Front tyre size	120/70 - ZR 17"
Front tyre pressure	2.5 bar (250 kPa) (36.26 PSI)
Front tyre pressure with passenger	2.5 bar (250 kPa) (36.26 PSI)
Rear tyre size	180 / 55 - ZR 17"

Traseros medida	180 / 55 - ZR 17"
Presión de inflado trasera	2,8 bar (280 kPa) (40.61 PSI)
Presión de inflado trasera con pasajero	2,8 bar (280 kPa) (40.61 PSI)

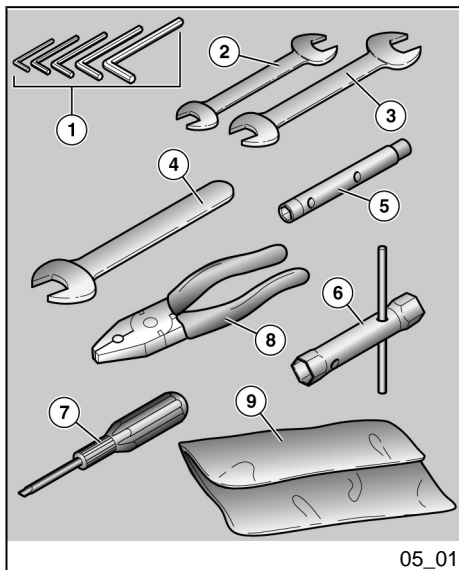
Rear tyre pressure	2.8 bar (280 kPa) (40.61 PSI)
Rear tyre pressure with passenger	2.8 bar (280 kPa) (40.61 PSI)

### **TRANSMISIÓN**

Transmisión primaria	por engranajes, relación: 24/35 = 1: 1.4583
Cambio	Mecánico con 6 relaciones con mando a pedal en el lado izquierdo del motor
Relaciones cambio 1º marcha	17/38 = 1: 2,2353
Relaciones cambio 2º marcha	20/34 = 1: 1,7
Relaciones cambio 3º marcha	23/31 = 1: 1,3478
Relaciones cambio 4º marcha	26/29 = 1: 1,1154
Relaciones cambio 5º marcha	31/29 = 1: 0.9355
Relaciones cambio 6º marcha	30/24 = 1: 0.8
Transmisión final	a cardán
Relación	12/44 = 1: 3.6667

### **TRANSMISSION**

Primary drive	with gears, ratio: 24/35 = 1:1.4583
Gearbox	Mechanical, 6 speeds with foot lever on the left hand side of the engine
Gear ratios, 1st gear	17/38 = 1:2.2353
Gear ratios, 2nd gear	20/34 = 1:1.7
Gear ratios, 3rd gear	23/31 = 1:1.3478
Gear ratios, 4th gear	26/29 = 1:1.1154
Gear ratios, 5th gear	31/29 = 1:0.9355
Gear ratios, 6th gear	30/24 = 1:0.8
Final drive	with U-joint
Ratio	12/44 = 1:3.6667



## Herramientas en dotación (05\_01)

### La dotación de herramientas comprende:

- llaves hexagonales macho curvadas 2,5 - 3 - 4 - 5 - 6 mm (0.10 - 0.12 - 0.16 - 0.20 - 0.24 in) (1);
- llave de horquilla doble 8 - 10 mm (0.31 - 0.39 in) (2);
- llave de horquilla doble 13 - 14 mm (0.51 - 0.55 in) (3);
- llave de horquilla 19 mm (0.75 in) (4);
- llave de tubo 8 - 10 mm (0.31 - 0.39 in) (5);
- llave de tubo 17 - 21 mm (0.67 - 0.83 in) para bujía (6) y regulación precarga horquilla;
- destornillador de doble punta cruz / corte (7);
- pinza (8);
- un estuche contenedor (9).

## Kit equipment (05\_01)

### The tools supplied are:

- L-shaped hex Allen keys of these sizes: 2.5 - 3 - 4 - 5 - 6 mm (0.10 - 0.12 - 0.16 - 0.20 - 0.24 in) (1);
- 8-10 mm (0.31 - 0.39 in) double open ended spanner (2);
- 13-14 mm (0.51 - 0.55 in) double open ended spanner (3);
- 19 mm (0.75 in) single open ended spanner (4);
- 8-10 mm (0.31 - 0.39 in) box-spanner (5);
- 17-21 mm (0.67 - 0.83 in) box-spanner (6) for spark plugs and fork preload adjustment;
- crosshead / plain slot screwdriver (7);
- pliers (8);
- one toolkit pouch (9);





# NORGE GT 8v



**Cap. 06**  
**EI**  
**mantenimiento**  
**programado**

**Chap. 06**  
**Programmed**  
**maintenance**

## Tabla manutención programada

Un mantenimiento adecuado constituye un factor determinante para una mayor duración del vehículo en condiciones óptimas de funcionamiento y rendimiento.

A tal fin Moto Guzzi dispuso una serie de controles y de intervenciones de mantenimiento a pagar, que se detallan en el cuadro sinóptico que se muestra en la página siguiente. Es recomendable que eventuales pequeñas anomalías de funcionamiento se informen inmediatamente al CONCESIONARIO o Revendedor Autorizado Moto Guzzi, sin esperar al siguiente control periódico para remediarlo.

Es indispensable realizar los controles periódicos en los intervalos de kilómetros y tiempos prescritos, apenas se alcanza el kilometraje previsto. Los controles periódicos de mantenimiento se deben efectuar puntualmente para la correcta utilización de la garantía. Por cualquier otra información relacionada con la modalidad de aplicación de la Garantía y la ejecución del "Mantenimiento programado", remitirse al "Manual de Garantía".

### NOTA

**EL TIEMPO PREVISTO PARA REALIZAR LAS OPERACIONES DE MANTENIMIENTO, DEBE SER REDUCIDO A**

## Scheduled maintenance table

Correct maintenance is fundamental for ensuring the longevity of your vehicle and maintaining optimum functionality and performance.

For this purpose, Moto Guzzi has formulated a series of checks and scheduled services (at the owner's expense), are summarised in the table given in the following page. We recommend having any minor faults resolved immediately by an **Authorised Moto Guzzi Dealer**, without waiting until the next scheduled service interval.

All scheduled services must be carried out at the specified intervals and mileage, as soon as the predetermined mileage is reached. Carrying out scheduled services on time is essential for the validity of your warranty. For further information regarding Warranty procedures and "Scheduled Maintenance", please refer to the "Warranty Booklet".

### NOTE

**CARRY OUT MAINTENANCE OPERATIONS AT HALF THE INTERVALS SPECIFIED IF THE VEHICLE IS USED**

LA MITAD SI EL VEHÍCULO SE UTILIZA EN ZONAS LLUVIOSAS, POLVORIENTAS, EN RECORRIDOS ACCIDENTADOS O EN CONDUCCIÓN DEPORTIVA.

IN PARTICULAR RAINY OR DUSTY CONDITIONS, OFF ROAD OR FOR TRACK USE.

6 El mantenimiento programado / 6 Programmed maintenance

### **TABLA DE MANTENIMIENTO PERIÓDICO**

<b>Km x 1000</b>	<b>1,5</b>	<b>10</b>	<b>20</b>	<b>30</b>	<b>40</b>	<b>50</b>	<b>60</b>	<b>70</b>	<b>80</b>
Pernos de fijación bridas de tubos de escape	I		I		I		I		I
Bujías (5)		R	R	R	R	R	R	R	R
Carburación en ralentí (CO)		I	I	I	I	I	I	I	I
Cuerpo de mariposa			C		C		C		C
Cables de la transmisión y mandos	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Correa del alternador			A		A	R	A		A
Cojinetes de dirección y juego de dirección	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Cojinetes de las ruedas		I	I	I	I	I	I	I	I
Discos de freno	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Filtro de aire		I	R	I	R	I	R	I	R
Filtro de aceite motor (5)	R	R	R	R	R	R	R	R	R
Horquilla	I		I		I		I		I
Funcionamiento general del vehículo	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Instalaciones de frenos	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Instalación de luces	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Interruptores de seguridad	I		I		I		I		I

<b>Km x 1000</b>	<b>1,5</b>	<b>10</b>	<b>20</b>	<b>30</b>	<b>40</b>	<b>50</b>	<b>60</b>	<b>70</b>	<b>80</b>
Líquido de frenos (2)	I	I	R	I	R	I	R	I	R
Líquido del embrague (2)	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Aceite del cambio de velocidades	R	R	R	R	R	R	R	R	R
Aceite motor (5)	R	R	R	R	R	R	R	R	R
Aceite / retenes de aceite horquilla		R		R		R		R	
Aceite transmisión final	R	R	R	R	R	R	R	R	R
Perno palanca embrague (7)	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Neumáticos - presión/desgaste (1)	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Revoluciones motor en ralentí	A	A	A	A	A	A	A	A	A
Regulación del juego de las válvulas	A	A	A	A	A	A	A	A	A
Ruedas	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Apriete de los bulones	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Apriete de los bornes de la batería	I		I		I		I		I
Sincronización de los cilindros	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Suspensiones y ajuste	I		I		I		I		I
Testigo presión de aceite motor (4)									
Vaciado del tubo de drenaje de aceite de la caja del filtro (5)		C	C	C	C	C	C	C	C
Tubos de combustible (3)		I	I	I	I	I	I	I	I
Tubos de freno (3)		I	I	I	I	I	I	I	I
Desgaste del embrague		I	I	I	I	I	I	I	I

<b>Km x 1000</b>	<b>1,5</b>	<b>10</b>	<b>20</b>	<b>30</b>	<b>40</b>	<b>50</b>	<b>60</b>	<b>70</b>	<b>80</b>
Desgaste de las pastillas de freno (1)	I	I	I	I	I	I	I	I	I

### **ROUTINE MAINTENANCE TABLE**

<b>Km x 1000</b>	<b>1.5</b>	<b>10</b>	<b>20</b>	<b>30</b>	<b>40</b>	<b>50</b>	<b>60</b>	<b>70</b>	<b>80</b>
Exhaust pipe flange bolts	I		I		I		I		I
Spark plugs (5)		R	R	R	R	R	R	R	R
Carburetion at idle (CO)		I	I	I	I	I	I	I	I
Throttle body			C		C		C		C
Transmission cables and controls	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Alternator belt			A		A	R	A		A
Steering bearings and steering clearance	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Wheel bearings		I	I	I	I	I	I	I	I
Brake discs	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Air filter		I	R	I	R	I	R	I	R
Engine oil filter (5)	R	R	R	R	R	R	R	R	R
Fork	I		I		I		I		I
Vehicle general operation	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Braking systems	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Light circuit	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Safety switches	I		I		I		I		I
Brake fluid (2)	I	I	R	I	R	I	R	I	R
Clutch fluid (2)	I	I	I	I	I	I	I	I	I

<b>Km x 1000</b>	<b>1.5</b>	<b>10</b>	<b>20</b>	<b>30</b>	<b>40</b>	<b>50</b>	<b>60</b>	<b>70</b>	<b>80</b>
Gearbox oil	R	R	R	R	R	R	R	R	R
Engine oil (5)	R	R	R	R	R	R	R	R	R
Fork oil / oil seals		R		R		R		R	
Final drive oil	R	R	R	R	R	R	R	R	R
Clutch lever pin (7)	L	L	L	L	L	L	L	L	L
Tyres - pressure / wear (1)	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Engine idle speed	A	A	A	A	A	A	A	A	A
Valve clearance adjustment	A	A	A	A	A	A	A	A	A
Wheels	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Bolts and nuts tightening	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Battery terminals tightening	I		I		I		I		I
Cylinder synchronisation	I	I	I	I	I	I	I	I	I
Suspension and setting	I		I		I		I		I
Engine oil pressure warning light (4)									
Filter housing oil drainage pipe draining (5)		C	C	C	C	C	C	C	C
Fuel lines (3)		I	I	I	I	I	I	I	I
Brake lines (3)		I	I	I	I	I	I	I	I
Clutch wear		I	I	I	I	I	I	I	I

Km x 1000	1.5	10	20	30	40	50	60	70	80
Brake pad wear (1)									

I: CONTROLAR Y LIMPIAR, REGULAR, LUBRICAR O SUSTITUIR SI ES PRECISO

C: LIMPIAR, R: SUSTITUIR, A: REGULAR, L: LUBRICAR

(1) Controlar y limpiar, regular o sustituir si fuese necesario antes de cada viaje

(2) Sustituir cada 2 años o 20000 km (12427 mi).

(3) Sustituir cada 4 años.

(4) Controlar en cada arranque.

(5) Cada 5000 km en el caso de uso deportivo.

I: INSPECT AND CLEAN, ADJUST, LUBRICATE OR REPLACE IF NECESSARY

C: CLEAN, R: REPLACE, A: ADJUST, L: LUBRICATE

(1) Check and clean and adjust or replace, if necessary, before every journey.

(2) Replace every 2 years or 20000 km (12427 mi).

(3) Replace every 4 years.

(4) Check at each engine start.

(5) Every 5000 Km if the vehicle is used for racing.

### PRODUCTOS ACONSEJADOS

Producto	Denominación	Características
AGIP RACING 4T 10W-60	Aceite motor	SAE 10W - 60. Como alternativa a lo aconsejado, se pueden utilizar aceites de marca o con prestaciones iguales o superiores a las especificaciones CCMC G-4 A.P.I. SG.
AGIP GEAR SAE 80 W 90	Aceite transmisión	-
AGIP GEAR MG/S SAE 85 W 90	Aceite del cambio de velocidades	-

Producto	Denominación	Características
AGIP FORK 15W	Aceite horquilla	-
AGIP GREASE SM2	Grasa de litio con molibdeno para cojinetes y otros puntos de lubricación	NLGI 2
Grasa neutra o vaselina.	Polos batería	
AGIP BRAKE 4 / BRAKE 5.1	Líquido de frenos	Como alternativa, se pueden utilizar líquidos con prestaciones iguales o superiores a las especificaciones Fluido sintético SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925.
AGIP BRAKE 4 / BRAKE 5.1	Líquido de embrague	Como alternativa, se pueden utilizar líquidos con prestaciones iguales o superiores a las especificaciones Fluido sintético SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925.

#### RECOMMENDED PRODUCTS

Product	Description	Specifications
AGIP RACING 4T 10W-60	Engine oil	SAE 10W - 60. As an alternative to recommended fluids, use top branded oils with performances that meet or exceed the requirements of CCMC G-4 API. SG specifications.
AGIP GEAR SAE 80 W 90	Transmission oil	-
AGIP GEAR MG/S SAE 85 W 90	Gearbox oil	-
AGIP FORK 15W	Fork oil	-
AGIP GREASE SM2	Lithium grease with molybdenum for bearings and other points needing lubrication	NLGI 2
Neutral grease or petroleum jelly.	BATTERY POLES	



<b>Product</b>	<b>Description</b>	<b>Specifications</b>
AGIP BRAKE 4 / BRAKE 5.1	Brake fluid	As an alternative for recommended fluids, use top branded fluids that meet or exceed the requirements of SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925 synthetic fluid specifications.
AGIP BRAKE 4 / BRAKE 5.1	Clutch fluid	As an alternative for recommended fluids, use top branded fluids that meet or exceed the requirements of SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925 synthetic fluid specifications.



# TABLA DE MATERIAS

## A

ABS: 47  
Accesorios: 83  
Aceite cardán: 95  
Aceite motor: 14, 88, 90, 92  
Amortiguadores: 65  
Arranque: 46

## B

Batería: 16, 103–105  
Bombillas: 112  
Bujía: 100

## C

Cambio: 14, 96  
Cardán: 95  
Carenados: 52  
Claxon: 44  
Combustible: 11  
Conmutador intermitentes:  
44

## D

Datos técnicos: 131

## E

Embrague: 15, 70, 102  
Escape: 74  
Espejos: 120  
Espejos retrovisores: 120

## F

Freno: 70, 121  
Freno de disco: 121  
Funciones avanzadas: 32  
Fusibles: 108

## G

Grupo óptico: 119

## H

Horquilla: 69

## I

Identificación: 55  
Intermitentes: 44, 46

## M

Maletero: 58  
Mantenimiento: 87, 141  
Mantenimiento programado:  
141

## N

Neumáticos: 96

## P

Parabrisas: 57  
Proyector: 116

## T

Tablero: 23  
Tablero de instrumentos: 23  
Testigos: 13, 25



# TABLE OF CONTENTS

## **A**

ABS: 47  
Accessories: 83  
Advanced functions: 32

## **B**

Battery: 16, 103–105  
Brake: 15, 100, 121

## **C**

Clutch: 15, 70, 102  
Clutch fluid: 15, 102  
Clutch lever: 70

## **D**

Disc brake: 121  
Display: 26

## **E**

Engine oil: 14, 88, 90, 92  
Engine stop: 47

## **F**

Fairings: 52  
Fork: 69  
Fuel: 11  
Fuses: 108

## **G**

Gearbox oil: 14, 96

## **H**

Headlight: 116  
Horn: 44

## **I**

Identification: 55

Instrument panel: 24

## **M**

Maintenance: 87, 141, 142  
Maintenance Table: 142  
Mirrors: 120

## **R**

rear-view mirrors: 120

## **S**

Saddle: 54  
Scheduled maintenance:  
142  
Shock absorbers: 65  
Spark plug: 100  
Stand: 17, 75  
Start-up: 46  
Stop switch: 47

## **T**

Technical data: 131  
Turn indicators: 119  
Tyres: 96

## **W**

Warning lights: 13



## EL VALOR DE LA ASISTENCIA

Gracias a las continuas actualizaciones técnicas y a los programas de formación específica sobre los productos Moto Guzzi, sólo los mecánicos de la Red Oficial Moto Guzzi conocen profundamente este vehículo y disponen del equipamiento especial necesario para realizar correctamente las intervenciones de mantenimiento y reparación.

La fiabilidad del vehículo también depende de sus condiciones mecánicas. ¡El control antes de conducir, el mantenimiento regular y el uso exclusivo de Repuestos Originales Moto Guzzi son factores esenciales!

Para obtener información sobre el CONCESIONARIO OFICIAL y/o Centro de Asistencia más cercano, consultar las Páginas Amarillas o buscar directamente en el mapa de nuestro Sitio web oficial:

[www.motoguzzi.it](http://www.motoguzzi.it)

Sólo solicitando Repuestos Originales Moto Guzzi se tendrá un producto estudiado y probado desde la fase de proyecto del vehículo. Los Repuestos Originales Moto Guzzi están sometidos sistemáticamente a procedimientos de control de calidad, para garantizar su fiabilidad y duración en el tiempo.

Las descripciones e ilustraciones que aparecen en la presente publicación no se consideran contractuales. Por lo tanto, Moto Guzzi se reserva el derecho de realizar, en cualquier momento, las eventuales modificaciones a los órganos, piezas o suministro de accesorios que considere convenientes y que respondan a mejoras o a cualquier exigencia de carácter constructivo o comercial, respetando siempre las características esenciales del tipo descrito e ilustrado, y sin obligarse a actualizar inmediatamente esta publicación.

Algunas versiones presentadas en esta publicación no están disponibles en algunos países. La disponibilidad de cada versión se debe comprobar en la red oficial de venta Moto Guzzi.

© Copyright 2010- Moto Guzzi. Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción total o parcial. Moto Guzzi - After sales service.

La marca Moto Guzzi es propiedad de Piaggio & C. S.p.A.

## THE VALUE OF SERVICE

Only the mechanics of the Official Moto Guzzi Service Network know this vehicle well, thanks to constant technical professional development and Moto Guzzi specific training programmes, and have the tools needed to carry out maintenance and repair operations correctly.

The reliability of the vehicle also depends on its mechanical conditions. Checking the vehicle before riding it, carrying out routine maintenance and using only Moto Guzzi Original Spare parts is fundamental!

For information about the nearest Official Dealer and/or Service Centre, consult the Yellow Pages or search directly on the inset map in our Official Website:

[www.motoguzzi.it](http://www.motoguzzi.it)

Only by purchasing Moto Guzzi Original Spare Parts will you get a product designed and tested during the bike designing phase. Moto Guzzi Original Spare Parts are subject to systematic quality control procedures so that their reliability and performance over time is guaranteed.

The descriptions and illustrations given in this publication are not binding; While the basic features as described and illustrated in this booklet remain unchanged, Moto Guzzi reserves the right, at any time and without being required to update this publication beforehand, to make any changes to components, parts or accessory supplies, which it deems necessary to improve the product or which are required for manufacturing or commercial reasons.

Not all versions/models shown in this publication are available in all countries. The availability of individual versions should be checked with the Official Moto Guzzi sales network.

© Copyright 2010- Moto Guzzi. All rights reserved. Reproduction of this publication in whole or in part is prohibited. Moto Guzzi - After sales service.

The Moto Guzzi trademark is the property of Piaggio & C. S.p.A.